

IT

**Istruzioni per l'uso e la
manutenzione**

EN

**Instructions for Use and
Maintenance**

FR

**Notice d'emploi et
d'entretien**

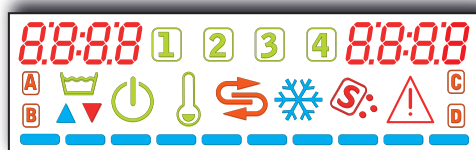
DE

**Gebrauchs- und
Wartungsanleitung**

ES

**Instrucciones para uso y
mantenimiento**

CE





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete nelle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.



ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.

SOMMARIO	Pagina
AVVERTENZE	5
1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	7
1.1 Descrizione della macchina	7
1.2 Caratteristiche della macchina	9
1.3 Dati matricola	9
2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA	10
2.1 Pulsanti	10
2.2 Display	10
3. FUNZIONAMENTO	11
3.1 Messa in funzione della macchina	11
3.1.1 Accensione	11
3.1.2 Avvio del ciclo di lavaggio	11
3.1.3 Spegnimento	12
3.2 Caricare stoviglie e posate	13
3.3 Impiego detergente	13
3.4 Impiego brillantante	14
3.5 Dispositivo pompa scarico	15
3.6 Dispositivo di rigenerazione (opzionale)	15
3.7 Risciacquo freddo supplementare (opzionale)	16
AVVERTENZE	17
4. ASPETTI ECOLOGICI	17
4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi	17
5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.	17
6. MANUTENZIONE	18
6.1 Manutenzione ordinaria	18
6.2 Manutenzione straordinaria	18
7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA	19
7.1 Trasporto	19
7.1.1 Movimentazione del prodotto	19
7.1.2 Stoccaggio	19
7.2 Preparazione all'installazione	19
7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione	19
7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche	19
7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche	20
7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	20
7.2.5 Aspirazione vapori	20

7.3 Installazione	21
7.3.1 Posizionamento della macchina	21
7.3.2 Collegamento elettrico	21
7.3.3 Collegamento idrico	21
7.3.4 Messa in servizio	21
8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI	22
8.1 Segnalazioni	22
8.2 Allarmi	22
9. ASPETTI AMBIENTALI	27
9.1 Imballo	27
9.2 Smaltimento	27
10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA	27
11. DICHIARAZIONE EU	29



AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della macchina.

• **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**

• All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.

• Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.

• L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.

N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.

• **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**

• Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto (cap. 6).

• Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.

• L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.

• I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

• La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

• **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina seguendo questa procedura:**

Spegnere l'apparecchio agendo sul pannello comandi.

Svuotare la vasca.

Interrompere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore magnetotermico onnipolare (interruttore generale a muro).

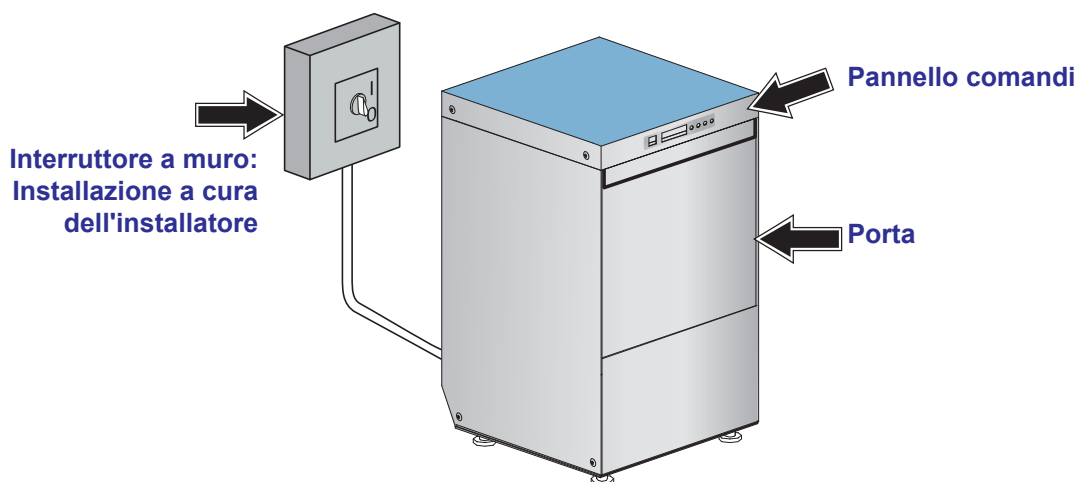
Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.

L'inosservanza di quanto sopra è negligenza grave di utilizzo e può generare gravi danni a cose e persone, di cui il costruttore non sarà responsabile.

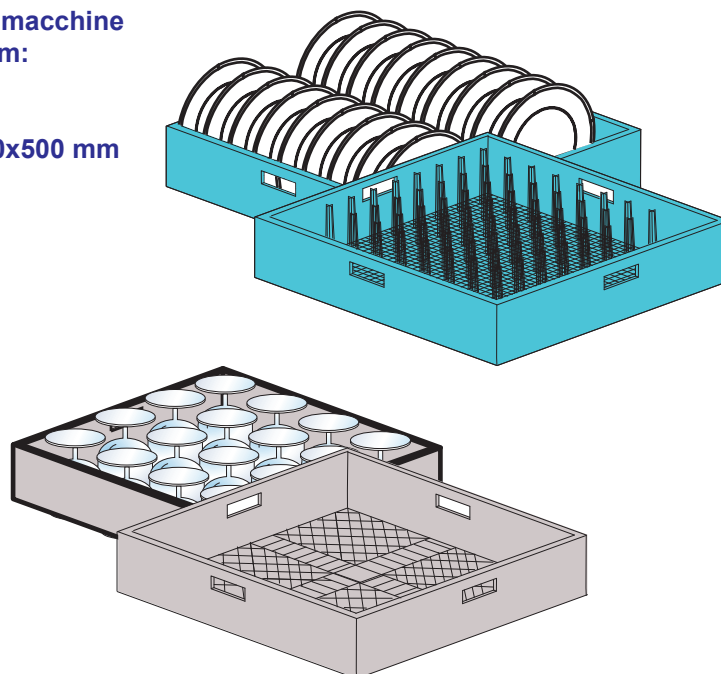
N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti e danni a persone od a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopraindicate.

1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

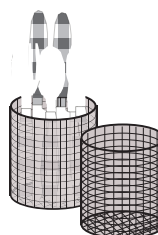
1.1 Descrizione della macchina



**Dotazione standard macchine
cesto da 500x500 mm:**
nr. 1 Cesto bicchieri
e
nr. 1 Cesto piatti 500x500 mm
Capacità:
12 piatti fondi
18 piatti piani
Ø massimo 340 mm



**Dotazione standard macchine
cesto da 500x500 mm:**
nr. 1 Inserto cucchiaini

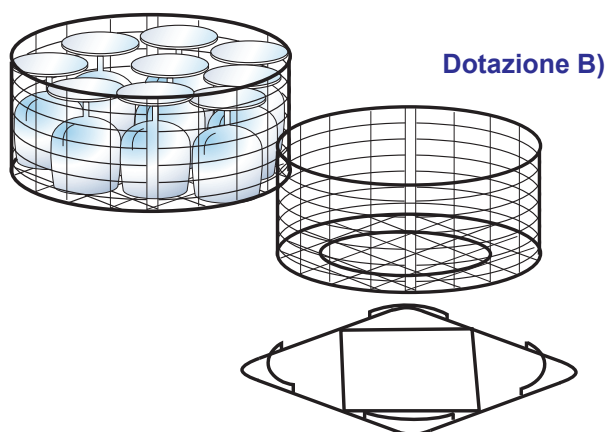


**Dotazione standard macchine
cesto da 40:**

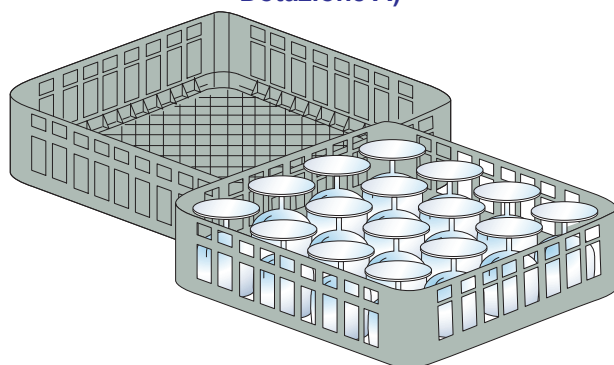
**A) nr. 2 Cesti quadrati
bicchieri 400x400 mm**

oppure

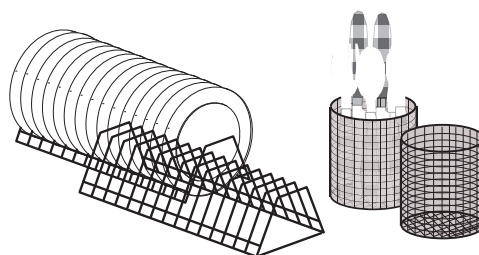
**B) nr. 2 Cesti tondi Ø 400 mm
nr. 1 Supporto per cesto tondo**



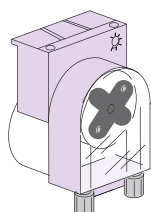
Dotazione A)



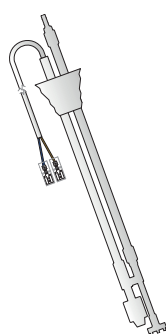
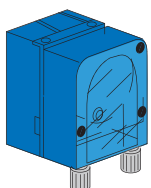
**Dotazione standard macchine
cesto da 400x400 mm:
nr. 1 Inserto cucchiaini
e
nr. 1 inserto piattini**



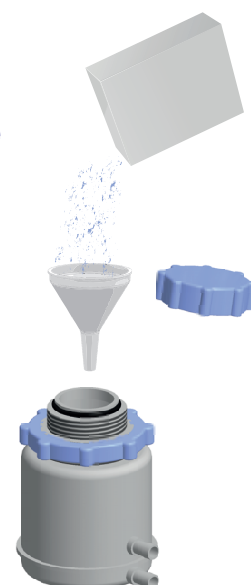
**Optional:
Sensore mancanza
detersivo/brillantante**



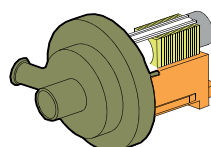
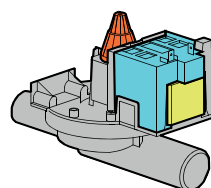
**Optional:
Dosatore Detersivo**



**Optional:
Depurazione**



**Optional:
Pompa Scarico**



La macchina, per funzionare, ha bisogno di 3 connessioni:

- Elettrica;
- Alimentazione idrica;
- Scarico.

Questa macchina è costituita da un lavaggio con detersivo e un risciacquo con immissione in boiler di brillantante.

La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri e stoviglie varie con residui di tipo alimentare umano.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato.

NON lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini e solventi o detersivi a base di cloro.

Non aprire la porta della macchina quando è in funzione.

La macchina è dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta, blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua.

Spegnere sempre la macchina e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.

L'optional pompa di scarico mantiene il corretto livello dell'acqua in vasca durante il ciclo.

Per lo svuotamento totale della vasca a fine giornata vedi paragrafo **3.5 Dispositivo pompa scarico**.

1.2 Caratteristiche della macchina

La macchina ha una rumorosità inferiore a 65 dB(A).

1.3 Dati matricola

RoHS

Model Family DWXXXX

Model Code DESCRIPTION

S/N DWX10XXXXX Type

A → 400V 3N 50HZ

B → xxxxW

C → MAX 200-500 kPa

MAX xx°C

xxx kcal

IPXX

D →

E →

MADE IN ITALY YYYY

Model

S/N

A Alimentazione elettrica
B Potenza totale installata
C Pressione dinamica
D Grado protezione involucri
E Assorbimento totale corrente

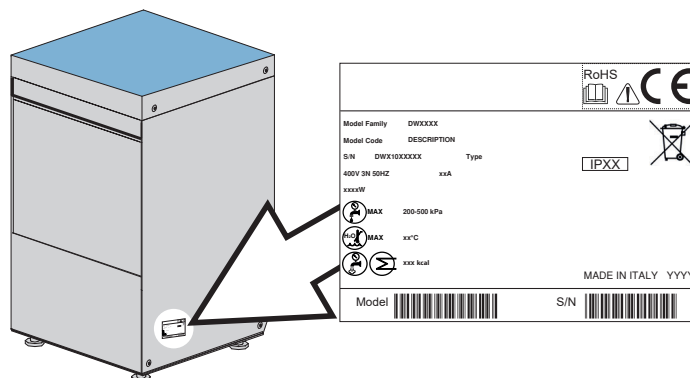
Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
 FAMILY PRODUCT
 FAMILLE DU PRODUIT
 FAMILIA PRODUCTO
 FAMILIE DES PRODUKTES

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018
 YEAR O=2018 - 2019
 ANNÉE P=2019 - 2020
 AÑO Q=xxxx - xxxx
 JAHR

NUMERO DI SERIE
 SERIAL NUMBER
 NUMÉRO DI SÉRIE
 NUMERO DI SERIE
 SERIENNUMBER



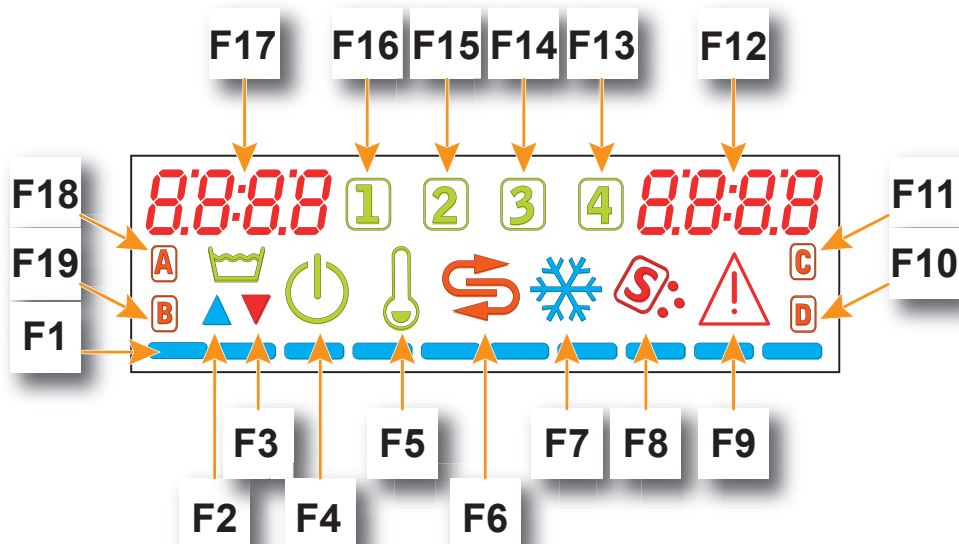
2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA

2.1 Pulsanti



- A) Pulsante START ciclo / selezione ciclo
- B) Pulsante rigenerazione (optional)
- C) Pulsante **raffreddamento** supplementare (optional)
- D) Pulsante scarico (optional)
- E) Pulsante accensione / Stand by
- F) Display

2.2 Display



- F1) Barra di progressione
- F2) Riempimento vasca
- F3) Svuotamento vasca
- F4) Stand by
- F5) Riscaldamenti attivi
- F6) Rigenerazione (optional)
- F7) Raffreddamento supplementare (optional)
- F8) Mancanza sale (optional)
- F9) Allarme
- F10) Mancanza detergente (optional)
- F11) Non attivo
- F12) Indicazione temperatura boiler
- F13) Programma 4 attivo
- F14) Programma 3 attivo
- F15) Programma 2 attivo
- F16) Programma 1 attivo
- F17) Indicazione temperatura vasca
- F18) Ciclo autopulizia attivo
- F19) Mancanza brillantante (optional)

3. FUNZIONAMENTO

3.1 Messa in funzione della macchina

3.1.1 Accensione

• Inserire il tubo troppopieno nell'apposita sede all'interno della vasca. Controllare che tutti i filtri siano ben alloggiati nella propria sede (vedi fig. 2). I filtri devono essere puliti ogni 30-40 cicli di lavaggio e ogni qualvolta si renda necessario.

Si raccomanda di non far funzionare la macchina senza filtri, in particolare quelli aspirazione pompa.

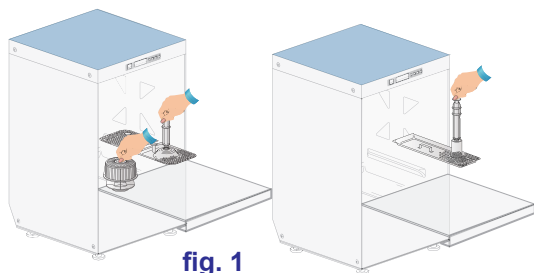


fig. 1

- Chiudere la porta della macchina.
- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Inserire interruttore generale a muro.
- La macchina si pone in **STAND-BY**. Nel display **G** sono visualizzati: data (gg/mm a dx) e ora (hh/mm a sx)

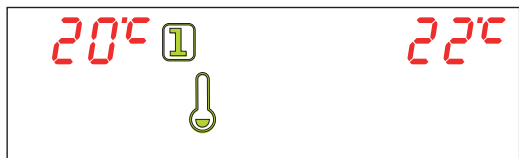


- Tenere premuto il pulsante **E**.
- La messa in funzione della macchina è segnalata dal lampeggio del tasto **Start A**. Dopo alcuni secondi, inizia la fase di riempimento vasca. Si accende l'indicatore **F2** e la barra di progressione **F1** (da sx verso dx).

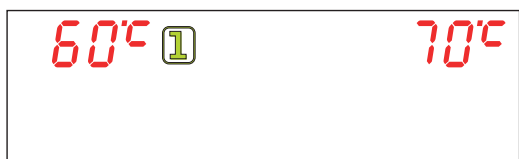


Se le macchine sono fornite di Break Tank certificato WRAS oppure a monte è presente un osmosore, la fase di riempimento della vasca è allungata.

- Automaticamente, dopo il riempimento, la macchina avvia la fase di riscaldamento. La fase è segnalata dal lampeggio del tasto **Start A** (verde). Si accendono gli indicatori **F17** e **F12** che segnalano rispettivamente la temperatura di vasca e boiler. Si accende la spia **F5**.



La macchina sarà pronta per lavare quando sia vasca che boiler avranno raggiunto le temperature impostate in base ai settaggi. Si spegne la spia **F5**. Il tasto **Start A** smette di lampeggiare.



- Inserire l'apposito tubetto verde del dosatore di brillantante nell'apposito contenitore di brillantante liquido e verificare che la quantità sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero. Il tubetto trasparente (se presente) è da inserire nel contenitore per il detergente.

3.1.2 Avvio del ciclo di lavaggio

- Inserire il cesto con le stoviglie da lavare (vedi par. 3.2). I piatti devono essere inseriti nel cesto correttamente.
- Chiudere la porta.
- Per selezionare il ciclo di lavaggio (1, 2, 3, 4) tenere premuto il tasto **Start A**. Il display visualizza in sequenza i programmi disponibili.

Rilasciare il tasto quando appare il programma appropriato.



Programmi disponibili:

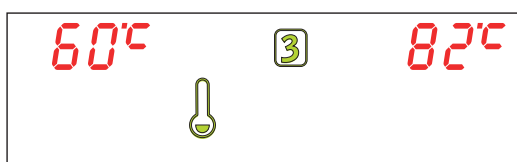
Codice Programma	Nome programma	Durata totale (*) (#)	Temperatura lavaggio (°C) (#)	Temperatura risciacquo (°C) (#)	
				Cesto 400	Cesto 500
1	Ciclo 1	60	55	70	70
2	Ciclo 2	90	55	70	85
3	Ciclo 3	120	55	85	85
4	Ciclo 4	180	55	85	85
3+	Ciclo 3 HYGIENE+	180	70	---	90
4+	Ciclo 4 HYGIENE+	620	70	---	90

(*): tempo da intendersi senza l'intervento del termostop

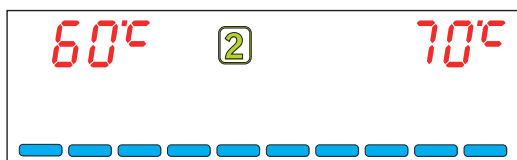
(#): I cicli (1, 2, 3, 4) sono personalizzabili dal tecnico, in fase d'installazione, in base alle esigenze dell'utente, esclusi i cicli versione **HYGIENE+** (3+, 4+).

(+): Questi cicli sono disponibili solo sulla versione **HYGIENE+ - Cesto 500** che viene fatta su richiesta.

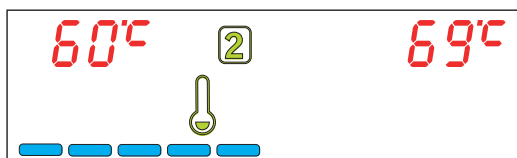
Si accende la spia **F5**.



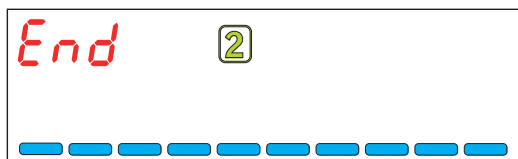
Avviare il ciclo premendo il tasto **Start A** (per max 1 sec). Il tasto **Start A** diventa azzurro (fisso). La barra di progressione **F1** indica il tempo trascorso dallo start del ciclo.



Se durante il ciclo prescelto la temperatura del boiler (indicatore **F12**) scende al di sotto del valore impostato la macchina continua nel lavaggio finché la temperatura non viene riportata al set (termostop).



- Alla fine del ciclo il pulsante **Start A** lampeggia alternativamente di colore azzurro/verde. Sul display viene visualizzato il messaggio **END** e la barra di progressione **F1** è completata.



- La macchina è pronta per un nuovo lavaggio.

N.B.: Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca, mediante nuovo riempimento, almeno ogni 30 lavaggi oppure due volte al giorno. Una spia lampeggiante segnalerà quando è il momento di effettuare questa operazione (vedi **Warning**).

N.B.: La macchina non accetta altri cicli fino a che non viene aperta la porta o premuto per due secondi il tasto **Start A**.

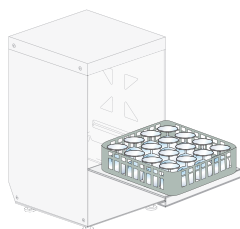
3.1.3 Spegnimento

- Premere il tasto **E**. La macchina si pone in stand-by (spia **F4** rossa accesa).
- Svuotare la vasca. Togliere il troppopieno. Se la macchina è equipaggiata con l'optional pompa scarico, svuotare la vasca seguendo quando descritto nel par. **3.5**.
- A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi capitolo **6 Manutenzione**).



- Chiudere l'alimentazione idrica della macchina.
- Togliere tensione agendo sull'interruttore generale a muro.

3.2 Caricare stoviglie e posate



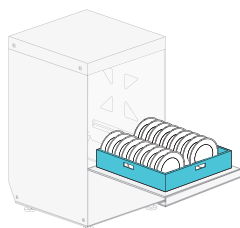
Prima di inserire le stoviglie nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo.

Non è necessario risciacquare le stoviglie sotto l'acqua prima di caricarle.

ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Osservare i seguenti accorgimenti:

- Stoviglie e posate non devono essere infilate le une dentro le altre, coprendosi.
- Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
- Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
- Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, etc, con l'apertura rivolta verso il basso.



- Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
- Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dai cesti.
- Controllare che le giranti di lavaggio ruotino liberamente e non siano bloccate da stoviglie troppo

alte o troppo sporgenti. Eseguire eventualmente una rotazione manuale delle giranti per controllare.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore delle stoviglie e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Stoviglie e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distacco dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Stoviglie in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.

- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.

Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.

È obbligatorio ripetere il ciclo di lavaggio se a fine ciclo le stoviglie non risultassero pulite o se presentassero residui di lavaggio (bicchieri, tazze, scodelle, etc. con liquido all'interno).

3.3 Impiego detergente (optional)

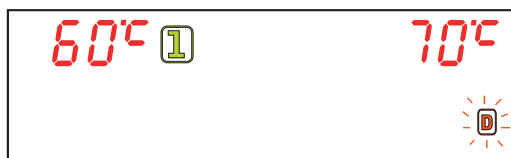
Su ordinazione la macchina può essere provvista del dosatore elettrico di detersivo (sempre raccomandabile). La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il detergente deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali. È raccomandato l'impiego di detersivi liquidi di buona qualità.

Il suo dosaggio viene consigliato dai produttori stessi in funzione della durezza dell'acqua.

Un corretto dosaggio del detergente è fondamentale per un lavaggio efficace.

La mancanza di detergente nella tanica verrà segnalata dal lampeggio della spia **F10** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

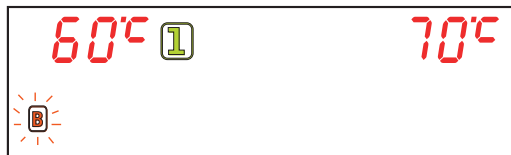


3.4 Impiego brillantante

La macchina è dotata di serie di un dosatore di brillantante. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il brillantante deve essere adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali. È consigliato affidarsi a rivenditori specializzati nel settore.

La mancanza di brillantante nella tanica verrà segnalata dal lampeggio della spia **F19** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").



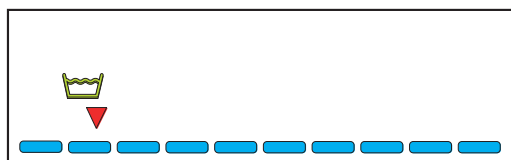
3.5 Dispositivo pompa scarico (optional)

Il ciclo pompa scarico funziona in modo automatico ed autonomo.

A fine giornata per scarico totale vasca:

Estrarre il troppopieno.

Chiudere la porta. Premere il tasto **D**; la spia **F3** scarico vasca e la barra di progressione si accendono per il tempo impostato da programma.



A scarico avvenuto la macchina si pone in stand-by.

Questa operazione può essere effettuata anche con macchina in stand-by. Una volta terminata, la macchina tornerà allo stato iniziale.

Se compare un allarme, vedi cap. 8.

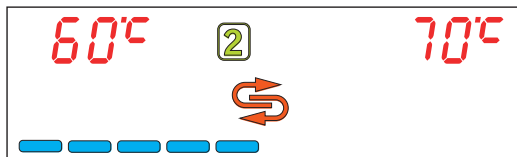
N.B.: Durante la fase di scarico non è permesso accendere la macchina.

IMPORTANTE: Spegnerne sempre l'interruttore generale a muro e chiudere il rubinetto acqua di alimentazione a fine utilizzo della macchina.

3.6 Dispositivo di rigenerazione (optional)

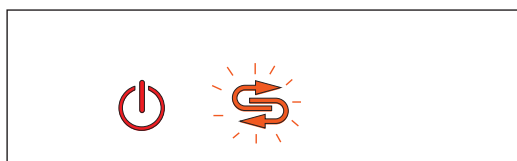
Se la macchina è dotata dell'optional addolcitore, questo sarà completamente automatico.

Quando si rende necessario, esegue un mini-ciclo della durata di 120" (con macchina accesa). In questa fase nel display si accende la spia **F6** (fissa).



Se necessario il ciclo può partire anche nella fase di carico della vasca. Se interviene durante il ciclo di lavaggio, questo viene allungato.

La scheda è programmata per richiamare periodicamente una rigenerazione totale manuale della durata di circa 20 min (in base alla durezza dell'acqua impostata). Questa può essere eseguita anche a discrezione dell'utente qualora non ritenga il risultato del risciacquo soddisfacente. La spia **F6** lampeggia.



IMPORTANTE: Prima di avviare un ciclo di rigenerazione, verificare la presenza di sale nell'apposito contenitore.

Quando sul display lampeggia la spia **F8** significa che è finito il sale nel contenitore posto nella vasca (solo su macchine con optional rigenerazione).



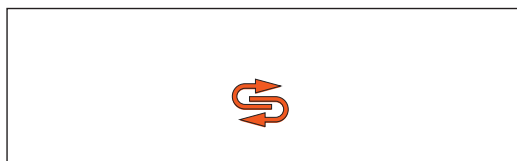
Per aggiungere sale, aprire la porta della macchina e svitare il tappo del contenitore posto sulla vasca.

Utilizzare sale specifico per rigenerazione con grana grossa (sale grosso: 0,500kg - grani da 1-4 mm), prestando particolare attenzione a non disperderlo sul fondo della vasca. Una forte concentrazione di sale comprometterebbe il corretto funzionamento della macchina e causerebbe corrosione dell'acciaio. Completato il riempimento, avvitare saldamente il tappo. Per avviare il ciclo di rigenerazione è necessario spegnere la macchina con il tasto **E**.

Si accende il led **F4**.

Svuotare la vasca. Togliere il troppopieno. Se la macchina è equipaggiata con l'optional pompa scarico, svuotare la vasca seguendo quanto descritto nel par. **3.5**.

Premere il tasto **B**. La spia **F6** si accende. La macchina procederà con le varie fasi.



Il ciclo è concluso quando si spegne la spia **F6** dopo circa 20 min.

La macchina ritorna in stand by (spia **F4** accesa).

N.B.: I tempi della rigenerazione verranno congelati solo se viene aperta la porta.

L'optional rigenerazione non è consentito nelle seguenti condizioni:

- Durante la programmazione.
- Durante il ciclo di lavaggio.
- Durante lo scarico manuale.
- Se la vasca è piena; in questo caso compare il messaggio scorrevole **drAln tAnk** per circa 4 secondi.
- Se la macchina è accesa.



Con durezza superiori a 35°f si consiglia l'installazione di un addolcitore esterno

3.7 Risciacquo freddo supplementare (optional)

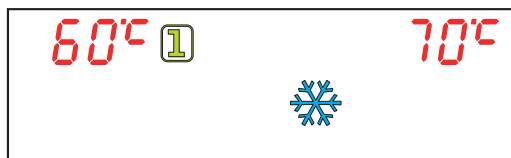
Questa funzione è selezionabile solo se la macchina è equipaggiata con l'optional **Risciacquo freddo supplementare**. Macchina accesa. Premere il tasto **C**.

Dopo il risciacquo a caldo di fine ciclo, parte un risciacquo supplementare con acqua di rete di alcuni secondi.

Durante il ciclo di lavaggio o durante lo scarico manuale non è possibile cambiare il tipo di risciacquo scelto.

La selezione di raffreddamento supplementare viene visualizzata con l'accensione della spia **F7** del display.

N.B.: la selezione del raffreddamento supplementare non viene memorizzata. Deve essere impostata ogni volta che viene spenta e quindi riaccesa la macchina (se richiesta tale funzione).



3.8 Sonda temperatura acqua in ingresso (optional)

Questo optional, se installato, permette di visualizzare la temperatura in ingresso alla macchina dalla rete idrica.

È possibile visualizzare la temperatura premendo contemporaneamente, con macchina pronta, i tasti **A** e **C**.



AVVERTENZE:

- Accompagnare la porta in apertura ed in chiusura.
- Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IP (vedi etichetta dati matricola sulla macchina), essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; si raccomanda quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificate le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo.
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
 - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
 - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
 - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica, agendo sia sull'interruttore di servizio che sull'interruttore generale a muro, che deve essere installato dall'installatore. Chiudere il rubinetto dell'acqua di alimentazione.**
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.

ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.



4. ASPETTI ECOLOGICI

4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

Dosaggio del sale: Il sale viene iniettato nelle resine ad ogni ciclo di rigenerazione in quantità prefissata dal costruttore. È importante effettuare la rigenerazione al numero di cicli consigliato nel paragrafo **3.6 Dispositivo di rigenerazione** onde evitare sprechi di sale o intasamenti da calcare.

Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico: Si eviterà così uno spreco di detergente, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

Detergenti e brillantanti: Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

Temperature vasca e boiler: Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detergente.

Sbarazzo: Eseguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

Note: Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap. 6).

Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detergente con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.

5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.

- La macchina in prima accensione non permette di iniziare la fase di lavaggio se non sono raggiunte le temperature impostate. In fase di lavoro la macchina non esegue il risciacquo fin tanto che non sono raggiunte la temperatura impostata nel boiler.
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri almeno 2 volte al giorno.
- Verificare che il dosaggio del detersivo e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore del prodotto). Al mattino prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Pulire sempre il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre il cesto dalla macchina con mani o guanti puliti per non contaminare le stoviglie.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.



6. MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria

ATTENZIONE: La macchina non è protetta contro i getti d'acqua in pressione, quindi **NON** utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria.

Si consiglia inoltre di rivolgersi al vostro rivenditore di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

Non utilizzare, per la pulizia, varechina o detersivi a base di cloro.

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che si renderà necessaria almeno una volta al giorno procedendo nel seguente modo:

- Mettere la macchina in **STAND-BY** con il pulsante di accensione **E** (vedi capitolo 2).
- Togliere i filtri di superficie e pulirli sotto l'acqua corrente. Scaricare l'acqua nella vasca (vedi par. 3.1.3).
- Estrarre il filtro pompa e pulirlo con una spazzola sotto l'acqua corrente (vedi fig. 5).
- Estrarre le giranti agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente le asole di lavaggio e risciacquo sotto acqua corrente (vedi fig. 5).

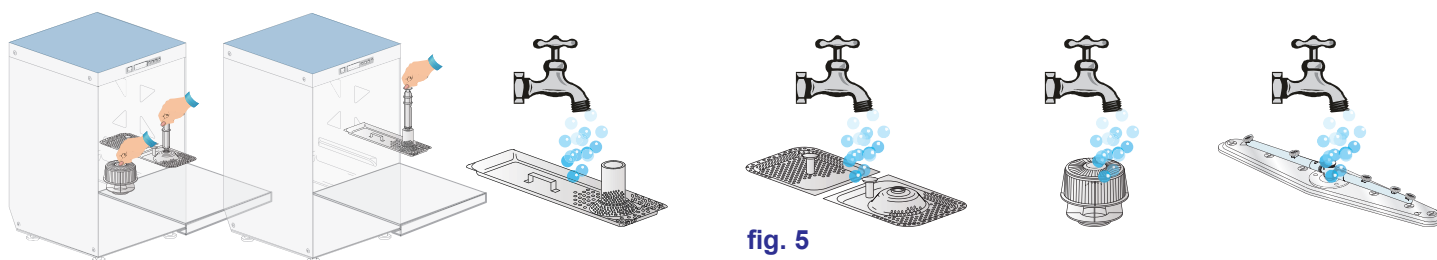


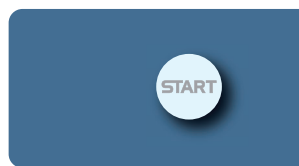
fig. 5

- Rimontare tutti i particolari e risistemare le giranti nelle proprie sedi fissandole con la relativa vite di fissaggio. Prestare la massima attenzione affinché gli ugelli (aperti e/o chiusi) siano rimontati nella stessa posizione e i bracci abbiano la giusta inclinazione assiale.
- Pulire con molta cura la vasca con prodotti specifici.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la porta della macchina aperta.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnerla la macchina con l'interruttore generale a muro.

Ciclo automatico di pulizia/risciacquo macchina: raccomandabile ad ogni fine giornata.

Con macchina in **STAND-BY** (senza filtro, senza troppopieno e con porta chiusa) premere il tasto **Start A**; partirà un ciclo di autopulizia automatico di un minuto, al termine del quale la macchina rimarrà in **STAND-BY**.

- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnerla la macchina con l'interruttore generale a muro.



6.2 Manutenzione straordinaria



Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un **tecnico qualificato** per:

- 1 Pulire il filtro dell'elettrovalvola.
- 2 Togliere le incrostazioni dalle resistenze.
- 3 Controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni.

- 4 Verificare l'integrità e l'usura dei componenti. Sostituire subito il componente, con un ricambio originale, se appare usurato o ossidato.
- 5 Controllare la funzionalità dei dosatori.
- 6 Controllare il dispositivo di sicurezza porta.
- 7 Serrare i morsetti dei collegamenti elettrici.

Ogni 3 - 4 anni di funzionamento della macchina, verificare lo stato di serraggio ed efficienza dei contatti elettrici soprattutto nelle bobine dei teleruttori e all'interno dei relè.

Aumentare la frequenza di questo intervento se la macchina è sottoposta ad uso particolarmente intensivo o continuativo.

7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

7.1 Trasporto

7.1.1 Movimentazione del prodotto

La movimentazione delle macchine deve avvenire rigorosamente come indicato nella fig. 6 relativamente ai punti di presa indicati per sollevamento a mezzo carrello elevatore.

Assicurare la macchina in modo tale che durante il trasporto non ci siano movimenti accidentali della stessa.

N.B.: Non è previsto l'imbragamento a mezzo corde.

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In caso contrario segnalare al rivenditore

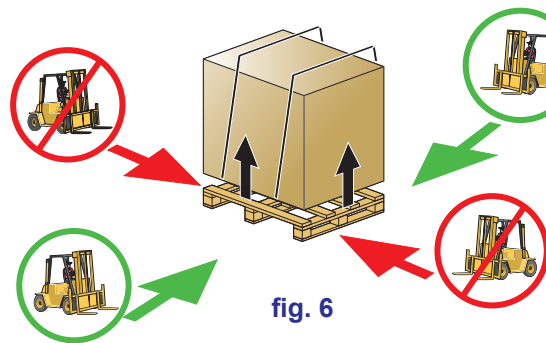


fig. 6

l'anomalia. Nel caso pregiudichi la sicurezza, non installare l'apparecchio.

Verificare il corretto serraggio delle fascette, della bulloneria, della viteria, e dei morsetti che potrebbero essersi allentati durante il trasporto, per evitare la fuoriuscita di acqua o altri problemi durante il funzionamento della macchina.

Per lo smaltimento del materiale di imballaggio, vedere capitolo **9 ASPETTI AMBIENTALI**.

7.1.2 Stoccaggio

Temperatura di stoccaggio: min. +4°C - max +50°C - umidità <90%

Le parti immagazzinate dovrebbero essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.

Non appoggiare materiale sopra la macchina imballata.

7.2 Preparazione all'installazione

Questa è una linea guida per la procedura d'installazione.

L'installazione deve essere fatta da un installatore qualificato.

7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione

L'ambiente d'installazione deve essere un locale chiuso con una temperatura interna garantita tra 5 e 35°C.

La macchina è dotata di sonde per la gestione delle temperature. Per garantire un funzionamento corretto è necessario che queste sonde non lavorino con temperatura ambiente inferiore a 5°C.

Per questo motivo è fondamentale che, prima dell'accensione, la macchina raggiunga la temperatura ambiente.

7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore nel Paese di installazione.

Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina e che l'impianto supporti la potenza e la corrente della macchina, dati che sono riportati nella targhetta della macchina stessa.



È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico, dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.

Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.

Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.



ATTENZIONE: verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.

7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche

Caratteristiche dell'impianto idrico d'alimentazione:

Tabella 1

Tabella caratteristiche acqua	Min	Max
Pressione statica	200kPa	400kPa
Pressione dinamica	150kPa	350kPa
Durezza acqua*	2°f	8°f
Temperatura alimentazione acqua fredda**	5°C	50°C
Temperatura alimentazione acqua calda***	50°C	60°C
Portata	10l/min	

Collegare l'alimentazione idrica della macchina con una valvola di intercettazione che possa chiudere rapidamente e completamente l'afflusso dell'acqua.

***Per acque con durezza media superiore ai 8°f è obbligatoria l'installazione di un decalcificatore.** Si otterranno così stoviglie più pulite e una vita più lunga della macchina.

A richiesta la macchina può essere dotata di dispositivo decalcificante. Se la macchina è dotata di decalcificatore, è necessario provvedere regolarmente alla rigenerazione delle resine (vedi paragrafo **3.6 Dispositivo di rigenerazione**).

N.B.: Con acqua con durezza superiore ai 8°f, in mancanza di decalcificatore, i danni provocati dal calcare non saranno coperti da garanzia.

Una volta l'anno è consigliabile una verifica della durezza dell'acqua.

**Le macchine con extra potenza sono prodotte nel caso di alimentazione ad acqua fredda.

***È consigliabile che la temperatura dell'acqua calda di alimentazione della rete idrica non sia superiore a 55°C.

7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo i requisiti della direttiva 98/83/EC.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in tabella 2.

Tabella 2

Tabella parametri acqua	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Durezza totale		8°f ²⁻³
Ferro ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

¹ Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

² Per acque con durezza superiore è obbligatorio installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

³ Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

⁴ Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.

7.2.5 Aspirazione vapori

In conformità alle normative di igiene ambientale, per un buon funzionamento della macchina ed un ambiente salubre per l'operatore che vi opera, è opportuno effettuare almeno 10 cambi d'aria per ora nella stanza dove viene installata la macchina. Per ambienti particolarmente piccoli consigliamo almeno 15 cambi d'aria per ora.

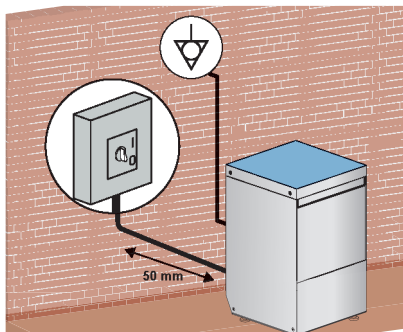


fig. 7

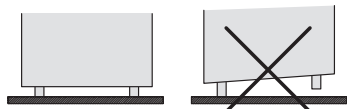


fig. 8

7.3 Installazione

7.3.1 Posizionamento della macchina

Togliere l'imballo della macchina.

Sollevare la macchina utilizzando i mezzi presentati nel paragrafo **7.1.1 Movimentazione del prodotto**.

Posizionare la macchina come indicato nello schema di installazione (lay-out) approvato in sede di offerta.

Mantenere una distanza di 50 mm circa dai muri per consentire la ventilazione dei motori (vedi fig. 7). Installare delle cappe aspiranti per assicurare una ventilazione minima dell'ambiente, in grado di eliminare l'eccesso di vapore.

Verificare il corretto livellamento della macchina con una livella a bolla ed eventualmente avvitare e svitare i piedini (vedi fig. 8).

Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.

7.3.2 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore.

La macchina, inoltre, ha un morsetto contrassegnato con il simbolo  che serve per collegare equipotenzialmente le messe a terra tra apparecchi, ed evitare scosse elettrostatiche.

Il cavo di alimentazione deve essere nuovo, flessibile e riportare la dicitura "har" H07RN-F o una dicitura nazionale vigente. La sezione del cavo elettrico è proporzionata alla corrente della macchina.

Se la macchina monta la pompa di lavaggio trifase, verificare la corretta rotazione del motore (senso dato dalle frecce presenti nel carter). Il problema non si presenta se la pompa è monofase (di serie).

7.3.3 Collegamento idrico

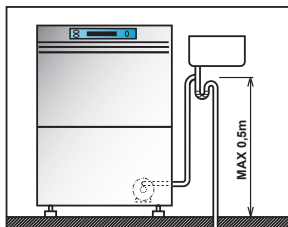


fig. 9

Collegare il tubo di carico, in dotazione alla macchina, al rubinetto di alimentazione acqua di rete con un attacco 3/4".

Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo a gomito posto nella parte posteriore, sotto lo schienale.

Cercare di far sì che l'acqua defluisca liberamente (dando quindi un minimo di pendenza). Se non è possibile scaricare l'acqua ad un livello inferiore allo scarico della macchina, si consiglia l'installazione di una pompa di scarico, fornibile su ordinazione. L'altezza MASSIMA di scarico consentita è di cm. 50 (vedi fig. 9).

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

Nelle macchine provviste dell'optional "dispositivo di rigenerazione" si consiglia l'utilizzo di acqua ad una temperatura non superiore ai 40°C al fine di non alterare le caratteristiche delle resine.

7.3.4 Messa in servizio

A cura dell'installatore.



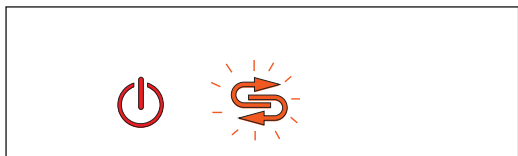
8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI

8.1 Segnalazioni

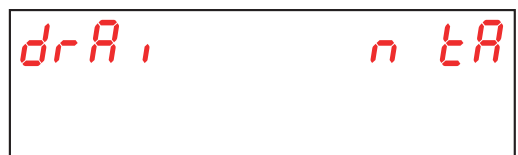
Le segnalazioni vengono visualizzate sul display a seconda della tipologia.

Macchina in stand-by:

Avviso rigenerazione completa (optional). Quando sul display lampeggia la spia F6 significa che è ora di fare una rigenerazione totale (solo su macchine con optional depurazione).

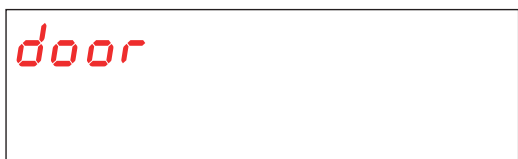


Avviso svuotare vasca. Quando sul display compare la scritta scorrevole **drain tank** significa che si sta tentando di far partire un processo non possibile con vasca piena.



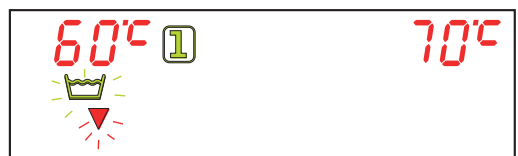
Macchina pronta (accesa) o in stand-by:

Avviso porta aperta. Quando sul display compare la scritta **door** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con porta aperta.

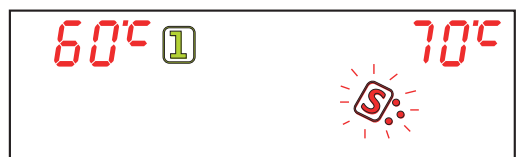


Macchina pronta (accesa):

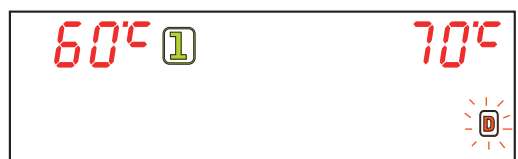
Avviso svuotamento vasca. Quando sul display lampeggia la spia F3 significa che è necessario sostituire l'acqua presente in vasca.



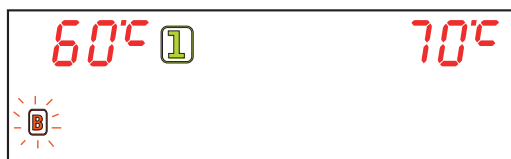
Avviso mancanza sale (optional). Quando sul display lampeggia la spia F8 significa che è finito il sale nel contenitore posto nella vasca (solo su macchine con optional depurazione).



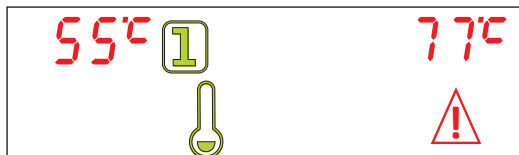
Avviso mancanza detergente (optional). Quando sul display lampeggia la spia F10 significa che è necessario sostituire la tanica del detergente (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").



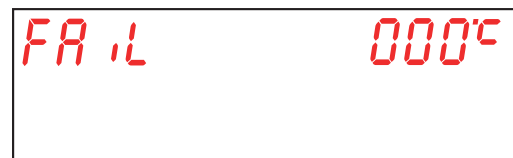
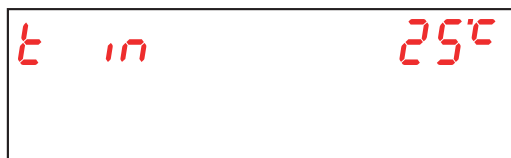
Avviso mancanza brillantante (optional). Quando sul display lampeggia la spia **F19** significa che è necessario sostituire la tanica del brillantante (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").



Avviso flussimetro guasto (optional). Sul display compare il simbolo **F9** se non viene rilevato passaggio d'acqua, se il dispositivo non è collegato oppure è guasto (solo su macchine con optional "Flussimetro" installato e attivo, dopo aver effettuato il caricamento vasca o il risciacquo). Premendo per alcuni secondi i tasti **A** e **C** sul display compare la scritta **Err FLuS**.



Sonda acqua ingresso non funzionante (optional). Premendo per circa 3 secondi i tasti **A** e **C** è possibile verificare la temperatura dell'acqua di alimentazione della macchina (solo su macchine con optional "Sonda acqua ingresso" installato e attivo). Se la sonda è guasta o non è collegata correttamente comparirà il messaggio **FAIL 000°C**.



8.2 Allarmi

Gli allarmi appaiono sul display con una sigla alfanumerica seguita da una breve descrizione. Se viene generato un allarme la macchina si blocca.

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE
B2	SONDA BOILER
B3	RISCALDAMENTO BOILER
B4	MANCATO RISCACQUO
B5	SOVRATEMP BOILER
B9	TERMOSTATO SICUREZZA BOILER
E1	RIEMPIMENTO VASCA
E2	SONDA VASCA
E3	RISCALDAMENTO VASCA
E5	SOVRATEMP VASCA
E6	NON SVUOTAM. VASCA
E8	TERMOSTATO SICUREZZA VASCA
Z6	LIVELLO MIN VASCA
Z9	RIGENERAZIONE FALLITA

ALr

b2

**B2. SONDA BOILER:**

Causa: La scheda non rileva la sonda del boiler.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

b3

**B3. MANCATO RISCALDAMENTO BOILER:**

Causa: La temperatura in boiler, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

b4

**B4. MANCATO RISCACQUO (solo su macchine con BREAK TANK):**

Causa: Non è stata utilizzata l'acqua del Break Tank durante il risciacquo.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

b5

**B5. SOVRATEMPERATURA BOILER:**

Causa: La temperatura in boiler ha superato i 105°C.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

b9

**B9. TERMOSTATO SICUREZZA BOILER**

Causa: Il termostato di sicurezza del boiler è intervenuto.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

E1

**E1. RIEMPIMENTO VASCA:**

Causa: La vasca della macchina non è stata riempita nel tempo massimo prestabilito.

Rimedi: Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete e controllare quantità acqua in arrivo. Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

E2

**E2. SONDA VASCA:**

Causa: La scheda non rileva la sonda della vasca.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

E3

**E3. RISCALDAMENTO VASCA:**

Causa: La temperatura nella vasca, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

E5

**E5. SOVRATEMPERATURA VASCA:**

Causa: La temperatura in vasca ha superato i 90°C.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

E6

**E6. MANCATO SVUOTAMENTO VASCA:**

Causa: Lo scarico della vasca della macchina non è riuscito nel tempo massimo prestabilito.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

E8

**E8. TERMOSTATO SICUREZZA VASCA**

Causa: Il termostato di sicurezza della vasca è intervenuto.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

Z6

**Z6. LIVELLO MIN VASCA:**

Causa: Il pressostato della vasca ha rilevato un livello insufficiente di acqua in vasca.

Rimedio: Controllare estrazione troppopieno. Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

Z9

**Z9 RIGENERAZIONE FALLITA (solo su macchina equipaggiata con optional DEPURAZIONE):**

Causa: Il sensore mancanza sale non funziona correttamente.

Rimedio: Verificare presenza sale nel contenitore. Contattare l'assistenza tecnica.

9. ASPETTI AMBIENTALI

9.1 Imballo



L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- un sacchetto nylon (LDPE);
- un cartone multistrato;
- polistirolo espanso (PS);
- reggia in polipropilene (PP).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.

9.2 Smaltimento



Attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tagliare il cavo elettrico in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.

10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA



Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
La macchina non carica acqua	Rubinetti rete idrica chiusi	Aprire i rubinetti dell'acqua
	Ugelli del braccio di risciacquo o filtro elettrovalvola intasati e/o incrostati da calcare.	Pulire gli ugelli del braccio di risciacquo, le condutture e il filtro elettrovalvola. Se la macchina è depurata, verificare la presenza del sale o eseguire più frequentemente la rigenerazione.
	Pressostato difettoso	Sostituire il pressostato
La macchina carica acqua molto lentamente	Pressione rete insufficiente	Verificare pressione di rete
	Pompa aumento pressione bloccata (se presente)	Chiamare assistenza tecnica

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Le asole di lavaggio sono otturate o la girante non ruota	Smontare la girante e pulire le asole di lavaggio. Rimontare il tutto correttamente e nelle apposite sedi
	Presenza di schiuma	Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso
	Grassi o amidi non rimossi	Concentrazione di detergente insufficiente
	Filtro troppo sporco	Togliere il filtro, pulirlo con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarlo nella propria sede
	Controllare temperatura vasca (deve essere compresa tra i 55°C e i 60°C)	Chiamare assistenza tecnica
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua della vasca, pulire i filtri; ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri
Bicchieri o stoviglie non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Aumentare il dosaggio. Chiamare assistenza tecnica
	Il cesto non è adatto ai bicchieri ed alle stoviglie	Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato delle stoviglie facendo in modo che l'acqua scivoli via
	Le stoviglie possono essere state troppo a lungo all'interno della vasca	Non appena termina il ciclo estrarre subito il cesto con i bicchieri e stoviglie così che si possano asciugare più velocemente con l'aria
	Temperatura acqua di risciacquo troppo bassa	Controllare la temperatura del boiler
	Superficie bicchieri/piatti ruvida e porosa per usura del materiale	Sostituire bicchieri e piatti con altri di nuovi.
Striature o macchie sui bicchieri e sulle stoviglie	Troppa concentrazione di brillantante	Ridurre la concentrazione di brillantante. Chiamare assistenza tecnica.
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua. Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 2-8 °f
	Per macchine con depuratore: poco sale nell'apposito contenitore oppure non sono state rigenerate correttamente le resine	Riempire il contenitore di sale (sale grosso: grani da 1-4 mm) e fare più spesso la rigenerazione delle resine. Se si nota presenza di calcare anche sulla carrozzeria, far controllare la funzionalità del depuratore da personale qualificato.
	Presenza di sale nella vasca della macchina	Pulire e risciacquare bene la macchina ed evitare, durante il riempimento del contenitore del sale, la fuoriuscita del prodotto
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Collegare la macchina separatamente (chiamare l'Assistenza Tecnica).
	È scattata una sicurezza della macchina	Verificare le sicurezze (chiamare l'Assistenza Tecnica).
La pompa di lavaggio non funziona	La pompa è bloccata	Chiamare l'Assistenza Tecnica

N.B. Per altri eventuali disturbi rivolgersi all'Assistenza Tecnica.
Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.

11. DICHIARAZIONE EU

La macchina acquistata è conforme alle normative enunciate nella dichiarazione EU allegata in originale alla macchina. Viene allegato di seguito il facsimile di tale dichiarazione, con i dati generali relativi alla macchina acquistata. Per i dati di assorbimento fare riferimento alla targhetta dati tecnici sulla macchina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company (2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.



READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE.



WARNING: FAILURE TO COMPLY, EVEN PARTIALLY, WITH THE PRESCRIPTIONS IN THIS MANUAL WILL RENDER THE PRODUCT WARRANTY NULL, AND THE MANUFACTURER SHALL NOT BE LIABLE.

CONTENTS	Page
WARNINGS	33
1. MACHINE DESCRIPTION	35
1.1 Machine Description	35
1.2 Machine features	37
1.3 Data plate	37
2. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS	38
2.1 Key	38
2.2 Display	38
3. OPERATION	39
3.1 Machine start-up	39
3.1.1 Start-up	39
3.1.2 Start the wash cycle	40
3.1.3 Switching OFF	41
3.2 Cutlery and crockery loading	41
3.3 Detergent use	42
3.4 Rinse aid use	42
3.6 Regeneration function (option)	43
3.7 Extra cold rinse function (option)	44
3.8 Inlet water temperature probe (option)	44
WARNINGS	44
4. ECOLOGICAL ASPECTS	45
4.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives	45
5. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS	45
6. MAINTENANCE	46
6.1 Routine maintenance	46
6.2 Extraordinary Maintenance	47
7. MACHINE INSTALLATION	48
7.1 Handling	48
7.1.1 Handling the product	48
7.1.2 Storage	48
7.2 Prepare for installation	48
7.2.1 Room features	48
7.2.2 Electrical connection - Characteristics	48
7.2.3 Water supply connection - Characteristics	49
7.2.4 Water supply characteristics	49
7.2.5 Steam evacuation	49

7.3 Installation	50
7.3.1 Positioning the machine	50
7.3.2 Electrical connection	50
7.3.3 Water connection	50
7.3.4 Start-up	50
8. SIGNALS AND ALARMS	51
8.1 Signals	51
8.2 Alarms	52
9. ENVIRONMENTAL ASPECTS	55
9.1 Packaging	55
9.2 Disposal	55
10. TROUBLESHOOTING	55
11. EU DECLARATION	57



WARNINGS

This instructions booklet must be kept with the machine for future consultations. If the machine is sold or transferred to other users, make sure the booklet always goes with the unit so that the new owner can have all the necessary information on operations and all relevant instructions. The instructions booklet must be carefully read before installation and before starting the machine.

- **Adaptation of the electrical and water systems for dishwasher installation must only be carried out by qualified operators.**
- The user shall not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
- Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.
- Servicing of this machine must be performed by authorized personnel only.

N.B.: Use genuine spare parts only. Non-genuine parts will void the warranty and the manufacturer will take no responsibility for any damage.

- **Do not use old load pipe, but only new ones.**
- Follow the instructions given in the manufacturer's booklet for cleaning operations (chap. 6).
- This machine must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, installed and repaired exclusively by qualified Technical Personnel. The Manufacturer declines any responsibility for improper installation, use, maintenance or repair.
- This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation following this procedure:**

Switch the machine off from the control panel.

Drain the tank.

Disconnect the electrical supply by the omni-polar switch (main switch located on the wall).

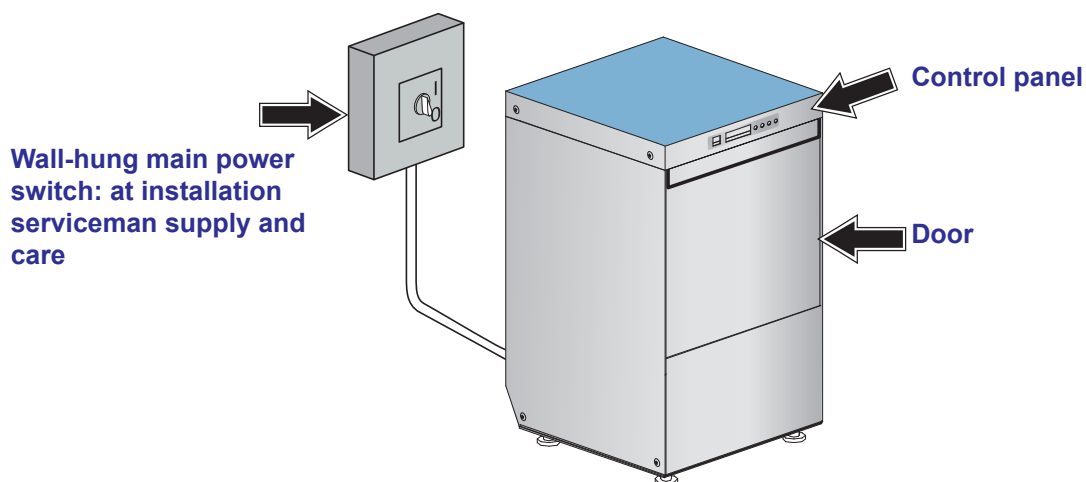
Shut the water supply valve(s).

Disregarding the aforesaid prescriptions is a serious misuse and can cause damages and injures to property and people, and will relieve the manufacturer from whatever liability.

NOTE: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.

1. MACHINE DESCRIPTION

1.1 Machine Description



Standard equipment for machine with a 500 mm rack:

nr. 1 glasses rack
and

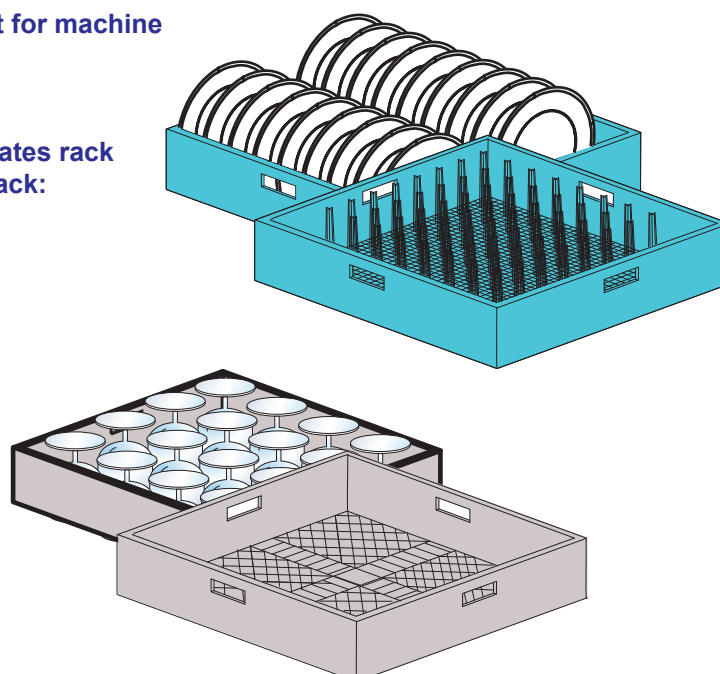
nr. 1 500x500 mm plates rack

Capacity per plate rack:

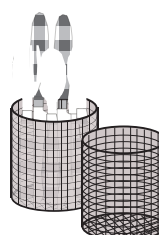
12 soup plates or

18 flat plates

Max Ø = 340 mm



Standard equipment for machine with a 500 mm rack:
nr. 1 cutlery basket



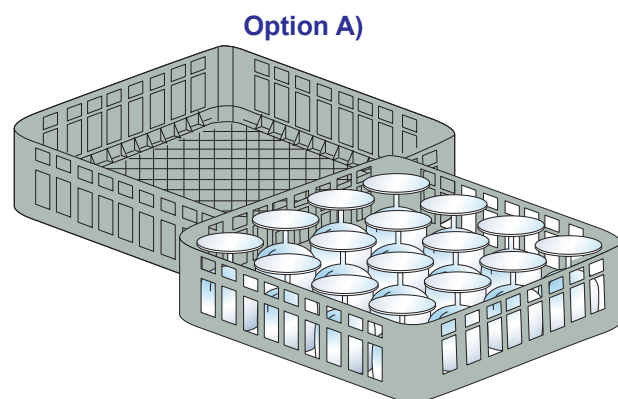
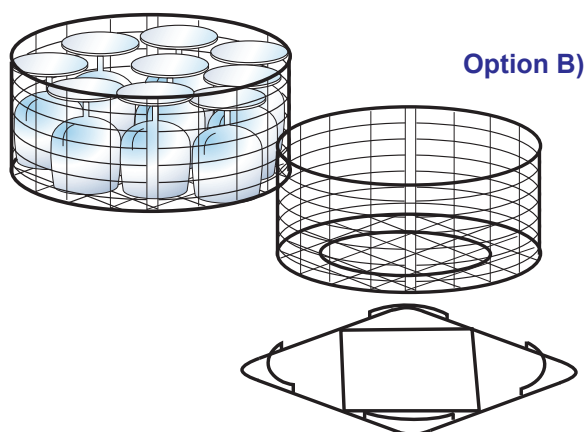
Standard equipment for machine with a 400 mm rack:

option A) nr. 2 square glasses racks 400x400 mm

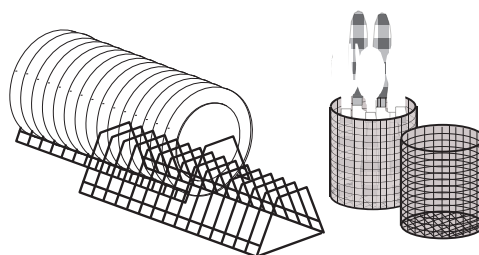
or

option B) nr. 2 round racks Ø 400 mm

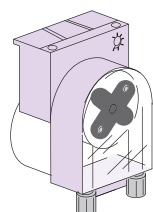
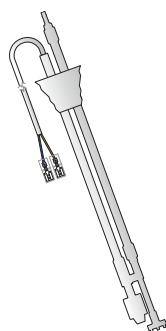
nr. 1 support for round rack



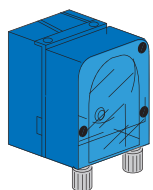
Standard equipment for machine with a 400 mm rack:
nr. 1 cutlery basket
and
nr. 1 saucers holder



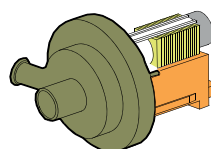
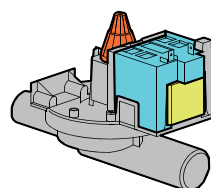
Optional:
Probe lack
detergent/rinse aid



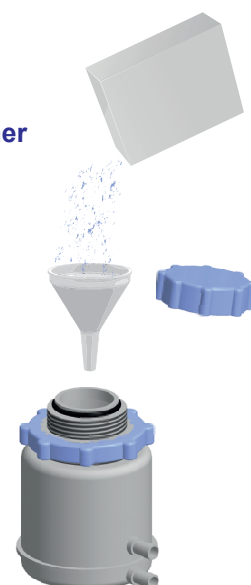
Optional:
Detergent dispenser



Optional:
Drain Pump



Optional:
Water softener



To operate the machine, 3 connections are needed:

- Electrical;
- Water supply;
- Water drain.

This is a cycle machine comprising a wash cycle with detergent and a rinse cycle with injection of rinse-aid.

This machine is designed exclusively for washing dishes, glasses and various pots and pans with human food type of residue.

Any other use is deemed improper.

DO NOT wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, fragile objects or material not resistant to the washing process.

Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.

Do not open the machine door when operating.

In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage.

Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.

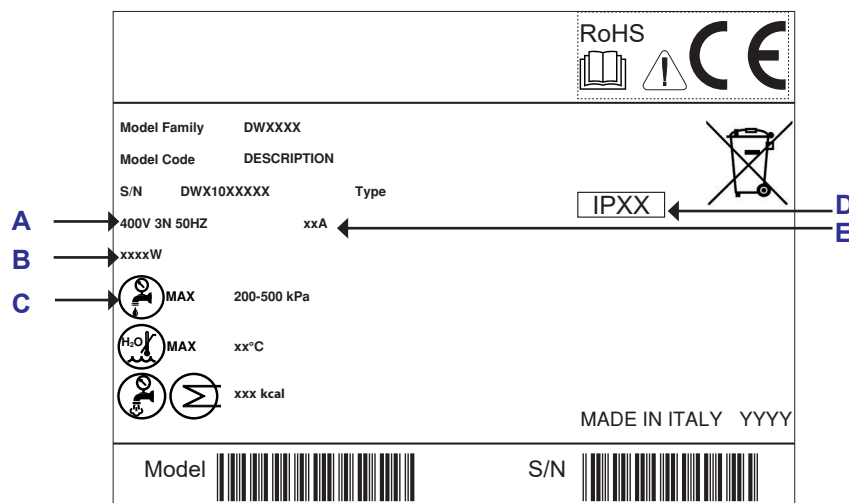
The drain pump optional is used to keep the correct water level in the wash tank.

To drain completely the wash tank at the end of the day, see par. **3.5 Drain pump system.**

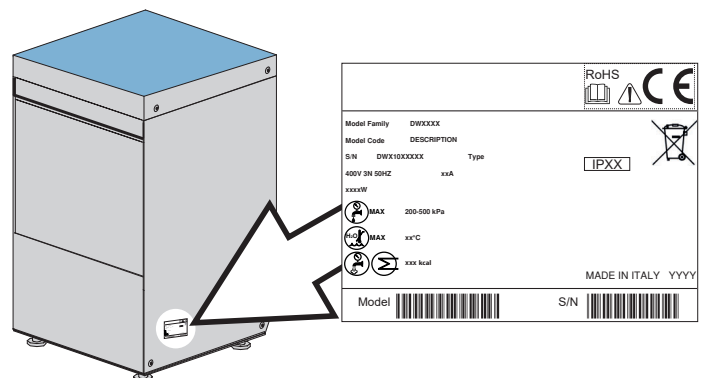
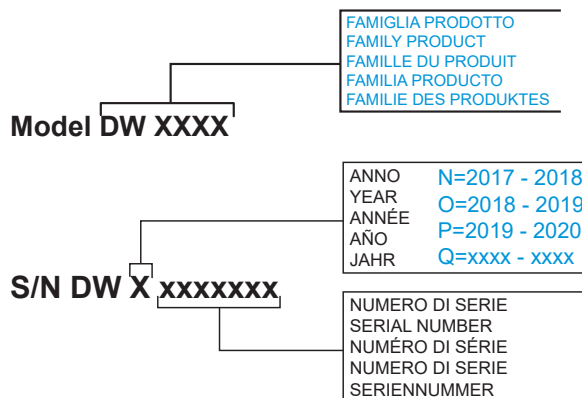
1.2 Machine features

The machine has a noise level below 65 dB(A).

1.3 Data plate



A Power source
B Total power installed
C Dynamic pressure
D Envelope protection degree
E Total electricity absorption



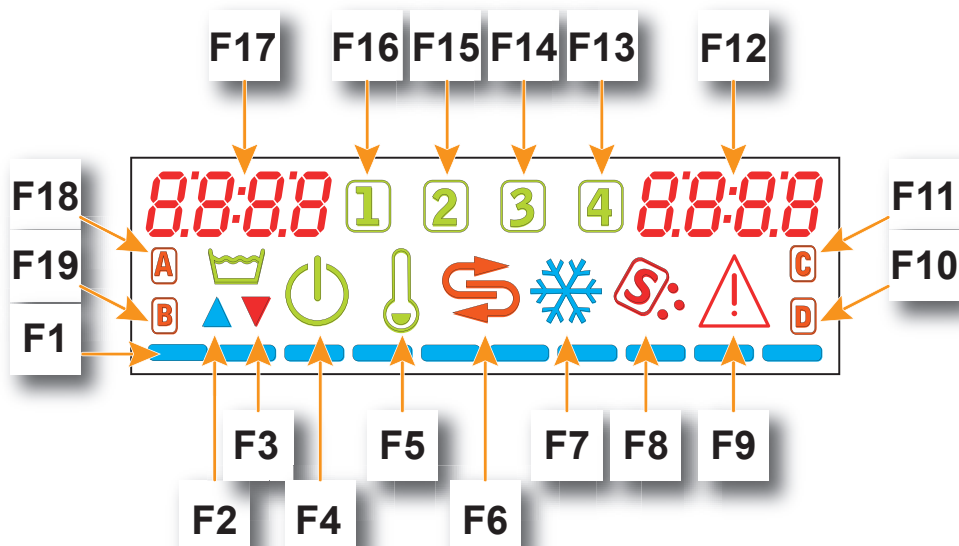
2. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS

2.1 Key



- A) START key to start up cycle / select cycle
- B) Regeneration key (option)
- C) Extra cold rinse key (option)
- D) Drain key (option)
- E) Switching – On / STAND BY key
- F) Display

2.2 Display



- F1) Totalizer
- F2) Tank filling indicator
- F3) Tank draining indicator
- F4) Stand by indicator
- F5) Heating elements enabled
- F6) Regeneration indicator (option)
- F7) Cold rinse indicator (option)
- F8) Salt shortage indicator (option)
- F9) Alarm indicator
- F10) Detergent level indicator (option)
- F11) Disabled
- F12) Boiler temperature display
- F13) Cycle # 4 running
- F14) Cycle # 3 running
- F15) Cycle # 2 running
- F16) Cycle # 1 running
- F17) Tank temperature indicator
- F18) Self-cleaning cycle running
- F19) Rinse-aid level indicator (option)

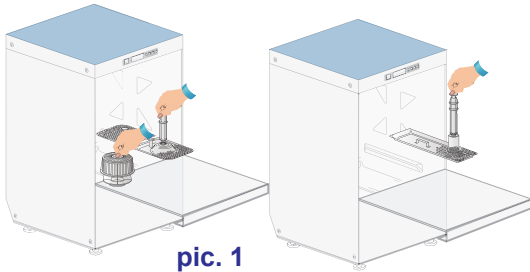
3. OPERATION

3.1 Machine start-up

3.1.1 Start-up

- Insert the overflow pipe in the special seat inside the tank. Make sure all the filters are properly fitted in their seats (see pic. 2). The filters must be cleaned every 30-40 wash cycles and whenever necessary.

Do not operate the machine without filters and in particular the pump suction filters.



pic. 1

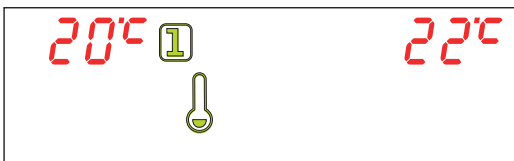
- Close the door.
- Turn the water valve "open".
- Turn the main power switch ON.
- The machine is on **STAND-BY**. In the **G** display are shown: the date (dd/mm on the right) and time (hh/mm on the left).



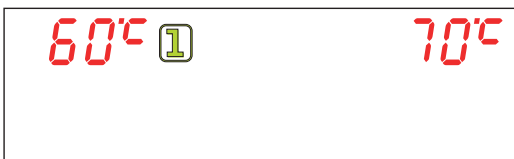
- Keep pressed the key **E**.
- The machine start will be active when the key **Start A** flashes. After a few seconds the tank filling phase starts. The **F2** indicator and the **F1** temporizer (left to right) light on. Should the machines be equipped with the WRAS certified Break Tank or fed by an osmotic-water device, the tank-filling phase will be longer.



- After filling, the machine automatically starts the heating phase. The phase is displayed by the **Start A** key flashing (green). The tank and boiler indicators **F17** and **F12** switch on. The indicator **F5** switches on.



The machine is ready to wash when the set temperatures are reached. The indicator **F5** switches off. The **Start A** key stops flashing.



- Insert the special green rinse aid dispenser tube in the liquid rinse aid container and check that the quantity is sufficient for the daily requirement. The transparent tube (if present) must be inserted in the detergent container.

3.1.2 Start the wash cycle

- Insert the rack filled with dishes to wash (see paragraph 3.2). The plates must be correctly placed in the rack.
- Close the door.
- To select the wash cycle (1, 2, 3, 4) keep pressed the key **Start A**. The display will show in sequence the available programs. Once the wanted program is displayed, do release the button.



Available programs:

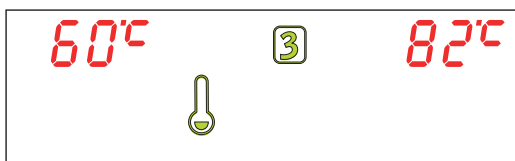
Cycle Code	Cycle name	Total time (*) (#)	Wash temperature (°C) (#)	Rinse temperature (°C) (#)	
				rack 400	rack 500
1	Cycle 1	60	55	70	70
2	Cycle 2	90	55	70	85
3	Cycle 3	120	55	85	85
4	Cycle 4	180	55	85	85
3+	Cycle 3 HYGIENE+	180	70	---	90
4+	Cycle 4 HYGIENE+	620	70	---	90

(*): Timing calculated without the intervention of the Thermostop device.

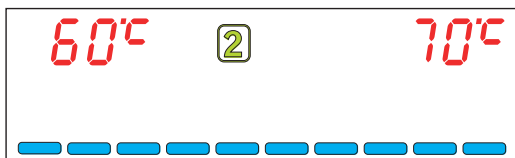
(#): The cycles (1, 2, 3, 4) are a customizable cycles according to the user's needs, to be set by a technician during the machine installation, **HYGIENE+** version excluded cycles (3+, 4+).

(+): These cycles are available on the **HYGIENE+ - rack 500** version only, upon request.

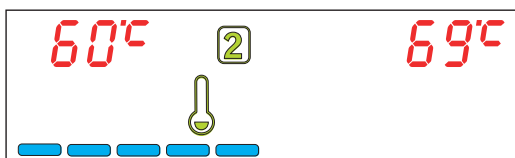
The indicator **F5** switches on.



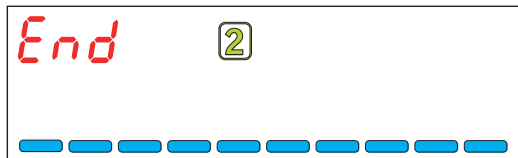
Start the cycle by pressing the key **Start A** (for 1 second maximum). The key **Start A** turns blue on (steady light). The **F1** totalizer displays the time progression from the cycle start.



If during the selected cycle the boiler temperature (indicator **F12**) drops below the set value, the machine keeps washing until the set temperature is reached (Thermostop).



- At the end of the cycle the key **Start A** alternatively flashes in blue/green. The display shows the message **END** and the **F1** totalizer is completed.



- The machine is ready for a new wash.

Note: It is advisable to change the tank water, by means of another filling, at least every 30 washes or twice a day. An alarm flashes when this operation is needed (see **Warning**).

Note: The machine does not accept other cycles until the door is opened or the key **Start A** is pressed for two seconds.

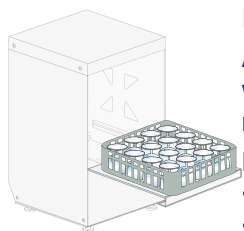
3.1.3 Switching OFF

- Keep pressed the key **E**. The machine will turn in stand by-mode (**F4** steady red indicator).
- Drain the wash-tank. Take off the overflow pipe. For machines equipped with drain pump see par. 3.5.
- At the end of the day, clean the machine (see chap. 6 **Maintenance**).
- Shut the water valve.
- Switch the main power switch OFF.



3.2 Cutlery and crockery loading

Before cutlery and crockery loading in the machine, coarsely clean them from the leftover food.



It isn't necessary to rinse the cutlery and crockery under water.

ATTENTION: Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, ash, sand, wax, lubricant grease. These substances damage the machine. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process.

Note the following recommendations:

- Crockery and cutlery should not be inserted inside one another, covering each other.
- Place the crockery in order to all surfaces can be reached by water; otherwise the dishes are not washed.
- Make sure all the crockery are in a stable position and that the hollow containers don't overturn (cups, glasses, bowls, etc.) .
- Place in the rack all the hollow containers such as cups, glass, etc. upside-down.
- Place the crockery with deep hollow with upper face downwards, so that water can flow out.
- Make sure the smaller crockery do not fall from the rack.
- Check all the wash arms runs freely and they are not blocked by too tall or too prominent crockery.

Eventually, run a manual rotation of the arms to check it.

Some foods, such as carrots, tomatoes, and others, may contain some natural dyes substances, that in large amounts, can alter the crockery and plastic parts colors.

Any discoloration does not mean that the plastic is not heat resistant.

Crockery and cutlery not suitable for dishwasher

Not suitable for dishwasher:

- Wooden crockery and cutlery or with wooden parts; water at high temperature causes deformation to wood. Also the adhesives used are not suitable for treatment in the dishwasher; a consequence could be the handles detachment.
- Crafts, precious vases or decorated glasses.
- Not heat-resistant plastic crockery.
- Copper, brass, pewter or aluminum objects: they may become discolored or opaque.
- The decorations on glass, after a certain number of washes, can lose gloss.
- Fragile glasses or crystal items, if often washed, can become opaque.

We recommend to buy exclusively crockery and cutlery suitable for dishwashing.

After several washes, the glass can become opaque.

It is mandatory to repeat the washing cycle if at the end of the cycle the crockery are not well clean or if there are washing residues (glasses, cups, bowls, etc. with liquid inside).

3.3 Detergent use

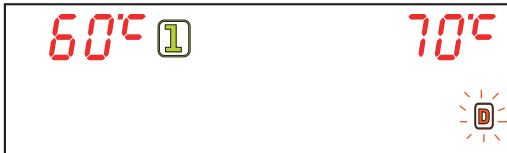
By request the dishwasher can be equipped with an electric detergent dispenser (always recommended). The machine automatically sucks the detergent.

The detergent shall be the NO FOAM type, suitable for industrial dishwashers. The use of good quality liquid detergents is recommended.

Follow the manufacturer's recommendations for chemical dosage, related to the local water hardness.

A correct amount of detergent is very important for a successful wash.

Should the detergent lack the **F10** indicator on the display flashes (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

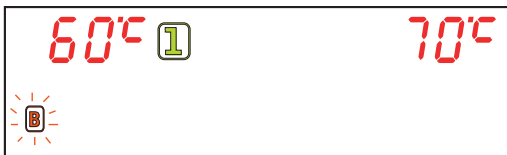


3.4 Rinse aid use

The machine has a standard rinse aid dispenser. The machine automatically sucks the product.

The rinse-aid chemical, shall be suitable for professional glass and dishwashers. It is advisable to rely on specialized retailers in the sector.

Should the rinse-aid chemical lack the **F19** indicator on the display flashes (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").



3.5 Drain pump system (option)

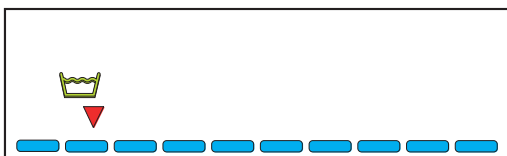
The cycle drain pump works in an automatic and independent way.

At the end of the day, to completely empty the tank:

Remove the overflow.

Close the door. Press the KEY **D**; the tank draining indicator **F3** and the totalizer turn on for the time set by the program.

After the draining is complete, the machine turns automatically in **STAND-BY** mode.



This operation is also possible with machine in stand by-mode. Once finished, the machine returns to the initial mode.

See chap. 8 if an alarm appears.

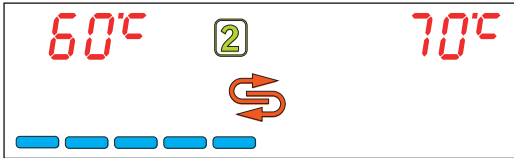
Note: The machine must not be switched ON during the emptying phase.

IMPORTANT: Always turn the main wall switch off and close the water valve at the end of use.

3.6 Regeneration function (option)

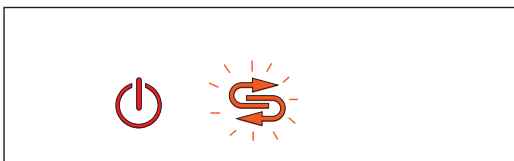
Should the machine be equipped with a water-softener circuit, this will be fully automatic.

When needed, a 120" regeneration cycle will automatically activate (machine ON). During this phase the indicator **F6** switches on (steady).



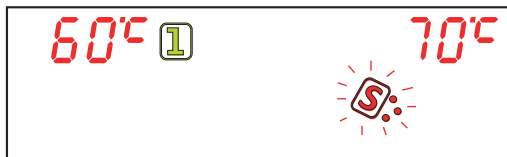
If needed the cycle can be activated even during the wash-tank loading. **If the activation is made during the wash-cycle, this will be longer.**

The circuit board is designed to call periodically for a 20 min. manual regeneration cycle (according with the water hardness adjusted). This regeneration cycle can also be activated by the user, should the rinse quality be dissatisfactory. The indicator **F6** flashes.



IMPORTANT: Before starting a regeneration cycle check if there is salt in the special container.

When the indicator **F8** flashes on the display it means that the salt level in the bowl is low (only on machines equipped with the optional Water Softener).



To add salt, open the machine door and unscrew the salt container plug inside the tank.

Fill the special container with specific coarse salt for regeneration (coarse salt: 0,500kg - 1-4 mm grains), being careful not to spill it into the tank. A strong concentration of salt can negatively affect the correct functioning and service life of the machine and generate rust and the steel corrosion. After filling with salt, lock the plug tightly.

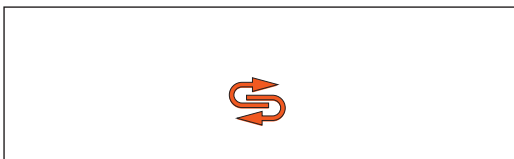
To start a complete regeneration cycle it is needed to switch off the machine with the key **E**.

The indicator **F4** turns on.

Drain the tank. Remove the overflow. For machines equipped with drain pump see par. **3.5**.

Press the key **B**. The indicator **F6** turns on. The machine carries out with the various phases.

The cycle is finished when the indicator **F6** goes off after around 20 minutes.



The machine returns to stand by-mode (indicator **F4** lighted).

Note: Regeneration times will be blocked only if the door is opened.

The optional regeneration is not allowed in the following conditions:

- During programming.
- During the wash cycle.
- During manual draining.
- If the tank is filled; in this case the message **drAln tAnk** will be displayed for about 4sec.
- If the machine is ON.



In the case of water hardness above 35°f it is advisable to install an external water softener

3.7 Extra cold rinse function (option)

This function can only be enabled if the machine is equipped with the optional **Cold rinse** function.

Machine ON. Press the key **C**.

After the normal rinse cycle an extra cold rinse is made for few seconds with tap water.

During the wash cycle or manual draining the type of rinse selected cannot be changed.

The Extra cold rinse function selection is displayed by the **F7** indicator lighting.

Note: The Additional Cooling selection is not memorized. It must be set every time the machine is switched off and then on again (if this function is required).



3.8 Inlet water temperature probe (option)

The machine can be equipped with a built-in inlet water probe that allows verifying the boiler inlet water-temperature.

With machine in ready-mode, by pressing both the key **A** and **C** it is possible to visualize the temperature.



WARNINGS:

- Do not slam the door when opening and closing.
- Do not put material or objects on the machine.
- The machine has an IP (see serial number label on the machine) protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Pressure-cleaning systems shall, therefore, not be used on this machine.
- Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water. Check the safety instructions on the detergent container.
- Some important rules must be followed for using this appliance:
 - 1) never touch the appliance with wet hands or feet;
 - 2) never use the appliance when barefooted;
 - 3) do not install the appliance in places exposed to water splashes.
- **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation. Switch off the main switch located on the wall, which shall be installed by a professional installer. Shut the water supply valve(s).**
- Do not cover the intake or dissipation grids.
- Do not use water to extinguish fires on electrical parts.

WARNING: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.

WARNING: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.



4. ECOLOGICAL ASPECTS

4.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives

Salt dosing: A pre-set (by the manufacturer) quantity of salt is injected in the resins at each regeneration cycle. It is important to observe the number of regeneration cycles recommended in paragraph **3.6 Regeneration device** in order to avoid salt spills or lime deposits.

Use the machine fully loaded when possible: This shall prevent detergent, rinse aid, water and energy consumption waste.

Detergent and rinse-aids: Use detergents and rinse-aid chemicals with high biodegradability, to best respect the environment. Verify proper dosage in relation to water hardness at least three times a year. Excess product pollutes rivers and seas while an insufficient dose results in unsatisfactory dish washing and/or hygiene.

Boiler and Wash-Tank temperatures: The boiler and tank temperatures are set by the manufacturer in order to obtain the best washing results with detergents on the market. The temperatures can be reset by the installer in relation to your detergent.

Pre-washing: Carefully pre-wash with a moderate amount of water at room temperature to facilitate the removal of animal fats. To remove encrusted materials warm water soaking is recommended.

Note: Wash objects as soon as possible to avoid deposits from drying and compromise effective washing.

For effective washing routine dishwasher cleaning and maintenance is advised (see chap. 6).

Disregarding the points listed above and of any the information contained in this manual can cause energy, water and detergent waste with a subsequent increase in running costs and/or performance reduction.

5. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS

- When starting the machine ON, no wash-cycle will be starting until the set boiler and wash-tank temperatures are reached. During operation, the machine will not start the rinse cycle till the set boiler temperature is reached.
- Remove carefully all solids from the objects to be washed, to avoid obstruction of filters, nozzles and piping.
- Drain the wash tank and clean the filters at least twice a day.
- Check if the detergent and rinse-aid dosage are correct (as recommended by the manufacturer). In the morning, before starting the machine, check that the quantity of chemicals in the canisters is enough for daily supply.
- Keep your working tables clean.
- Extract the rack with clean hands or gloves to avoid finger marks.
- Do not dry or polish the washed objects with cloths, brushes or rags that are not sterile.



6. MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance

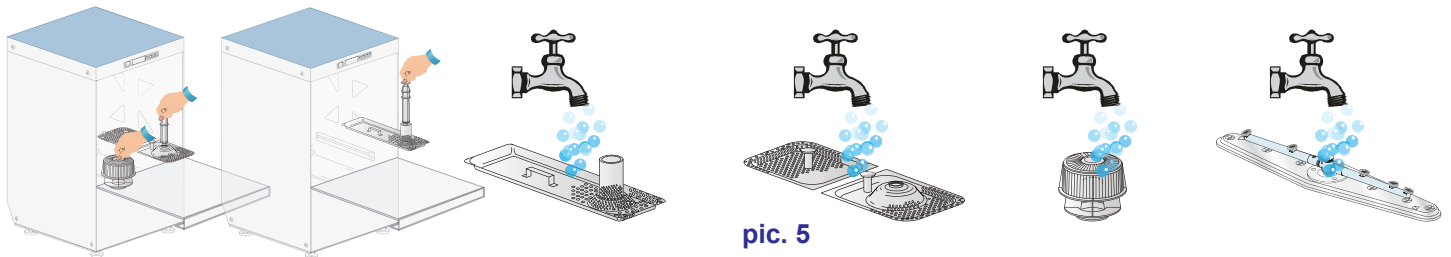
WARNING: The machine is not protected against pressurized water jets. Do not use pressure cleaning system against the machine.

It is recommended to contact seller for cleaning instructions, in order to have detailed indications on methods and products for the correct periodical machine sanitation.

Do not use bleach or chlorine based detergents.

Daily cleaning is needed to ensure that the machine runs perfectly. The following shall be carried out:

- Turn the machine in stand-by mode, by pressing the key **E** (see chap. 2).
- Remove the surface filters and clean them under running water. Drain the tank water (see par. 3.1.3).
- Remove the pump filter and clean with a brush and a water shower (see pic. 5).
- Remove the arms by loosening the fixing screws, and thoroughly clean them, and the nozzles under running water (see pic. 5).
- Reassemble the parts and reposition the wash pipes firmly in place. Take extreme care to re-assemble the nozzles in the right position (open and / or closed nozzles) and that the arms are installed with the right axial angle.



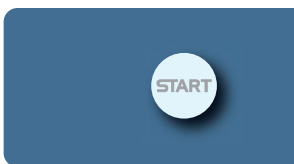
pic. 5

- Clean the tank very carefully, using a water shower.
- It is recommended to leave the machine door open at the end of the day.
- Shut the water valve.
- Turned off the machine by switching the main power switch OFF.

Automatic cycle of machine self-cleaning/rinsing: recommended at each day end.

The machine should be in stand by-mode (without filter, without overflow pipe and machine door closed). Press the key **Start A**; an automatic cycle of 1 minute will start, after this the machine will be stand by-mode.

- Shut the water valve.
- Turned off the machine by switching the main power switch OFF.





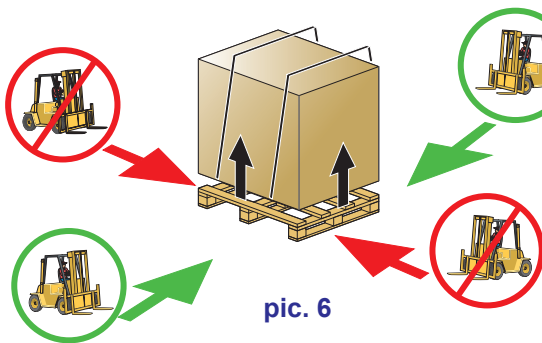
6.2 Extraordinary Maintenance

Once or twice per year, the machine should be checked by **qualified Service Personnel**:

- 1 Clean the intake filter of the solenoid valve.
- 2 Remove scaling from the heating elements.
- 3 Check the status and the tightness of all gaskets.
- 4 Check the perfect state and/or wear of the components. If a component is damaged or oxidized replace it immediately, with genuine spare parts only.
- 5 Check the efficiency of the dispensers.
- 6 Check the efficiency of the door safety switch.
- 7 Tighten firmly all electrical connections (qualified Service Personnel only).

Every 3-4 years of machine use, double-check the tightening and the efficiency of all electrical contacts, with special attention to the contacts of starters and relays. Increase controls frequency if the machine is operating in heavy or intensive conditions.

7. MACHINE INSTALLATION



pic. 6

7.1 Handling

7.1.1 Handling the product

The machines must be handled strictly as shown in pic. 6 regarding the grip points indicated for lifting with a lift truck.

Latch the machine in a way that secures no vibration or shocks during transportation.

Note: Slings with ropes not recommended.

After unpacking, make sure the appliance has not been damaged due to transportation. If it has been, do notify the seller about this problem. If the damage might question the machine's safety, do not install the appliance.

Double check the firm tightness of all hose-clamps on piping, nuts and bolts, and fasteners, that might come loose with the transport, to prevent water dripping or leakages, or other damages, during the machine's operation.

See chapter **9 ENVIRONMENTAL ASPECTS** for disposal of the packing material.

7.1.2 Storage

Storage temperature: min. +4°C - max +50°C - humidity <90%.

The stored parts should be checked periodically, to detect any sign of deterioration.

Do not put anything on the machine, even if packed in its box.

7.2 Prepare for installation

This is just a guide-line for the machine installation.

The installation must be performed by a qualified engineer.

7.2.1 Room features

Install the machine, in a room closed to weather and with a guaranteed temperature-range between 5 and 35°C.

The machine is equipped with thermostatic sensors to manage the temperatures. To guarantee a proper functionality these sensors shall not operate at a room temperature below 5°C.

For this reason, it is fundamental that before starting the machine reaches the room temperature.

7.2.2 Electrical connection - Characteristics

The electrical connection to network shall be carried out in accordance to the local laws in force.

Make sure that the supply voltage is the same as reported on the machine plate and that the network can stand the needed power absorption shown on the same plate.



A suitable omni-polar one-way switch shall be installed and sized according to the absorption provided, in order to completely guarantee the disconnection from the supply mains, under "category III" overvoltage conditions.

This switch shall be included in the power network solely and exclusively used for this purpose and installed in the immediate vicinity of the machine.

Always turn the machine off via this switch. This is the only model of switch that guarantees a total electrical power disconnection.

Make sure that the facility is equipped with efficient ground connection.



WARNING: check very carefully if the "ground connection" of the machine, is properly sized and fully efficient, and that not too many units are connected on it. An undersized or poor "ground connection" might lead to corrosion and/or pitting effect on the stainless steel plates, even to perforation.

7.2.3 Water supply connection - Characteristics

Fresh water supply features:

Table 1

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200kPa	400kPa
Dynamic Pressure*	150kPa	350kPa
Water hardness**	2°f	8°f
Cold water-supply temperature***	5°C	50°C
Hot water-supply temperature****	50°C	60°C
Capacity	10l/min	

Connect the machine's water supply with an interrupt valve capable of quickly and completely shutting off water intake.

***It is compulsory to install a water-softener, in case of water with average hardness above 8°f.** Washed objects will be cleaner and the machine will last much longer.

The machine can be equipped with a water softener, on request. If the machine is equipped with a water-softener, a regeneration of the resins shall be done on regular basis (see par. **3.6 Regeneration device**).

N.B.: Any damage caused by limestone (calcareous water higher-up than 8°f and without water-softener) will not be covered by warranty.

A periodical check of the supplied water hardness is highly recommended.

**Machines shall be made with extra power in case of cold water infeed.

***The water supply temperature shall never exceed 55°C.

7.2.4 Water supply characteristics

The machine water supply must be potable, in compliance with Directive 98/83/EC.

The inlet water must also meet the parameters given in the table 2.

Table 2

Water parameters table	Min	Max
Chlorine ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Water hardness		8°f ²⁻³
Iron ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

¹ Out of range values might lead to corrosion and jeopardize the life of the machine.

² Should the water hardness is higher **it is compulsory** to install a water softener and check periodically its operation.

³ Out of range values might lead scaling and sediments with a consequent lower performance, functionality, and expected life of the machine.

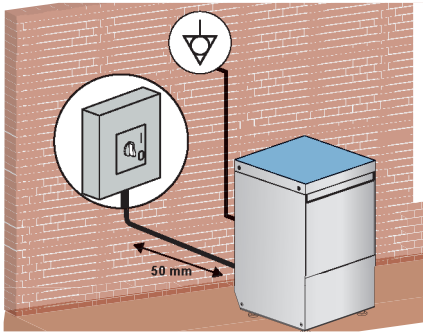
⁴ Desired value: Out of range values might lead stainless steel blackening/tarnishing.

It is recommended a water test once a year.

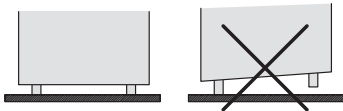
7.2.5 Steam evacuation

In accordance with regulations of environmental hygiene, for the proper functioning of the machine and a healthy environment for the operator who working in there, it should be at least 10 air volume changes per hour in the room where the machine is installed.

For small wash rooms we recommend at least 15 air volume changes per hour.



pic. 7



pic. 8

7.3 Installation

7.3.1 Positioning the machine

Remove the packing with care.

Lift the machine as described in par. 7.1.1 **Handling the product**.

Position the machine as shown on the installation diagram (lay-out) approved at the time of the offer.

Maintain a minimum distance of about 50 mm from the walls, so that motors are ventilated (see pic. 7). Install suction hoods to assure proper ventilation of the room, in order to eliminate steam and excessive humidity.

Check that the machine is properly levelled, by adjusting the legs (see pic. 8).

Make sure the machine is not standing on the power cable or on the filling/drain hoses. Level the machine flat, by adjusting the support feet.

7.3.2 Electrical connection

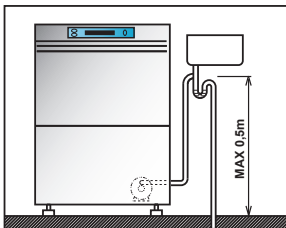
The electrical connection shall be carried out in accordance to the local laws in force.

The machine has a connection at the back, indicated by the symbol , that is meant to link the steel structure and masses among different apparatuses, to prevent electro-static electrical shocks.

The electrical supply cable must be new, flexible, and according to "har" H07RN-F or a local valid equivalent. The cable size is dimensioned according to the power.

If the machine is fitted with a three-phase pump, check the correct motor rotation (right rotation as per arrow on the casing). This is not needed if the pump is a single-phase model (standard).

7.3.3 Water connection



pic. 9

Connect the water in-feed hose, given with the machine, to a $\frac{3}{4}$ " water supply tap.

Connect the machine draining pipe to the connection located at rear, under the back-panel, in such a way that water flows freely (therefore ensuring a minimum slope). If the water cannot be discharged to a level below the machine drain, it is advisable to install a drain pump (supplied on request).

Maximum drain height = cm. 50 (see pic. 9).

The drain tube shall always be connected to a siphon in order to prevent the release of odors.

In those machines equipped with "water softener" the water supply temperature shall not exceed 40°C, to avoid damages to the filters' resins.

7.3.4 Start-up

At installation engineer's care.



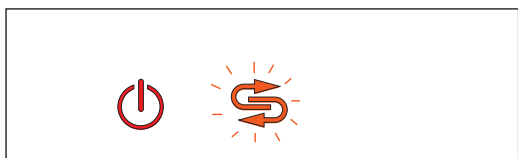
8. SIGNALS AND ALARMS

8.1 Signals

The signals messages are visualized, based upon their meaning.

Machine in stand-by mode:

Total regeneration warning (option). When the **F6** indicator flashes on the display it means that a total regeneration is needed (only on machines equipped with the optional Water Softener).



Drain tank warning. When **drain tank** scrolling message appears on the display it means that you are trying an operation that cannot be done with the wash tank full.



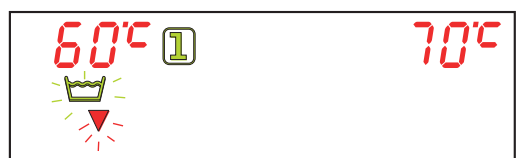
Machine switched on or in stand-by mode:

Door open warning. When **door** appears on the display it means that you are trying an operation that cannot be done with the open door.

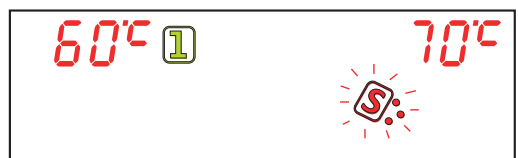


Machine switched on:

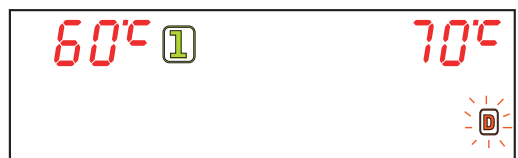
Draining tank warning. When the **F3** indicator flashes on the display it means that it is necessary to change the tank water.



Salt level warning (option). When the **F8** indicator flashes on the display it means that the salt level in the bowl is low (only on machines equipped with the optional Water Softener).



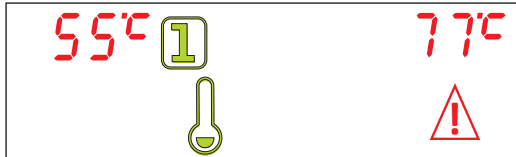
Detergent level warning (option). When the **F10** indicator flashes on the display it means that the detergent is over (only on machines equipped with the optional "Chemicals level Sensor").



Rinse-aid level warning (option). When the **F19** indicator flashes on the display it means that the rinse-aid is over (only on machines equipped with the optional "Chemicals level Sensor").



Flowmeter failure warning (option). When the **F9** symbol appears on the display it means that no passage of water is detected and the inlet water temperature probe is damage or is disconnected (only on machines equipped with the optional "Flowmeter" installed and enabled, after the water filling or the rinse). By pressing both the key **A** and **C** for about 10 seconds the message **Err FLuS** appears.



Water probe failure (option). By pressing both the key **A** and **C** for about 3 seconds it is possible to check the machine inlet water temperature (only on machines equipped with the optional "Loading water probe" installed and enabled). If the water probe is damage or disconnected the message **FAIL 000°C** appears.



8.2 Alarms

The alarms are displayed, based upon their meaning.

If an alarm occurs the machine stops.

TYPE OF ALARM	CAUSE
B2	BOILER PROBE FAILED
B3	BOILER HEATING ALARM
B4	FAILURE RINSING
B5	BOILER OVERHEATING
B9	BOILER SAFETY THERMOSTAT
E1	WATER LOAD FAILED
E2	TANK PROBE FAILED
E3	TANK HEATING ALARM
E5	TANK OVERHEATING
E6	TANK DRAINING FAILED
E8	TANK SAFETY THERMOSTAT
Z6	TANK LOW LEVEL
Z9	REGENERATION FAILED

ALr

b2

**B2. BOILER PROBE FAILED:**

Cause: The circuit board does not detect the boiler sensor.

Remedies: Contact Technical Service.

ALr

b3

**B3. BOILER HEATING ALARM:**

Cause: The factory-set boiler temperature was not achieved in the maximum foreseen time limit.

Remedies: Contact Technical Service.

ALr

b4

**B4. FAILURE IN RINSING (on machines equipped with the BREAK TANK):**

Cause: The Break Tank water was not used during the rinse cycle.

Remedies: Contact Technical Service.

ALr

b5

**B5. BOILER OVERHEATING:**

Cause: The water temperature in the boiler exceeded 105°C.

Remedies: Contact Technical Service.

ALr

b9

**B9. BOILER SAFETY THERMOSTAT**

Cause: The boiler safety thermostat is tripped.

Remedies: Contact Technical Service.

ALr

E1

**E1. WATER LOAD FAILED:**

Cause: The machine wash-tank was not filled in the maximum foreseen time limit.

Remedies: Open the water supply valve and verify a proper water supply flow.
Contact Technical Service.

ALr

E2

**E2. TANK PROBE FAILED:**

Cause: The circuit board does not detect the wash-tank sensor.

Remedies: Contact Technical Service.

ALr

E3

**E3. TANK HEATING ALARM:**

Cause: The factory-set wash-tank temperature was not achieved in the maximum foreseen time limit.

Remedies: Contact Technical Service.

ALr

E5

**E5. TANK OVERHEATING:**

Cause: The wash-tank temperature exceeded 90°C.

Remedies: Contact Technical Service.

ALr

E6

**E6. TANK DRAINING FAILED:**

Cause: The draining of the wash-tank was not completed within the maximum foreseen time limit.

Remedies: Contact Technical Service.

ALr

E8

**E8. TANK SAFETY THERMOSTAT**

Cause: The tank safety thermostat is tripped.

Remedies: Contact Technical Service.

ALr

Z6

**Z6. TANK LOW LEVEL:**

Cause: The tank pressure-switch detects a too low level of water in the tank.

Remedies: Check the overflow pipe. Contact Technical Service.

ALr

Z9

**Z9 REGENERATION FAILED (on machines equipped with the optional Water Softener):**

Cause: The salt sensor does not work properly.

Remedies: Check if there is salt in the special container. Contact Technical Service.

9. ENVIRONMENTAL ASPECTS

9.1 Packaging



Packaging is made of the following components:

- a wooden pallet;
- a nylon sack (LDPE);
- a multi-layer carton;
- polystyrene (PS) strips;
- polypropylene (PP) banding.

All above materials, shall be disposed and treated in accordance with the Local Laws in force.

9.2 Disposal



The symbol WEEE/RAEE used on this product indicates that it cannot be treated as domestic waste. Proper disposal of this product contributes to protecting the environment. For more information on product recycling, contact the local authorities, domestic waste authorities or the dealer where the product was purchased.

For product or parts disposal, follow the Council directives 2011/65/UE and 2012/19/UE as amended and/or application legislative decrees.

The present product or parts cannot be disposed of as urban waste but shall be collected in separate containers (see the waste bin on wheels symbol with an "X" on the product).

At the time of product disposal, the user shall refer to the waste electrical and electronic equipment (WEEE/RAEE) specification.

The manufacturer guarantees the absence of dangerous substances in the EEA used in conformity to the directive 2011/65/UE.

If the user does not comply with the regulations he/she shall be subject to the penalties foreseen by each member state.

Disconnect electricity and water before disposal.

Cut away the electrical cable to ensure that further use is impossible.

All metal parts are recyclable as they are made of stainless steel.

Recyclable plastic parts are marked with the plastic material symbol.

10. TROUBLESHOOTING



Type of Problem	Possible Causes	Cure
The machine does not turn on	Main switch not ON.	Turn switch ON.
The machine does not load water.	Water valve shut.	Open the water valve.
	Rinse nozzles or solenoid-valve filter blocked and/or scaled with limestone.	Clean the rinse arm nozzles, piping and solenoid-valve filter. If the machine is equipped with a water softener check the salt content or regenerate the resins more often
	Defective pressure-switch.	Replace pressure-switch.
The machine loads water very slowly	Scarce water supply pressure	Check the water supply pressure
	Rinse booster pump blocked (if installed)	Contact Technical Service.
Washing results are unsatisfactory.	The washing nozzles are obstructed or the rack does not rotate.	Remove the wash rack and clean the wash nozzles. Check the right positioning of the wash-arm, tightening firmly.
	Foam is present	Use no-foam detergents or reduce the dose in use.
	Fats or starches not removed.	Insufficient detergent concentration.
	Filters are dirty.	Remove filters, clean with brush under a jet of water and replace in original position.
	Check tank temperature (which must be between 55°C and 60°C).	Contact Technical Service.
	Wash time insufficient for the type of dirt.	Select a longer wash-cycle, if possible, otherwise repeat the wash cycle.
	Wash water is dirty.	Drain the tank water, clean the filters; refill the tank and replace the filters correctly.

Type of Problem	Possible Causes	Cure
Objects are not properly dried	Not enough rinse aid.	Increase dosage. Contact Technical Service.
	The rack is not suitable for the objects	Use the suitable rack which gives the objects an inclined position so that water can rinse away.
	The washed items may have been sitting in the wash chamber too long.	As soon as the cycle stops, remove the rack with objects so that they can dry more quickly in the air.
	Rinse water temperature too low	Check the boiler temperature.
	Surface of dishes and glasses too rough or porous for material wear.	Replace type of dishes and glasses used.
Streaks and spots on objects.	Too much rinse-aid chemical.	Reduce the rinse aid amount. Contact Technical Service
	Too hard water.	Check the water quality. Water must not exceed 2-8°f in hardness.
	For appliances with softener: too little salt in the salt container or the resins have not been properly regenerated.	Fill the salt container (coarse salt: 1-4 mm grains) and regenerate the resins more often. If lime deposits are also observed on the body of the machine, have a qualified technician check the operation of the water softener.
	Salt present in dishwasher sump.	Thoroughly clean and rinse the appliance, and avoid spilling salt when filling the container.
The machine suddenly stops during operation.	The machine is connected to an overload device.	Contact Technical Service
	A machine safety device was triggered.	Check the electrical devices (Contact Technical Service).
The washing pump doesn't work	The pump is blocked	Contact Technical Service.

N.B.: For any other question, please contact your Service provider.
The manufacturer has right to modify any technical characteristics without prior notice.

11. EU DECLARATION

The machine purchased is in compliance with the norms stated in the EU declaration attached to the machine in original. Please find attached below the facsimile of this declaration, with the general data of the machine purchased. For the absorption data refer to the data-plate on the machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

Les instructions pour l'installation et l'entretien de même que celles pour l'emploi, que vous pourrez lire ci-après, ont été préparées afin que votre appareil dure longtemps et fonctionne parfaitement.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous avons créé et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques.

Votre rôle sera d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

SOMMAIRE**Page**

AVERTISSEMENTS	61
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE	63
1.1 Description de la machine	63
1.2 Caractéristiques de la machine	65
1.3 Donnée techniques	65
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS	66
2.1 Touches	66
2.2 Écran	66
3. FONCTIONNEMENT	67
3.1 Mise en service	67
3.1.1 Allumage	67
3.1.2 Démarrage du cycle de lavage	68
3.1.3 Arrêt	69
3.2 Chargement assiettes et couverts	69
3.3 Emploi du détergent	70
3.4 Emploi du produit de rinçage	70
3.7 Refroidissement supplémentaire (option)	72
3.8 Sonde température eau d'alimentation (option)	72
AVERTISSEMENTS	72
4. ÉCOLOGIE	73
4.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs	73
5. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.	73
6. ENTRETIEN	74
6.1 Entretien ordinaire	74
6.2 Entretien particulier - technicien qualifié	75
7. INSTALLATION DE LA MACHINE	76
7.1 Déplacement	76
7.1.1 Déplacement de la machine	76
7.1.2 Stockage	76
7.2 Préparation à l'installation	76
7.2.1 Caractéristique environnementale d'installation	76
7.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques	76
7.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	77
7.2.4 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	77
7.2.5 Aspiration vapeurs	77

7.3 Installation	78
7.3.1 Positionnement de la machine	78
7.3.2 Connexion électrique	78
7.3.3 Raccordement hydraulique	78
7.3.4 Mise en service	78
8. SIGNALISATIONS ET ALARMES	79
8.1 Signalisations	79
8.2 Alarmes	80
9. ENVIRONNEMENT	83
9.1 Emballage	83
9.2 Mise au rebut	83
10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE	83
11. DECLARATION UE	85



AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec la machine afin de pouvoir être consulté en cas de besoin. En cas de vente ou du transfert de cette dernière à un autre utilisateur, vérifiez que le mode d'emploi suit toujours la machine, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements au quel il se réfère. Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation du lava-vaisselle doit être effectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Toute opération de réparation et/ou de maintenance est interdite à l'utilisateur. S'adresser en tout cas au personnel qualifié et/ou agréé.
- Après avoir coupé la tension seul le personnel qualifié peut avoir accès au tableau des commandes.

- L'assistance à cette machine doit être effectuée par le personnel agréé.

N.B.: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.

- **Ne pas utiliser de tuyaux de chargement vieux, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.**
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (chap. 6).
- Cette machine ne doit être mise en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.

- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:**

Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.

Vider la cuve.

Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).

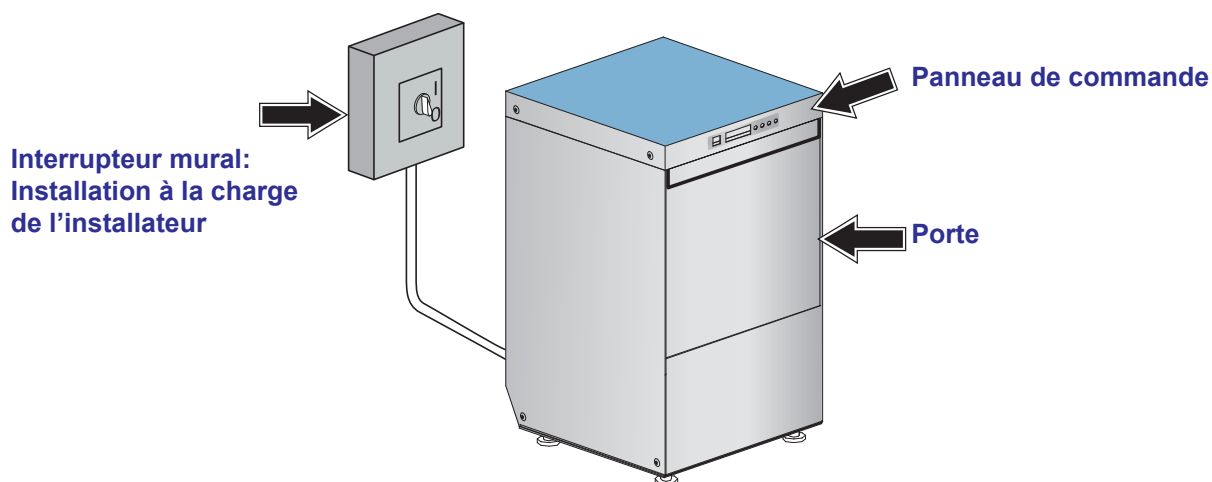
Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.

Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.

Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

1.1 Description de la machine



Dotation standard pour machines avec panier de 500x500 mm:

nr. 1 Panier verres

et

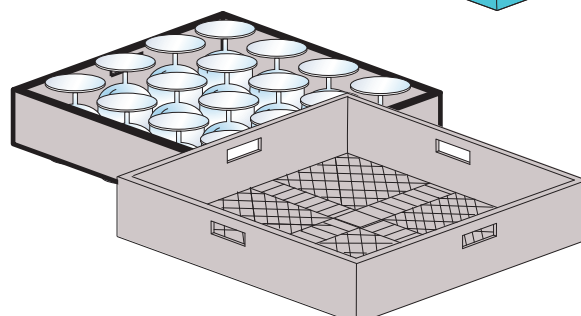
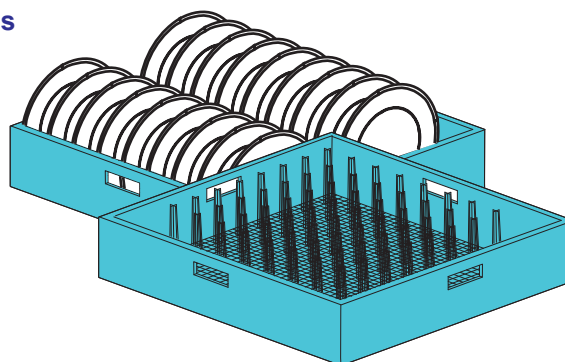
nr. 1 Panier plats 500x500 mm

Capacité:

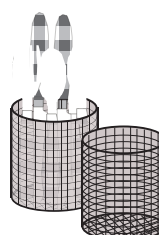
12 assiettes creuses

18 assiettes plates

Ø maximum 340 mm



Dotation standard pour machine avec panier de 500x500 mm:
nr. 1 porte cuillères à café

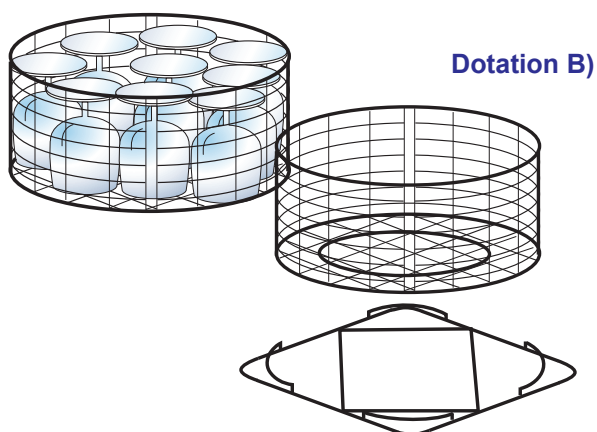


Dotation standard pour machines
avec panier 400x400 mm:

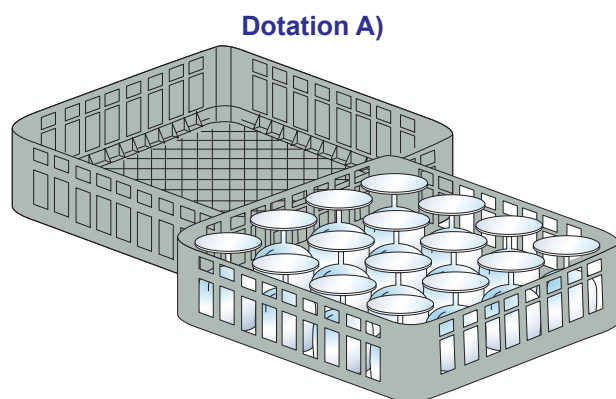
A) nr. 2 Paniers carrés
verres 400x400 mm

ou

B) nr. 2 Paniers ronds Ø 400mm
nr. 1 Support pour panier rond

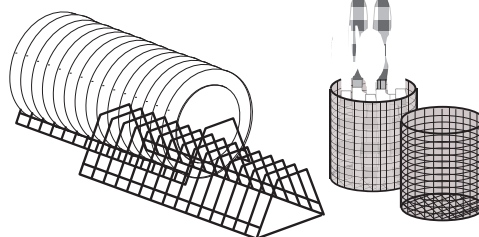


Dotation B)

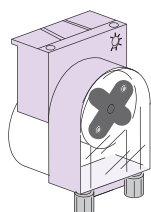
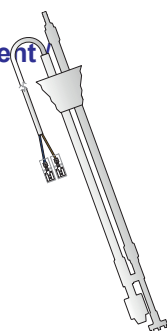


Dotation A)

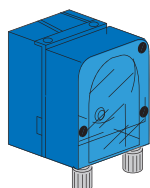
Dotation standard pour
machines avec panier
400x400 mm:
nr. 1 porte cuillères à café
et
nr. 1 insert porte-plateaux



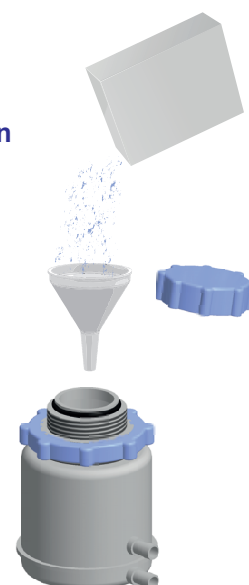
Option:
Senseur présence détergent
produit de rinçage



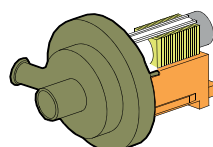
Option:
Doseur électrique détergent



Option:
Régénération



Option:
Pompe d'évacuation



Pour fonctionner, la machine a besoin de trois branchements:

- Electrique;
- Alimentation hydrique;
- Vidange.

Cette machine à cycle comprend un lavage avec détergent et un rinçage avec introduction du liquide de rinçage dans le chauffe-eau.

La machine est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains.

Toute autre utilisation est inadéquate.

NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage.

Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.

Ne pas ouvrir la porte de la machine en cours de fonctionnement.

La machine est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau.

Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toutes d'autres raisons.

L'option de la pompe de vidange sert à maintenir le niveau correct de l'eau dans la cuve pendant le cycle.

Pour vider la cuve complètement à la fin de la journée voir par. **3.5 Dispositif pompe de vidange.**

1.2 Caractéristiques de la machine

La machine fait un bruit inférieur à 65 dB(A).

1.3 Donnée techniques

		RoHS	CE
Model Family DWXXXX			
Model Code DESCRIPTION			
S/N DWX10XXXXXX	Type		
A → 400V 3N 50HZ	xxA	IPXX	
B → xxxxW			
C → MAX	200-500 kPa		
MAX	xx°C		
MAX	xxx kcal		
MADE IN ITALY YYYY			
Model	S/N		

A Alimentation électrique
B Puissance installée
C Pression dynamique
D Degré de protection des gaines
E Index de protection électrique

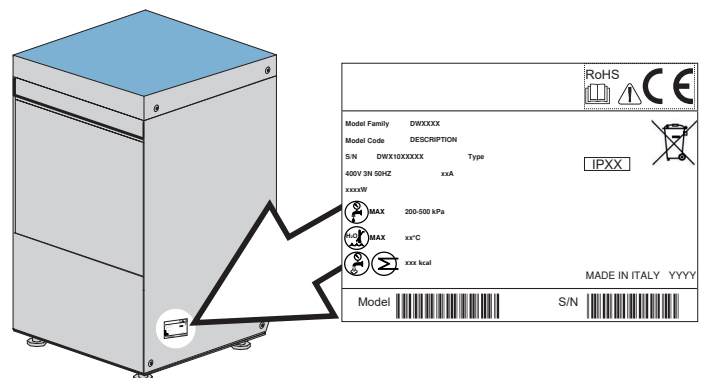
Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
 FAMILY PRODUCT
 FAMILLE DU PRODUIT
 FAMILIA PRODUCTO
 FAMILIE DES PRODUKTES

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018
 YEAR O=2018 - 2019
 ANNÉE P=2019 - 2020
 AÑO Q=xxxx - xxxx
 JAHR

NUMERO DI SERIE
 SERIAL NUMBER
 NUMÉRO DI SÉRIE
 NUMERO DI SERIE
 SERIENNUMBER



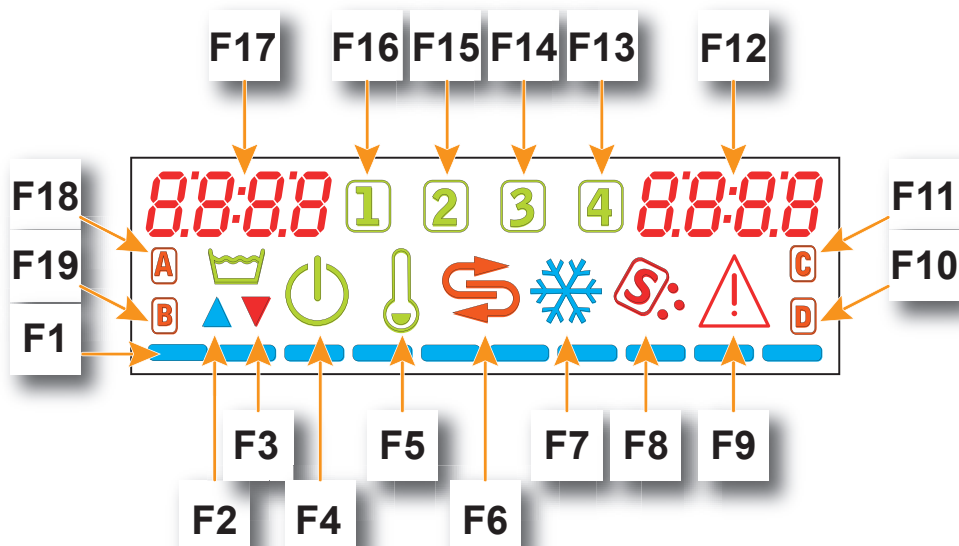
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS

2.1 Touches



- A) Touche START déclenchement /sélection cycle
- B) Touche de régénération (option)
- C) Touche rinçage supplémentaire à eau froide (option)
- D) Touche vidange (option)
- E) Touche allumage/STAND BY
- F) Ecran

2.2 Écran



- F1) LED défilants
- F2) Indicateur remplissage cuve
- F3) Indicateur vidange cuve
- F4) Indicateur STAND BY
- F5) Chauffages actifs
- F6) Indicateur régénération (option)
- F7) Indicateur rinçage supplémentaire à eau froide (option)
- F8) Indicateur manque de sel (option)
- F9) Indicateur alarme
- F10) Indicateur manque de détergent (option)
- F11) Non activé
- F12) Ecran température surchauffeur
- F13) Programme 4 activé
- F14) Programme 3 activé
- F15) Programme 2 activé
- F16) Programme 1 activé
- F17) Ecran température cuve
- F18) Cycle d'autonettoyage activé
- F19) Indicateur manque de produit de rinçage (option)

3. FONCTIONNEMENT

3.1 Mise en service

3.1.1 Allumage

• Introduire le trop plein dans son logement situé à l'intérieur de la cuve. Contrôler si toutes les filtres sont bien placés dans son propre siège (voir fig. 1). Les filtres doivent être nettoyés tous les 30-40 cycles de lavage et chaque fois que cela s'avère nécessaire.

Il est interdit de faire fonctionner la machine sans filtre, en particulier ceux de la pompe en aspiration.

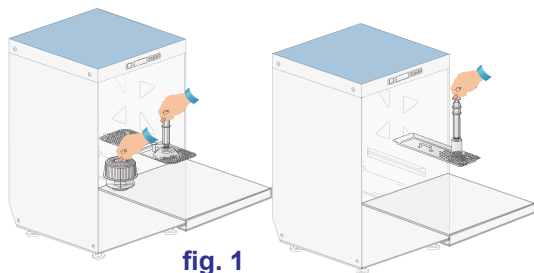
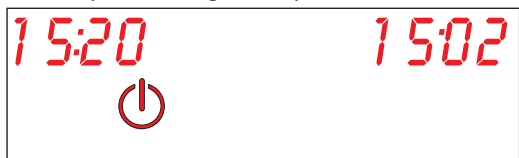


fig. 1

- Fermer la porte de la machine.
- Ouvrir le robinet de l'eau.
- Enclencher l'interrupteur général au mur.
- La machine se met en **STAND-BY**. Sur l'écran **G** les informations suivantes sont visibles: la date (jj/mm à droite) et l'heure (hh/mm à gauche).

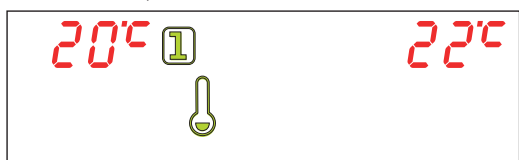


- Tenir presser la touche **E**.
- La mise en route de la machine est signalée par le clignotement de la touche Start A. Après quelques secondes, commence la phase du remplissage de la cuve. Le voyant **F2** et la barre de progression **F1** s'allument (de gauche à droite).

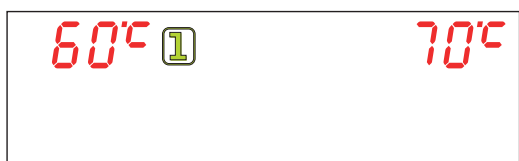


Si les machines sont équipées de Break Tank certifié WRAS ou bien si un osmoseur est installé en amont, le temps de remplissage de la cuve se rallonge.

- Après le remplissage, la machine lancera automatiquement la phase de chauffe. La phase est signalée par le clignotement de la touche **Start A** (en vert). Les voyants **F17** et **F12**, qui signalent respectivement la température de la cuve et du surchauffeur, s'allument. L'indicateur **F5** s'allume.



La machine est prête à fonctionner quand la cuve et le surchauffeur sont à la température prédéfinie par les paramètres. Le voyant **F5** s'éteint. La touche Start A arrête de clignoter.



- Insérer le petit tuyau vert du doseur de brillanteur dans le récipient de brillanteur liquide et vérifier que la quantité est suffisante pour l'utilisation journalière. Introduire le tuyau transparent (si présent) dans le récipient de produit de lavage.

3.1.2 Démarrage du cycle de lavage

- Introduire le panier avec la vaisselle à laver (voir paragraphe 3.2). Les assiettes doivent être placées correctement dans le panier.
- Fermer la porte.
- Pour sélectionner le cycle de lavage (1, 2, 3, 4) tenir presser la touche **Start A**. L'écran visualise en séquence les programmes disponibles.

Dès que le programme désiré s'affiche, relâcher la touche.



Programmes disponibles:

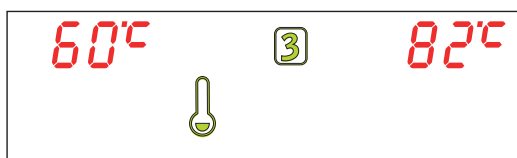
Code cycle	Nom cycle	Durée totale (*)(#)	Température de lavage (°C) (#)	Température de rinçage (°C) (#)	
				Panier 400	Panier 500
1	Cycle 1	60	55	70	70
2	Cycle 2	90	55	70	85
3	Cycle 3	120	55	85	85
4	Cycle 4	180	55	85	85
3+	Cycle 3 HYGIENE+	180	70	---	90
4+	Cycle 4 HYGIENE+	620	70	---	90

(*): Temps estimé sans l'intervention du thermostat

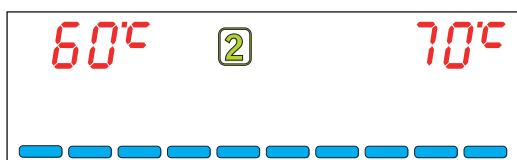
(#): Les cycles (1, 2, 3, 4) sont personnalisable selon les besoins de l'utilisateur et ils sont réglable par un technicien durant l'installation de la machine

(+): Ces cycles sont disponibles uniquement sur la version **HYGIENE+ - Panier 500**, produite sur demande.

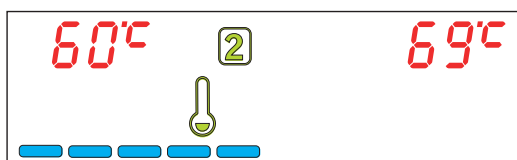
Le voyant F5 s'allument



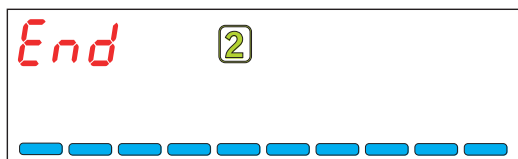
Mettre le cycle de lavage en route en appuyant sur la touche **Start A** (pour maximum 1 sec). La touche **Start A** devient de couleur bleu (fixe). La barre de progression **F1** indique le temps passé depuis le démarrage du cycle.



Si, pendant le cycle présélectionné, la température du surchauffeur (voyant **F12**) descend sous la valeur fixée, la machine continue le lavage jusqu'à ce que la température ne soit reportée à la valeur correcte (thermostop).



- A la fin du cycle la touche **Start A** clignote en bleu et vert. L'écran affiche le message **END** et la barre de progression **F1** est complétée.



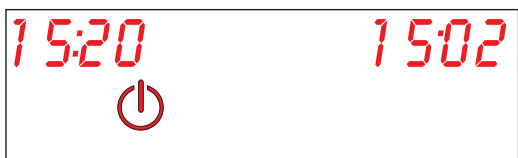
- La machine est prête pour un nouveau lavage.

N.B.: Il est conseillé de remplacer l'eau de la cuve en la remplissant à nouveau au moins tous les 30 lavages ou bien deux fois par jour. Un voyant clignotant signalera quand il est temps d'effectuer cette opération (voir **Warning**).

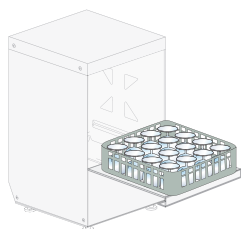
Note: La machine n'accepte pas d'autres cycles avant que la porte ne s'ouvre ou que l'on n'appuie pas pour deux secondes sur la touche **Start A**.

3.1.3 Arrêt

- Appuyer sur la touche **E**. La machine se met en stand-by (indicateur **F4** rouge allumé).
- Vider la cuve. Enlever le trop-plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange, voir par. **3.5**.
- A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. **6 Entretien**).
- Fermer l'alimentation de l'eau de la machine.
- Éteindre l'interrupteur général au mur.



3.2 Chargement assiettes et couverts



Avant de mettre la vaisselle dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires.

Ce n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle sous l'eau avant de charger dans la machine.

ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteintes par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renversent pas (tasses, verres, bols, etc.)
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles ect. avec la partie creuse vers le bas.
- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.
- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des

assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur de la vaisselle et des pièces en plastique.

D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistant.

Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle.

Nous ne conseillons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

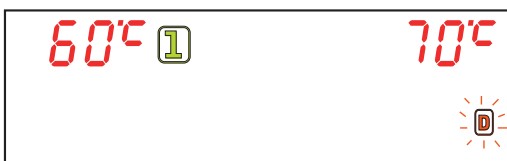
- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois. Le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
- Vaisselle en plastique qui ne sont pas thermoresistantes.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.

• Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peuvent devenir opaques.
 Nous vous conseillons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle.
 Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.

Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les vaisselles et les couverts ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (verres, tasses, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).

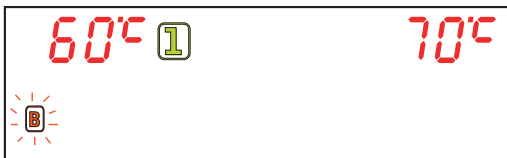
3.3 Emploi du détergent

Le lave-vaisselle peut être doté, sur commande, d'un doseur électrique de produit de lavage (il est toujours recommandé).
 La machine aspire uniquement le produit.
 Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines à laver les verres et les machines industriels. Nous vous recommandons d'employer un détergent liquide de bonne qualité.
 Son dosage est conseillé par les fabricants en fonction de la dureté de l'eau.
 Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.
 Le manque de détergent dans le réservoir est signalé par le clignotement du indicateur **F10** sur l'écran (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage").



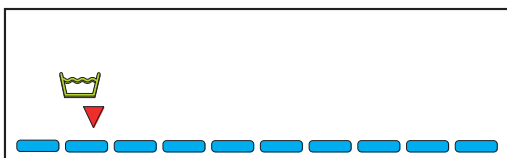
3.4 Emploi du produit de rinçage

La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit.
 Le produit de rinçage doit être adapté aux machines lave-verres et machines industrielles. Nous conseillons de s'adresser aux revendeurs spécialisés dans le secteur.
 Le manque de liquide de rinçage dans le réservoir est signalé par le clignotement du indicateur **F19** sur l'écran (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage").



3.5 Dispositif de la pompe de vidange (option)

Le cycle pompe de vidange fonctionne de manière automatique et autonome.
 A la fin de la journée pour la vidange totale de la cuve:
 Extraire le trop-plein.
 Fermer la porte. Appuyer sur la touche **D**; l'indicateur **F3** vidange cuve et les LEDs défilants s'allument pendant la durée programmée.

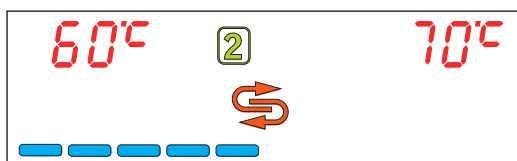


Lorsque la vidange est terminée la machine se met automatiquement en stand-by.
 Cette opération peut également être effectuée avec une machine en stand-by. Une fois terminée, la machine reviendra à son état initial.
 Si un alarme apparaît voir chap. 8.
Note: La machine ne doit pas être allumée au cours de la phase de vidange.
IMPORTANT: Toujours éteindre l'interrupteur général mural et fermer le robinet d'eau d'alimentation à la fin de l'utilisation.

3.6 Dispositif de régénération (option)

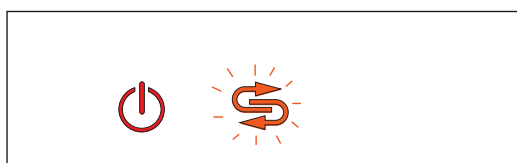
Si la machine est munie de l'option adoucisseur, ceci est entièrement automatique.

Quand ceci est nécessaire, la machine effectue un mini cycle d'une durée de 120" (machine allumée). Au cours de cette phase sur l'écran l'indicateur **F6** s'affiche (fixe).



Si nécessaire le cycle peut aussi démarrer au cours de la phase de chargement du bac. S'il intervient au cours du cycle de lavage, le cycle est allongé.

La carte est programmée pour rappeler périodiquement une régénération manuelle totale d'une durée d'environ 20 min (selon la dureté de l'eau réglée). Elle peut être effectuée au choix de l'utilisateur lorsqu'il estime que le résultat du rinçage n'est pas satisfaisant. L'indicateur **F6** clignote.



IMPORTANT: Avant de lancer un cycle de régénération, vérifier la présence de sel dans le récipient prévu à cet effet. Quand sur l'affichage l'indicateur **F8** clignote cela signifie qu'il n'a plus de sel dans le conteneur situé dans le bac (seulement pour les machines avec option régénération).



Pour ajouter du sel, ouvrir la porte de la machine et dévisser le bouchon du contenant présent dans la cuve.

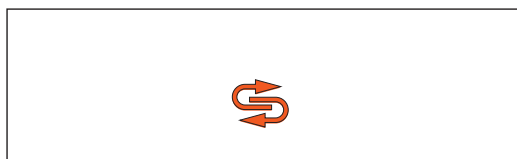
Remplir le contenant prévu à cette effet avec du gros sel spécial régénération (gros sel: 0,500kg - en grains de 1 à 4 mm), en faisant tout particulièrement attention à ne pas en renverser sur le reste de la cuve. Une forte concentration de sel pourrait compromettre le correct fonctionnement de la machine et pourrait causer la corrosion de l'acier. Lorsque le remplissage est effectué, revisser le bouchon.

Pour lancer le cycle de régénération éteindre la machine à l'aide de la touche **E**.

L'indicateur **F4** s'allume.

Vider la cuve. Enlever le trop-plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange, voir par. **3.5**.

Appuyer sur la touche **B**. L'indicateur **F6** s'allume. La machine procèdera avec le phases différentes.



Le cycle est terminé lorsque l'indicateur **F6** s'éteint, après environ 20 minutes.

La machine se met en stand by (indicateur **F4** allumé).

Note: La durée de la régénération est congelée si la porte est ouverte.

La régénération n'est pas autorisée dans les conditions suivantes:

- Au cours de la programmation.
- Au cours du cycle de lavage.
- Au cours de la vidange manuelle.
- Dans le cas où la cuve est pleine, le message défilant **drAln tAnk** apparaît pendant environ 4 secondes.
- Si la machine est allumée.



Avec une dureté supérieure à 35°F, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.

3.7 Refroidissement supplémentaire (option)

Cette fonction peut être habilitée si la machine est équipée en option d'un **Refroidissement supplémentaire**.

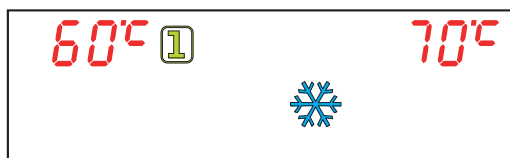
Machine allumée. Appuyer sur la touche **C**.

Après le rinçage à l'eau chaude à la fin du cycle, un rinçage additionnel est effectué avec de l'eau du réseau pendant une durée de quelques secondes.

Le type de rinçage choisi ne peut être modifié au cours du cycle de lavage ou de la vidange manuelle.

La sélection du refroidissement supplémentaire est activée lorsque le voyant **F7** de l'écran est allumé.

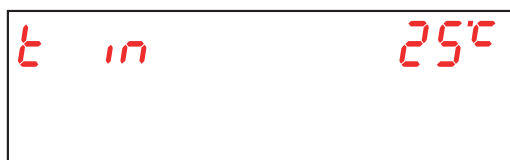
Note: La sélection du refroidissement supplémentaire n'est pas mémorisée; elle doit être paramétrée chaque fois que la machine est éteinte et rallumée (si cette fonction est requise).



3.8 Sonde température eau d'alimentation (option)

Cette option, si installée, permet de visualiser la température de l'eau d'alimentation de la machine, provenant du réseau hydrique.

Il est possible de visualiser la température en appuyant simultanément, lorsque la machine est prête pour fonctionner, les touches **A** et **C**.



AVERTISSEMENTS:

- Accompanyer la porte lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Ne pas poser de matériaux sur la machine.
- La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau et vérifier les instructions de sécurité du fabricant de détergents.
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
 - 1) ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
 - 2) ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
 - 3) ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien, il est très conseillé de débrancher la machine du réseau électrique en agissant sur l'interrupteur de service puis sur l'interrupteur général au mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer le robinet d'alimentation d'eau.**
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.

ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE DOIT ETRE EFFECTUE SEULEMENT APRES 10 MINUTES MIN. QUE LA MACHINE EST ARRETEE.

ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.



4. ÉCOLOGIE

4.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs

Dosage du sel: La quantité de sel, fixée par le fabricant, est injectée dans les résines à chaque cycle de **régénération**. Il est important de respecter la cadence de régénération indiquée au parag. **3.6 Dispositif de régénération** pour éviter tous gaspillages ou des engorgements dus au tartre.

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge: Vous éviterez ainsi le gaspillage de détergent, de produit de rinçage, d'eau et d'énergie électrique.

Détergents et produits de rinçage: Pour respecter la nature, utiliser des détergents et des produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité. Faire contrôler le dosage correct en fonction de la dureté de l'eau au moins une fois par an. Un excès de produit pollue les rivières et la mer, une dose insuffisante réduit la qualité du lavage et/ou l'hygiène de la vaisselle.

Température de la cuve et du surchauffeur: Les températures de la cuve et du surchauffeur ont été réglées en usine de manière à obtenir les meilleurs résultats de lavage avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé.

Pré-nettoyage: Ôter tout résidu de la vaisselle en utilisant avec modération de l'eau à température ambiante pour faciliter le détachement des graisses animales. Il est conseillé de faire tremper la vaisselle dans de l'eau chaude pour ôter les résidus incrustés.

Remarques: Effectuer le lavage de la vaisselle dès que possible pour éviter que les dépôts ne se sèchent pas, ce qui pourrait compromettre l'efficacité du lavage.

Pour obtenir un lavage efficace, il est conseillé d'effectuer régulièrement un nettoyage et un entretien de la machine (voir chap. 6).

Le non-respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenues dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.

5. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures pré-réglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température pré-réglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.



6. ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire

ATTENTION: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. **NE PAS** utiliser des systèmes de nettoyage à pression.

En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine. Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

Le parfait fonctionnement de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il est nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant ainsi:

- Porter la machine en arrêt temporaire (**STAND-BY**) par la touche d'allumage **E** (voir chap. 2).
- Retirer le filtre de surface et le nettoyer sous l'eau courante. Vidanger l'eau dans la cuve (voir par. 3.1.3).
- Retirer le filtre de la pompe et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante (vedi fig. 5).
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante (voir fig. 5).

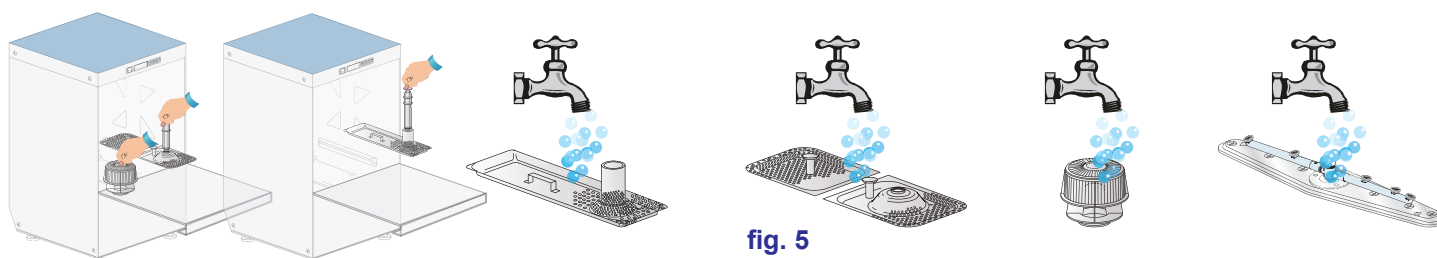


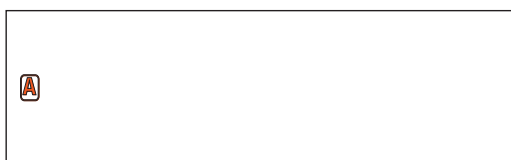
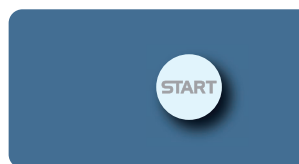
fig. 5

- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation. Faire bien attention que les gicleurs (ouverts et /ou fermés) soient repositionner dans leur siège et que l'inclinaison axiale des bras soit correcte.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte de la machine ouverte.
- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.

Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine: recommandé à chaque fin de journée.

Avec la machine en arrêt temporaire **STAND-BY** (sans filtre, sans trop-plein, avec la porte fermée) appuyer sur la touche **Start A**; un cycle de rinçage automatique de 60 secondes se met en marche, et à la fin la machine reste en **STAND-BY**.

- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.





6.2 Entretien particulier - technicien qualifié

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un **technicien qualifié** pour:

- 1 Nettoyer le filtre de l'électrovanne.
- 2 Enlever les incrustations des résistances.
- 3 Contrôler l'état de l'étanchéité des joints.
- 4 Vérifier l'intégrité et l'usure des composants. Remplacez immédiatement le composant par une pièce de rechange d'origine, s'il semble usé ou oxydé.
- 5 Contrôler le fonctionnement des doseurs.
- 6 Contrôler le dispositif de sécurité de la porte.
- 7 Faire serrer les bornes des branchements électriques.

Tous les 3-4 ans de fonctionnement de la machine, vérifier l'étanchéité et l'efficacité des contacts électriques, en particulier dans les bobines des contacteurs et à l'intérieur des relais.

Augmentez la fréquence de cette intervention si la machine est soumise à une utilisation particulièrement intense ou continue..

7. INSTALLATION DE LA MACHINE

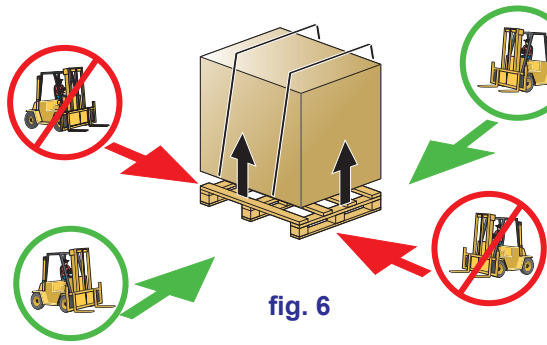


fig. 6

7.1 Déplacement

7.1.1 Déplacement de la machine

Le déplacement des machines doit se faire en utilisant les points de prise indiqués pour le soulèvement avec le chariot élévateur et rigoureusement comme indiqué dans l'image 6.

Fixer la machine de façon que pendant le transport elle ne subisse pas de mouvements accidentels.

Note: Le fixage avec cordes n'est pas prévu.

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans le cas contraire, signaler au revendeur l'anomalie

décélée. Si celle-ci peut diminuer la sécurité, l'appareil ne doit pas être installé.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

Pour la mise au rebut du matériel de l'emballage, consultez-le chapitre **9 ENVIRONNEMENT**.

7.1.2 Stockage

Température de stockage: min. +4°C - max +50°C - humidité <90%

Les parties stockées devraient être contrôlées périodiquement pour découvrir les éventuelles détériorations.

Ne pas poser de matériaux sur la machine emballée.

7.2 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

7.2.1 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 et 35°C.

La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures.

Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5°C.

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

7.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur dans le Pays d'utilisation de l'appareil.

Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.



Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surcharges III.

Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et doit être installé à proximité immédiate.

Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.

Vérifiez afin que les installations électriques soient équipées d'une mise à la terre efficace.



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.

7.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Caractéristiques de l'installation hydrique d'alimentation:

Tableau 1

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Press.statique	200kPa	400kPa
Press.dynamique	150kPa	350kPa
Dureté eau*	2°f	8°f
Température alimentation eau froide**	5°C	50°C
Température alimentation eau chaude***	50°C	60°C
Débit	10l/min	

Monter un robinet pouvant bloquer rapidement et complètement l'arrivée de l'eau sur le circuit d'alimentation de l'eau.

***Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8°f, il est obligatoire d'installer un adoucisseur.** Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Sur demande, la machine peut être équipée d'un adoucisseur. Si la machine est équipée avec l'adoucisseur il faut prévoir régulièrement la régénération des résines (voir paragraphe **3.6 Dispositif de régénération**).

Note.: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°f et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

**Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

***La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55°C.

7.2.4 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation machine doit être potable, selon les paramètres de la directive 98/83 / CE.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le tableau 2.

Tableau 2

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureté totale		8°f ²⁻³
Fer ³		0,2 mg/l
Manganèse ⁴		0,05 mg/l

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

7.2.5 Aspiration vapeurs

En conformité aux normes d'hygiène, pour un bon fonctionnement de la machine et à fin de garantir un environnement propre pour l'opérateur, nous conseillons d'effectuer 10 changements d'air par heure dans la salle à laver.

Dans le cas d'un petit environnement, nous conseillons 15 changements d'air par heure.

7.3 Installation

7.3.1 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au par. **7.1.1 Déplacement du produit**.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma d'installation (lay-out) approuvé en siège d'offre.

Maintenir une distance d'environ 50mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir fig. 7). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisante de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir fig. 8).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

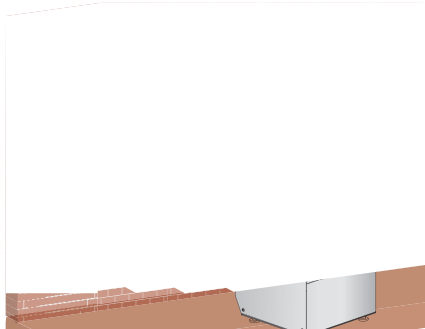


fig. 7

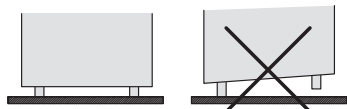


fig. 8

7.3.2 Connexion électrique

La connexion électrique doit être effectuée selon les normes en vigueur.

La machine a une borne marquée du symbole  qui est utilisé pour connecter les masses et structures métalliques entre les différents dispositifs pour prévenir les décharges électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur. La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si la machine est dotée d'une pompe triphasée, vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter). Ce problème ne se présente pas si l'appareil est doté d'une pompe monophasée (standard).

7.3.3 Raccordement hydraulique

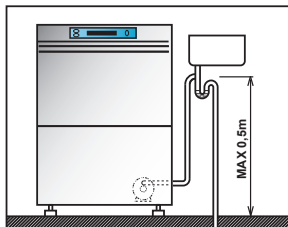


fig. 9

Connecter le tuyau en caoutchouc pour le remplissage d'eau, fournit avec la machine, au réseau hydraulique avec embout fileté de 3/4".

Brancher le tuyau d'évacuation, fournit avec la machine, au raccord coudé placé dans la partie derrière de la machine, au dessous du dos.

Faire attention que l'eau puisse couler librement (il faut donc donner un minimum d'inclinaison). Si l'eau ne peut pas être vidangée à un niveau inférieur à l'écoulement de la machine, il est conseillé d'installer une pompe de vidange. Celle-ci peut être fournie sur commande.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm. 50 (voir fig. 9).

Le tuyau de vidange doit toujours être raccordé à un siphon, afin d'éviter le retour des odeurs du réseau.

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40°C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

7.3.4 Mise en service

A la charge de l'installateur.



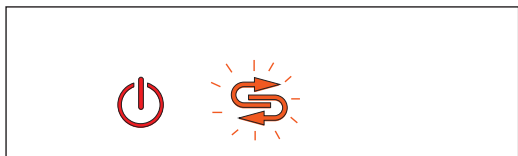
8. SIGNALISATIONS ET ALARMES

8.1 Signalisations

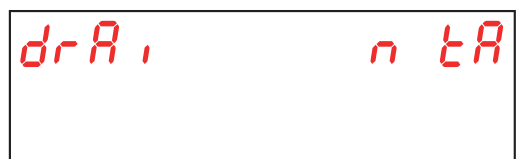
Les signalisations sont visualisables sur l'écran selon leur typologie.

Signalisations avec la machine en stand-by:

Avertissement de régénération complète (option). Quand l'indicateur **F6** clignote sur l'écran cela signifie qu'il est temps de faire une régénération totale (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).



Avertissement vidange cuve. Si l'écran affiche le message défilant **drain tank** cela signifie que l'on est en train de faire partir un processus qui n'est pas possible quand la cuve est pleine.



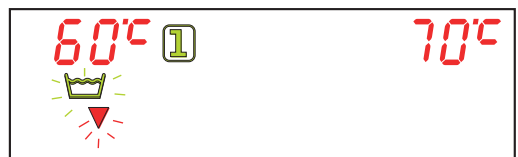
Signalisations avec la machine allumée ou en stand-by:

Avertissement porte ouverte. Si le message **door** s'affiche sur l'écran, cela signifie que l'on est en train de tenter une opération qui n'est pas possible avec la porte ouverte.

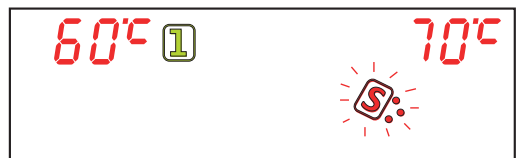


Machine prête (allumée):

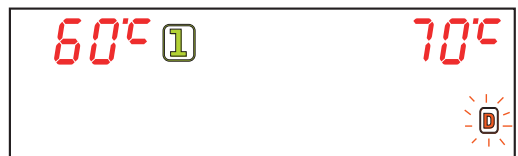
Avertissement vidange cuve. Quand l'indicateur **F3** clignote sur l'écran cela signifie qu'il faut changer l'eau de la cuve de lavage.



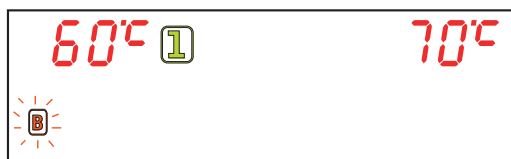
Avertissement niveau sel (option). Quand l'indicateur **F8** clignote sur l'écran cela signifie le sel dans le conteneur placé dans la cuve est terminé (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).



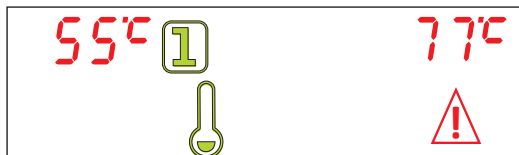
Avertissement niveau détergent (option). Quand l'indicateur **F10** clignote sur l'écran cela signifie que le détergent est terminé (uniquement en présence de l'option "Capteur de manque de produit").



Avertissement niveau produit de rinçage (option). Quand l'indicateur **F19** clignote sur l'écran cela signifie que le produit de rinçage est terminé (uniquement en présence de l'option "Capteur de manque de produit").



Avertissement anomalie fluxmètre (option). Le symbole **F9** apparaît sur l'écran si aucun passage d'eau n'est détecté, si le dispositif n'est pas connecté ou bien s'il est défectueux (uniquement sur les machines avec le "Fluxmètre" en option installé et actif, après remplissage de la cuve ou du surchauffeur). Appuyer pendant quelques secondes les touches **A** et **C**. Le message **Err FLuS** s'affiche sur l'écran.



Sonde eau d'alimentation hors service (en option). En appuyant pendant environ 3 secondes sur les touches **A** et **C** il est possible de vérifier la température de l'eau d'alimentation de la machine (seulement sur les machines avec l'option « sonde eau alimentation » installée et active). Si la sonde est en panne ou bien non connectée correctement, le message **FAIL 000°C** s'affichera.



8.2 Alarmes

Les alarmes sont visualisables sur l'écran selon leur typologie.

La machine se bloque en cas d'alarme.

TYPOLOGIE ALARME	CAUSES
B2	SONDE SURCHAUFFEUR
B3	ERR. CHAUFF. SURCHAUF.
B4	RINCAGE NON EFFECTUE
B5	ECHAUFFEMENT SURCHAUF.
B9	THERMOST. SECU. SURCHAUF
E1	ERREUR REMPLISSAGE CUVE
E2	SONDE CUVE
E3	ERR. CHAUFFAGE CUVE
E5	ECHAUFFEMENT CUVE
E6	ERREUR VIDANGE CUVE
E8	THERMOST. SECU. CUVE
Z6	NIVEAU MIN CUVE
Z9	REGENERATION ECHOUÉE

ALr

b2

**B2. SONDE SURCHAUFFEUR:**

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

b3

**B3. ERREUR CHAUFFAGE SURCHAUFFEUR:**

Cause: La température dans le chauffe-eau, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

b4

**B4. RINCAGE NON EFFECTUE: (uniquement sur la machine dotée de l'option BREAK TANK):**

Cause: L'eau du Break Tank n'a pas été utilisée durant le rinçage.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

b5

**B5. ECHAUFFEMENT SURCHAUFFEUR:**

Cause: La température dans le chauffe-eau a dépassé 105°C.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

b9

**B9. THERMOSTAT SECURITE SURCHAUFFEUR**

Cause: Le thermostat de sécurité du surchauffeur est intervenue.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

E1

**E1. ERREUR REMPLISSAGE CUVE:**

Cause: La cuve de la machine n'a pas été rempli dans le temps maximal préétabli.

Vérifications: Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique.

ALr

E2

**E2. SONDE CUVE:**

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

E3

**E3. ERREUR CHAUFFAGE CUVE:**

Cause: La température dans la cuve, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

E5

**E5. ECHAUFFEMENT CUVE:**

Cause: La température dans la cuve a dépassé 90°C.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

E6

**E6. ERREUR VIDANGE CUVE:**

Cause: La décharge de la cuve de la machine n'a pas réussi dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

E8

**E8. THERMOSTAT SECURITE CUVE**

Cause: Le thermostat de sécurité de la cuve est intervenue.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

Z6

**Z6. NIVEAU MINIMUM CUVE:**

Cause: Le pressostat de la cuve relève un niveau insuffisant de l'eau dans la cuve.

Vérifications: Enlever le trop-plein. Contacter l'assistance technique.

ALr

Z9

**Z9 REGENERATION ECHOUÉE (uniquement sur la machine dotée de l'option REGENERATION):**

Cause: Le capteur du manque de sel ne fonctionne pas correctement.

Vérifications: Vérifier la présence de sel dans le réservoir. Contacter l'assistance technique.

9. ENVIRONNEMENT

9.1 Emballage



L'emballage est formé des pièces suivantes:

- une palette en bois ;
- un sac en nylon (LDPE) ;
- un carton feuilleté ;
- du polystyrène expansé (PS) ;
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.

9.2 Mise au rebut



L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut de déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qu'a été prescrit par les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application. Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peuvent pas être traités comme un déchet ménager, mais comme déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2011/65/UE. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire. Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique. Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées du symbole du plastique.



10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE

Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas	Interrupteur général déclenché	Enclencher l'interrupteur
La machine ne prélève pas l'eau	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau
	Gicleur du bras de rinçage ou filtre de l'électrovalve obstrué et/ou plein de calcaire	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage, les canalisations et le filtre de l'électrovalve. Si la machine est dépurée, vérifier la présence de sel ou exécuter plus fréquemment le nettoyage
	Pressostat défectueux.	Faire remplacer le pressostat par le Service Après-vente
La machine se remplit d'eau très lentement	Réseau hydraulique pression basse	Vérifier la pression du réseau hydraulique
	Pompe d'augmentation de pression bloquée (si présente)	Contacteur l'assistance technique

Type de problème	Causes possibles	Remède
Le lavage n'est pas satisfaisant	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou le bras ne tourne pas	Démonter le bras et nettoyer les gicleurs de lavage. Remonter le tout correctement dans les respectifs logements
	Présence de mousse	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui utilisé
	Traces de gras ou d'amidon	Concentration du détergent insuffisante
	Filtre trop sale	Enlever le filtre, le nettoyer avec une brosse sous un jet d'eau et le repositionner dans son logement
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 55 et 60°C)	Contactez l'assistance technique
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage
	Eau de lavage trop sale	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres; recharger la cuve et remonter correctement les filtres
Les objets ne sont pas bien secs	Dosage du produit de rinçage insuffisant	Augmenter le dosage. Contacter l'assistance technique
	Le panier n'est pas adapté aux objets	Utiliser un panier adéquat qui permet de mettre les objets position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler.
	Les objets peut-être restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve.	Dès que le cycle est terminé, sortir immédiatement le panier avec les objets de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement
	La température de l'eau de rinçage trop bas	Contrôler la température du surchauffeur
	Surface des objets rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière	Remplacer les objets
Rayures ou taches sur les verres ou sur les couverts	Produit de rinçage trop concentré.	Réduire la concentration du produit de rinçage. Contacter l'assistance technique
	Eau trop calcaire	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 2-8 °f
	Pour les machines avec adoucisseur: peu de sel dans le réservoir ou bien les résines n'ont pas été correctement régénérées	Remplir le réservoir de sel (gros sel : grains de 1-4 mm) et faire plus souvent la régénération des résines. En cas de présence de tartre même sur la carrosserie, faire contrôler le fonctionnement du dépurateur par un technicien qualifié.
	Présence de sel dans la cuve de la machine	Nettoyer et bien rincer la machine ; lorsque vous mettez du sel dans le réservoir, éviter de le faire déborder
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement	La machine est reliée à une installation surchargée	Brancher la machine séparément. Contacter l'assistance technique
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée.	Vérifier les sécurités. Contacter l'assistance technique
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Contactez l'assistance technique

N.B. : Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.

11. DECLARATION UE

La machine achetée est conforme aux normes énoncées dans la déclaration UE fournie en l'original à la machine. En annexe une copie de cette déclaration, avec les données générales, correspondants à la machine achetée. Pour les données des absorptions se référer à la plaque signalétique des données techniques qui se trouve sur la machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Gerätes.

Die Anleitungen zu Installation, Wartung und Betrieb des Gerätes, die Sie auf den folgenden Seiten finden, wurden erstellt, um Ihrem Gerät eine lange Lebensdauer und einen ordnungsgemäßen Betrieb zu gewähren.

Befolgen Sie diese Anweisungen aufmerksam.

Dieses Gerät wurde nach dem jüngsten Stand der Technik entwickelt und gebaut.

Diese Anleitung soll Ihnen dabei helfen, es gebührend zu pflegen.

Ihre Zufriedenheit ist für uns die beste Entlohnung.



LESEN SIE VOR DER INSTALLATION DES GERÄTES AUFMERKSAM DIE VORLIEGENDEN GEBRAUCHSANLEITUNGEN.



ACHTUNG: DIE AUCH TEILWEISE NICHTBEACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN HINWEISE FÜHRT ZUM VERFALL DER GERÄTEGARANTIE UND BEFREIT DEN HERSTELLER VON JEDLICHER VERANTWORTUNG.

INHALT	Seite
HINWEISE	89
1. BESCHREIBUNG DER MASCHINE	91
1.1 Beschreibung der Maschine	91
1.2 Technische Eigenschaften	93
1.3 Technische Daten	93
2. BEDIENBLENDE UND ENTSPRECHENDE SYMBOLE	94
2.1 Tasten	94
2.2 Display	94
3. BETRIEB	95
3.1 Inbetriebnahme der Maschine	95
3.1.1 Start-up	95
3.1.2 Starten des Spülgangs	96
3.1.3 Ausschalten	97
3.2 Einräumen von Geschirr und Besteck	97
3.3 Verwendung des Reinigungsmittels	98
3.4 Verwendung des Klarspülmittels	98
3.5 Ablaufpumpe (Option)	98
3.6 Regenerationsbetrieb (Option)	99
3.7 Zusätzliche Kaltnachspülung (Option)	100
3.8 Temperaturfühler des Einlaufwassers (Option)	100
WICHTIGE HINWEISE	100
4. ÖKO - HINWEISE	101
4.1 Empfehlungen für die optimale Verwendung von Energie, Wasser und Zusatzstoffen	101
5. BEACHTUNG DER HYGIENEVORSCHRIFTEN UND DER NORMEN H.A.C.C.P.	101
6. WARTUNG	102
6.1 Planmäßige Wartung	102
6.2 Außerordentliche Wartung durch einen qualifizierten Techniker	103
7. INSTALLATION DER MASCHINE	104
7.1 Handling	104
7.1.1 Transport des Produkts	104
7.1.2 Lagerung	104
7.2 Vorbereitung der Aufstellung	104
7.2.1 Eigenschaften des Aufstellungsraums	104
7.2.2 Elektrischer Anschluss - Eigenschaften	104
7.2.3 Wasseranschluss - Eigenschaften	105
7.2.4 Versorgungswasser-Eigenschaften	105
7.2.5 Dampfabsaugung	105

7.3 Installation	106
7.3.1 Maschinenaufstellung	106
7.3.2 Elektrischer Anschluss	106
7.3.3 Wasseranschluss	106
7.3.4 Inbetriebnahme	106
8. MELDUNGEN UND ALARME	107
8.1 Meldungen	107
8.2 Alarme	108
9. UMWELTASPEKTE	111
9.1 Verpackung	111
9.2 Entsorgung	111
10. STÖRUNGEN DER MASCHINE, URSACHEN UND ABHILFEN	111
11. EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	113



HINWEISE

Diese Anleitung sollte als Nachschlagewerk zusammen mit der Geschirrspülmaschine aufbewahrt werden. Bei einem Besitzerwechsel muss die Maschine dem neuen Besitzer gemeinsam mit der Anleitung übergeben werden, damit sich dieser über den Betrieb und die entsprechenden Anweisungen informieren kann. Diese Anleitung muss vor Installation und Gebrauch der Geschirrspülmaschine aufmerksam durchgelesen werden.

- **Der Elektro- und Wasseranschluss der Geschirrspülmaschine darf nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.**
- Die Durchführung von Reparatur- und/oder Wartungsarbeiten jeder Art durch den Benutzer ist untersagt. Wenden Sie sich immer an qualifiziertes Personal.
- Nach dem Abschalten der Spannung dürfen nur Fachkräfte Zugang zur Schalttafel haben.
- Wartungseingriffe an diesem Geschirrspüler dürfen ausschließlich durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.

Anm.: Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Andernfalls verfallen sowohl die Produktgarantie als auch die Haftung des Herstellers.

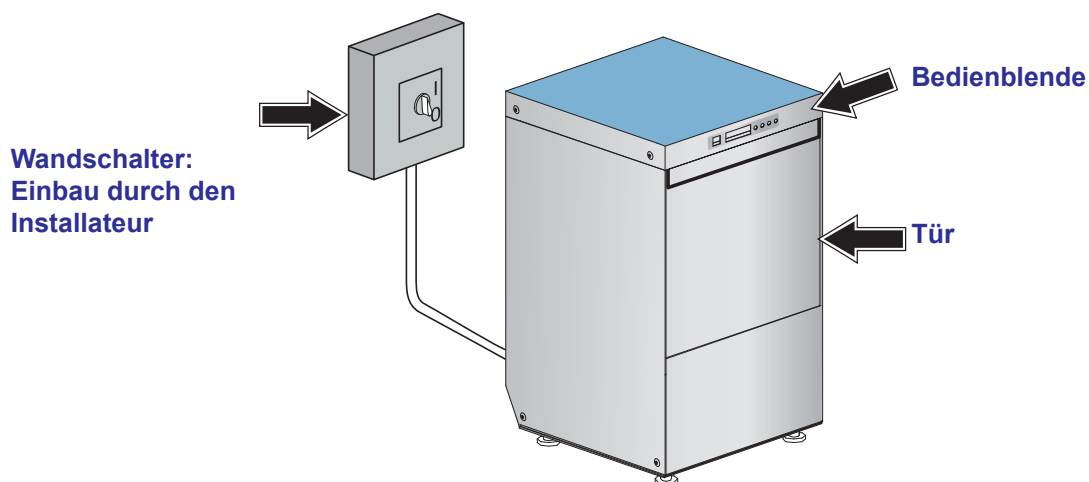
- **Verwenden Sie nur neue Zulaufschläuche und niemals gebrauchte.**
- Halten Sie sich bei den Reinigungsarbeiten genauestens an die Anweisungen im Handbuch des Herstellers (Kap. 6).
- Der Geschirrspüler darf ausschließlich von Erwachsenen betrieben werden. Die Maschine ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und darf nur von Fachkräften betrieben und nur von einem Fachbetrieb installiert und repariert werden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für unsachgemäße Benutzung, Wartung oder Ausbesserung ab.
- Das Gerät darf von Jugendlichen ab einem Alter von mindestens 15 Jahren in Betrieb genommen werden, die in den sicheren Gebrauch des Geräts eingewiesen wurden. Das Gerät darf nicht von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, fehlender Erfahrung oder mangelnden Kenntnissen benutzt werden.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten die vom Benutzer ausgeführt werden können, dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.
- **Nach dem Gebrauch am Tagesende sowie bei sämtlichen Wartungsarbeiten muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden. Verfahren Sie wie folgt:
Die Maschine am Bedienpaneel ausschalten.
Die Tanks zu leeren.
Unterbrechen Sie die Stromversorgung über den allpoligen Leitungsschutzschalter (Hauptschalter an der Wand).
Schliessen Sie den Wasserhähne.**

Die Nichtbeachtung der oben genannten Punkte ist eine schwere Nachlässigkeit, und kann zu schweren Schäden an Sachen und Personen führen, für die der Hersteller nicht haftbar ist.

Anm.: Jegliche Verantwortung für Unfälle und Schäden an Personen oder Gegenständen, die auf die Nichtbeachtung der oben gemachten Hinweise zurückzuführen sind, wird abgelehnt.

1. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

1.1 Beschreibung der Maschine



Standardausstattung der Maschinen

Korb 500x500 mm:

nr. 1 Spülkorb für Gläser
und

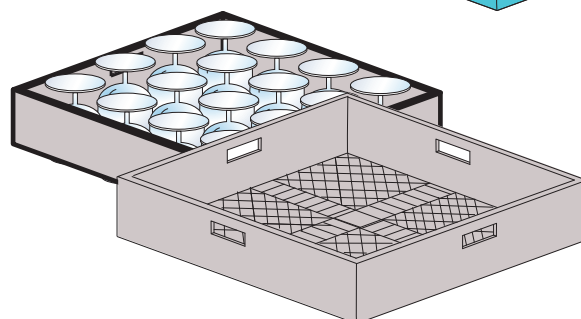
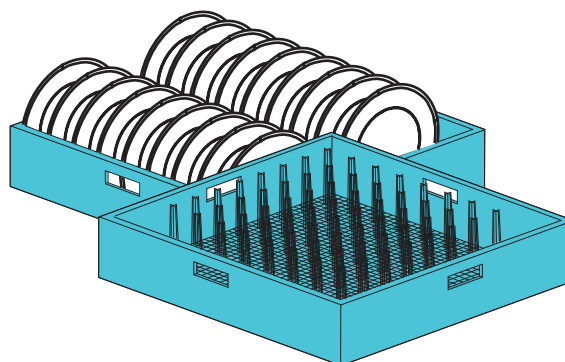
nr. 1 Spülkorb für Teller 500x500 mm

Fassungsvermögen:

12 tiefe Teller

18 flache Teller

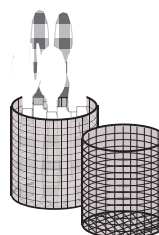
Ø höchstens 340 mm



Standardausstattung der Maschinen

Korb 500x500 mm:

St. 1 Spülkorb für Besteck

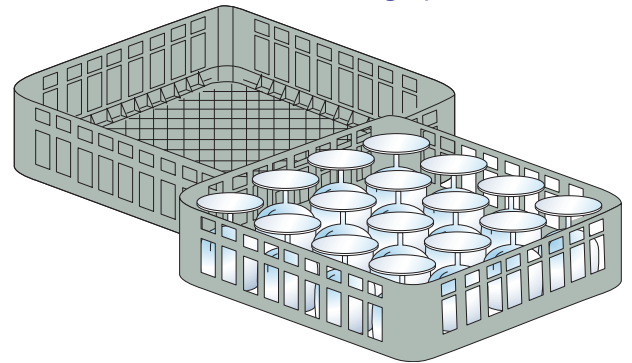


Standardausstattung der Maschinen Korb 400x400 mm:

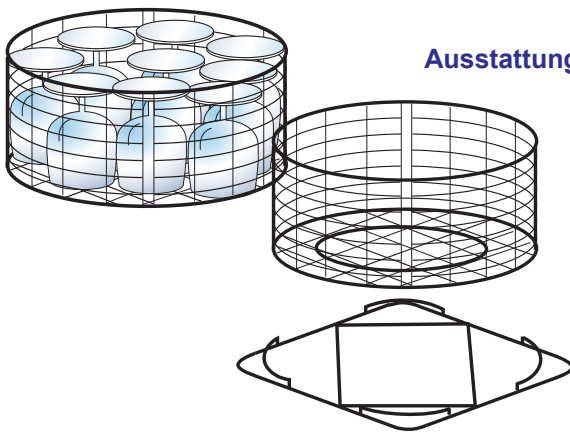
A) St. 2 quadratische Spülkörbe für Gläser 400x400 mm
oder

B) St. 2 runde Spülkörbe Ø 400 mm
St. 1 Auflage für runden Korb

Ausstattung A)



Ausstattung B)

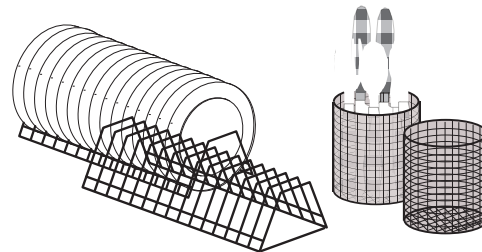


Standardausstattung der Maschinen Korb 400x400 mm:

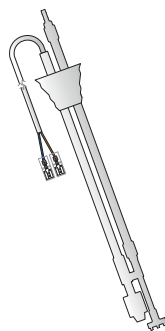
St. 1 Spülkorb für Besteck

und

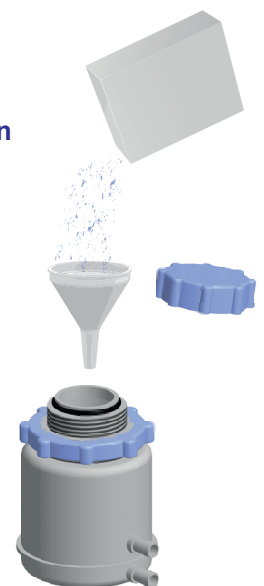
St. 1 Einsatz für Untertassen



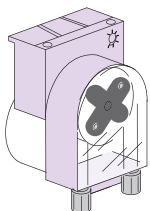
Optional:
Sensor für Spül-
Klarspülmittelmangel



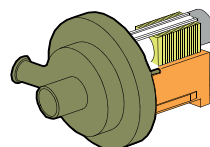
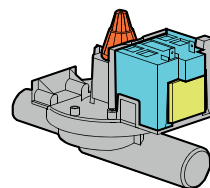
Optional:
Regeneration



Optional:
Reinigungsmitteldosierer



Optional:
Ablaufpumpe



Der Betrieb der Maschine erfordert 3 Anschlüsse:

- Elektroanschluss;
- Wasserversorgung;
- Abfluss.

Diese Maschine spült mit Zugabe von Reinigungsmittel und Klarspült mit Zugabe von Klarspülmittel.

Die Geschirrspülmaschine ist ausschließlich zum Waschen von Tellern, Gläsern und kleinen Geschirrstücken mit Speiseresten bestimmt.

Jede andere Form des Gebrauchs gilt als unsachgemäß.

KEINE mit Benzin oder Lack verschmutzte Gegenstände waschen. Auch keine Stahl- oder Eisenstücke, leicht zerbrechliche Objekte oder Material, das dem Waschprozess nicht standhält.

Keine säurehaltige oder alkalische korrosive, chemische Produkte, Lösungsmittel oder chlorhaltige Reinigungsmittel benutzen.

Während des Betriebs niemals die Tür der Spülmaschine öffnen.

Die Geschirrspülmaschine besitzt einen Sicherheitsschalter, der bei einem unbeabsichtigten Öffnen der Tür sofort den Betrieb unterbricht und somit das Austreten von Wasser verhindert.

Nicht vergessen, den Geschirrspüler immer abzuschalten und das Becken zu leeren, bevor Reinigungs- oder sonstige Arbeiten im Maschineninneren durchgeführt werden.

Während des Spülganges sorgt die optional Ablaufpumpe für den korrekten Wasserstand im Tank.

Für die vollständige Tankleerung am Ende des Arbeitstages siehe Abschn. **3.5. Ablaufpumpe**.

1.2 Technische Eigenschaften

Die Maschine hat einen Geräuschpegel von unter 65 dB.

1.3 Technische Daten

RoHS

Model Family DWXXXX

Model Code DESCRIPTION

S/N DWX10XXXXX Type

A → 400V 3N 50HZ

B → xxxxW

C → MAX 200-500 kPa

MAX xx°C

xxx kcal

IPXX

D →

E →

MADE IN ITALY YYYY

Model

S/N

A Stromversorgung
B Installierte Gesamtleistung
C Staudruck
D Schutzart der Hüllen
E Elektrischer Schutzindex

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
 FAMILY PRODUCT
 FAMILLE DU PRODUIT
 FAMILIA PRODUCTO
 FAMILIE DES PRODUKTES

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018
 YEAR O=2018 - 2019
 ANNÉE P=2019 - 2020
 AÑO Q=xxxx - xxxx
 JAHR

NUMERO DI SERIE
 SERIAL NUMBER
 NUMÉRO DI SÉRIE
 NUMERO DI SERIE
 SERIENNUMMER

RoHS

Model Family DWXXXX

Model Code DESCRIPTION

S/N DWX10XXXXX Type

400V 3N 50HZ

xxxxW

MAX 200-500 kPa

MAX xx°C

xxx kcal

IPXX

MADE IN ITALY YYYY

Model

S/N

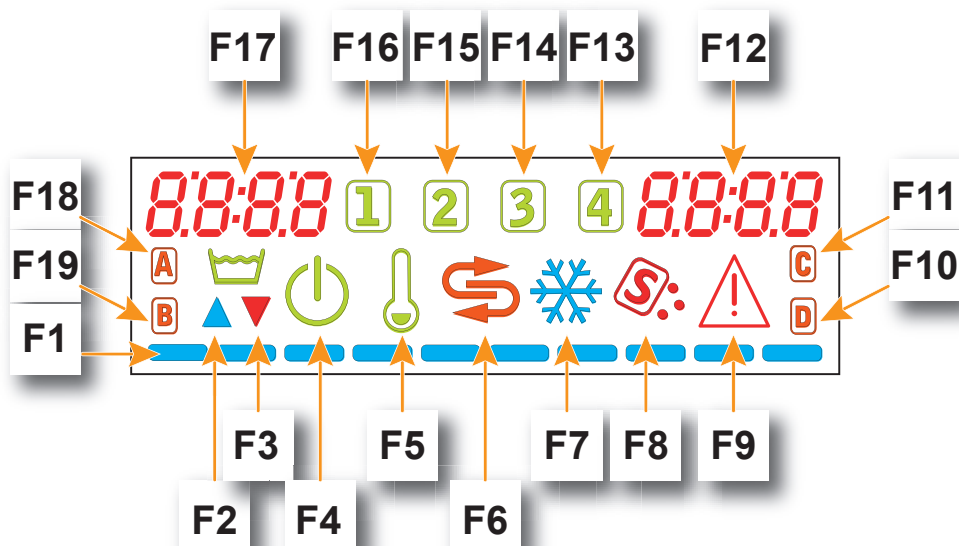
2. BEDIENBLENDE UND ENTSPRECHENDE SYMBOLE

2.1 Tasten



- A) START-Taste Start des Gangs/Auswahl des Gangs
- B) Taste Regeneration (Option)
- C) Taste zusätzliches kaltes Nachspülen (Option)
- D) Taste Ablauf (Option)
- E) Taste Einschalten/STAND BY
- F) Display

2.2 Display



- F1) Fortschrittsbalken
- F2) Symbol Tankfüllung
- F3) Symbol Tankentleerung
- F4) Anzeige STAND BY
- F5) Heizungen aktiviert
- F6) Anzeige Regenerationsgang (Option)
- F7) Anzeige zusätzliches kaltes Nachspülen (Option)
- F8) Anzeige Salz fehlt (Option)
- F9) Symbol Maschinenalarm
- F10) Spülmittel fehlt (Option)
- F11) Nicht aktiv
- F12) Display Boilertemperatur
- F13) Programm 4 aktiv
- F14) Programm 3 aktiv
- F15) Programm 2 aktiv
- F16) Programm 1 aktiv
- F17) Display Tanktemperatur
- F18) Selbstreinigung aktiv
- F19) Klarspülmittel fehlt (Option)

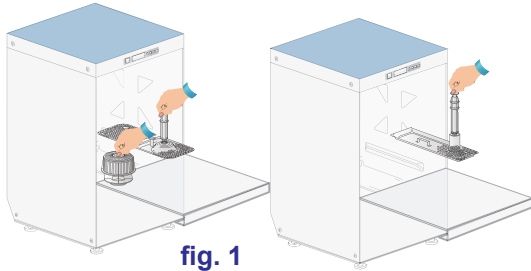
3. BETRIEB

3.1 Inbetriebnahme der Maschine

3.1.1 Start-up

• Den Überlaufschlauch an seine Position im Inneren des Beckens setzen. Kontrollieren, ob alle Filter am richtigen Ort sitzen (siehe Abb. 2). Die Filter müssen alle 30-40 Waschzyklen gereinigt werden sowie jedes Mal, wenn sich die Notwendigkeit dazu erweist.

Die Maschine darf nicht ohne Filter in Betrieb genommen werden, insbesondere die Pumpenansauger.



- Schließen Sie die Maschinentür.
- Öffnen Sie den Wasserhahn.
- Einschalten den Hauptschalter.
- Die Maschine versetzt sich in den **STAND-BY** Modus. Im Display **G** wird folgendes angezeigt: das Datum (TT/MM rechts) und die Uhrzeit (hh/mm links).

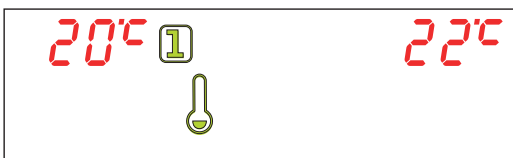


- Die Taste **E** gedrückt halten.
- Die Inbetriebnahme der Maschine wird vom Blinken der **Starttaste A** gemeldet. Nach einigen Sekunden beginnt die Einlaufphase des Beckens. Die **F2**-Anzeige und der **F1**-Fortschrittsbalken leuchten (von links nach rechts).

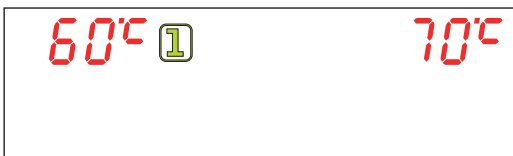


Bei Maschinen, die mit dem WRAS-zertifizierten Break Tank System ausgerüstet sind oder wenn eine Osmose Anlage vorhanden ist, ist die Dauer der Tankfüllung verlängert.

- Nach dem Einlauf, startet die Maschine automatisch die Heizphase. Die Phase wird durch das Blinken der **Starttaste A** angezeigt (grün). Die Anzeigen **F17** und **F12** leuchten auf und zeigen die Tank- bzw. Kesseltemperatur an. Die Anzeige **F5** leuchtet.



Die Maschine ist startbereit wenn die eingestellten Temperaturen erreicht wurden. Die **F5**-Anzeige lisch. Die **Starttaste A** hört auf zu blinken.



- Das Röhrchen des Klarspülmitteldosierers in die entsprechenden Flüssigkeitsbehälter einführen und prüfen, ob die Menge für den Tagesbedarf ausreichend ist. Das transparente Röhrchen muss nur in den Behälter für das Reinigungsmittel eingesetzt werden (sofern dieser vorhanden ist).

3.1.2 Starten des Spülgangs

- Schieben Sie den Korb mit dem schmutzigen Geschirr ein (siehe Abschn. 3.2). Die Teller müssen korrekt in den Korb eingestellt werden.
- Schließen Sie die Maschinentür.
- Zur Auswahl des Spülprogramms (1, 2, 3, 4) die Taste **Start A** gedrückt halten. Das Display zeigt nacheinander die verfügbaren Programme.

Sobald das geeignetste Programm erscheint, die Taste loslassen.



Verfügbare Programme:

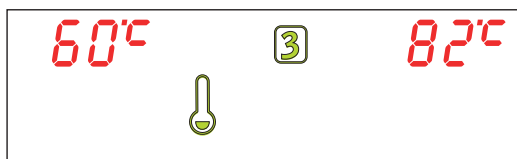
Programm-Code	Programm-Name	Gesamtdauer (*)(#)	Spültemperatur (°C) (#)	Klarspültemperatur (°C) (#)	
				Korb 400	Korb 500
1	Programm 1	60	55	70	70
2	Programm 2	90	55	70	85
3	Programm 3	120	55	85	85
4	Programm 4	180	55	85	85
3+	Programm 3 HYGIENE+	180	70	---	90
4+	Programm 4 HYGIENE+	620	70	---	90

(*): Zeit ohne das Eingreifen des Thermostops

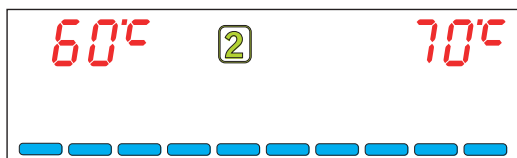
(#): Die Zyklen (1, 2, 3, 4) können vom Techniker während der Installation an die Bedürfnisse des Benutzers angepasst werden, ausgenommen die Zyklen **HYGIENE+** (3+, 4+).

(+): Diese Zyklen sind nur für die **HYGIENE+ - Korb 500** Version verfügbar, die auf Anfrage hergestellt wird.

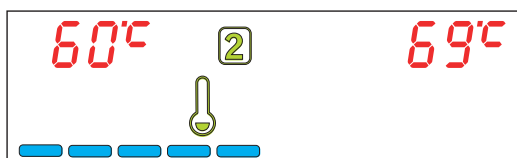
Die Anzeige **F5** leuchtet.



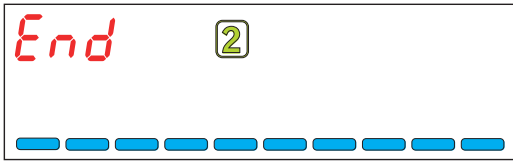
Starten sie das Spülprogramm indem Sie die **Start-Taste A** drücken (für max. 1 Sek). Die **Start-Taste A** ist blau (fixiert). Der Fortschrittsbalken **F1** zeigt die seit Beginn des Zyklus verstrichene Zeit an.



Wenn während des ausgewählten Zyklus die Boilertemperatur (Anzeige **F12**) unter den eingestellten Wert fällt, spült die Maschine weiter, bis die Temperatur wieder auf den eingestellten Wert (Thermostop) zurückgeführt wird.



- Am Ende des Spülgangs blinkt die **Start-Taste A** abwechselnd blau und grün. Display wird die Meldung **END** angezeigt und der **F1**-Fortschrittsbalken ist abgeschlossen.



- Die Maschine ist für eine neue Wäsche bereit.

Anm.: Es wird empfohlen, das Beckenwasser durch Neubefüllung mindestens alle 30 Spülvorgänge oder zweimal täglich zu ersetzen. Ein blinkendes Licht zeigt an, wann dieser Vorgang ausgeführt werden muss (siehe **Warnung**).

Anm.: Die Maschine akzeptiert keine anderen Zyklen bis die Tür nicht geöffnet wird oder die **Starttaste A** zwei Sekunden lang gedrückt wird.

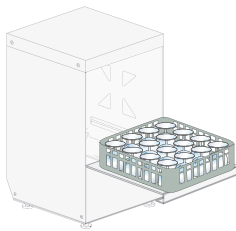
3.1.3 Ausschalten

- Die Taste **E** drücken. Die Maschine geht in **STAND-BY** (rotes **F4**-Licht an).
- Der Tank leeren. Den Überlaufstopfen herausnehmen. Für die mit Ablaufpumpe ausgestattete Maschine siehe Abschn. **3.5**.
- Die Maschine am Ende des Tages reinigen (siehe Kapitel **6 Wartung**).



- Die Wasserzufuhr zur Maschine schließen.
- Ausschalten Sie den Hauptschalter.

3.2 Einräumen von Geschirr und Besteck



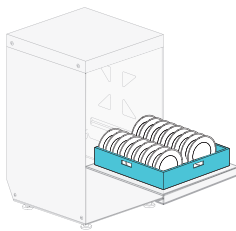
Entfernen Sie sorgfältig Speisereste vom Spülgut bevor dieses in die Maschine eingeräumt wird.

Es ist nicht nötig das Spülgut mit Wasser abzuspülen, bevor dieses in die Maschine eingeräumt wird.

ACHTUNG: Spülen Sie kein Geschirr mit Benzin- Lack- Edelstahl- Stahl- Asche- Sand- Wachs- und Schmiermittelsuren. Diese Substanzen beschädigen die Maschine. Spülen Sie keine zerbrechlichen Objekte oder Gegenstände die sich während des Spülprozesses beschädigen können.

Beachten Sie folgende Hinweise:

- Spülgut und Besteck darf nicht übereinander eingeräumt werden, so dass es überdeckt wird.
- Räumen Sie das Spülgut so ein, dass alle Oberflächen vom Wasser erreicht werden können; ansonsten kann das Spülgut nicht gespült werden.
- Stellen Sie sicher dass das Spülgut stabil steht und dass hohle Behälter (Tassen, Gläser, Schüsseln, usw.) nicht umfallen.



• Ordnen Sie alle tiefen Behälter wie Tassen, Gläser, Töpfe usw. mit der tiefen Seite in den Korb nach unten ein.

- Räumen Sie das Spülgut mit tiefen Hohlräumen so ein, dass das Wasser abfließen kann.
- Vergewissern Sie sich, dass kleines Spülgut nicht von den Körben fällt.

- Überprüfen Sie, dass sich die Spülarme frei drehen und nicht von zu hohem oder hervorstehendem Spülgut blockiert werden. Überprüfen Sie eventuell mit einer manuellen Umdrehung dass sich die Spülarme frei drehen.

Bestimmte Lebensmittel wie z. Bsp. Möhren, Tomaten, Ketchup, ... können natürliche Substanzen enthalten, die, wenn sie in großen Mengen auftreten, die Farbe des Spülguts speziell von Kunststoffteilen ändern kann.

Die eventuelle Farbänderung bedeutet nicht dass Kunststoff hitzeunbeständig ist.

Für Spülmaschinen ungeeignetes Spülgut

Folgendes Spülgut ist nicht für Spülmaschinen geeignet:

- Spülgut und Besteck aus Holz oder mit Holzteilen; Holz verändert bei hohen Temperaturen seine Form und verliert seine Eigenschaften. Desweiteren sind die verwendeten Klebstoffe nicht für die Reinigung in der Spülmaschine geeignet. Eine Konsequenz könnte das Abfallen der Griffe sein.
- Handwerkliche Gegenstände, wertvolle Vasen oder dekorierte Gläser.
- Hitzeunbeständiges Spülgut aus Kunststoff.
- Gegenstände aus Kupfer, Messing, Zinn oder Aluminium können sich verfärben oder matt werden.
- Dekorationen auf Gläsern können nach einer gewissen Anzahl von Spülgängen an Intensität verlieren.

- Empfindliche Gläser oder Gegenstände aus Kristall können nach vielen Spülgängen matt werden. Wir empfehlen nur spülmaschinenfestes Spülgut und Besteck zu erwerben. Nach vielen Spülgängen können Gläser matt werden.

Der Spülgang muss wiederholt werden, wenn das Spülgut nach dem Spülgang nicht sauber sein sollte oder wenn Spülrückstände vorhanden sind (Gläser, Tassen, Schüsseln, usw. mit Flüssigkeit im Inneren).

3.3 Verwendung des Reinigungsmittels

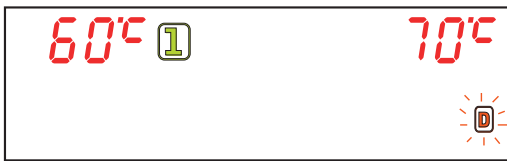
Auf Anfrage kann der Geschirrspüler mit einem elektrischen Dosierer (der immer empfehlenswert ist) ausgerüstet werden. Die Maschine saugt das Produkt selbständig an.

Es dürfen ausschließlich NICHT SCHÄUMENDE Reinigungsmittel für industrielle Gläser- und Geschirrspülmaschinen verwendet werden. Wir empfehlen die Verwendung hochwertiger Flüssigreinigungsmittel.

Die genaue Dosierung können Sie den Herstellerangaben in Funktion der Wasserhärte entnehmen.

Für eine wirkungsvolle Wäsche ist die korrekte Dosierung des Reinigungsmittels äußerst wichtig.

Das Fehlen von Spülmittel im Behälter wird durch das Blinken der **F10**-Leuchte auf dem Display angezeigt (nur bei der Option "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel").

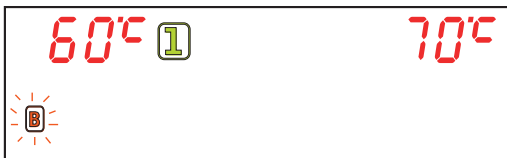


3.4 Verwendung des Klarspülmittels

Die Maschine besitzt serienmäßig einen Klarspülmitteldosierer. Die Maschine saugt das Produkt selbständig an.

Das Glanzspülmittel muss für Gläserspülmaschinen und gewerblich genutzte Spülmaschinen geeignet sein. Es ist empfohlen sich an einen Fachhändler zu wenden.

Das Fehlen von Glanzmittel im Behälter wird durch das Blinken der **F19**-Leuchte auf dem Display angezeigt (nur bei der Option "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel").



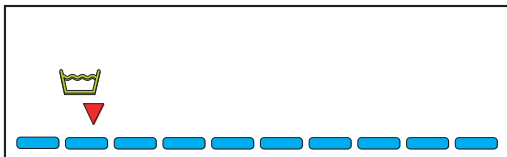
3.5 Ablaufpumpe (Option)

Der Zyklus (Ablaufpumpe) funktioniert automatisch und selbstständig.

Am Ende des Arbeitstages, für den totalen Ablauf des Beckens:

Den Überlaufstopfen herausnehmen.

Schließen Sie die Maschinentür. Die Taste **D** drücken; das **F3** Licht Tank Entleerung und der Fortschrittsbalken schaltet sich für die im Programm eingestellte Zeitdauer ein.



Nach dem Ablauf, bleibt der Geschirrspüler im Stand-by.

Dieser Vorgang kann auch im Stand-by-Modus der Maschine durchgeführt werden. Nach Beendigung kehrt die Maschine in ihren Ausgangszustand zurück.

Bei Auftreten eines Alarms siehe Kap. 8.

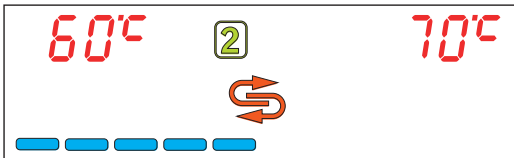
Anm.: Während der Ablaufphase darf die Maschine nicht eingeschaltet werden.

WICHTIG: Nach Ende des Gebrauchs den Hauptschalter an der Wand immer ausschalten und den Wasserhahn schließen.

3.6 Regenerationsbetrieb (Option)

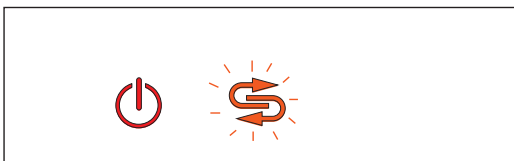
Wenn die Maschine mit dem optionalen Wasserenthärter ausgestattet ist, arbeitet dieser vollkommen automatisch.

Wenn erforderlich, führt sie ein Minispülprogramm von 120" aus (Maschine einschalten). In dieser Phase leuchtet das **F6**-Licht (fest) auf dem Display



Wenn erforderlich, kann dieser Zyklus auch in der Phase der Beladung des Spülraums beginnen. Wenn er während des Spülprogramms einsetzt, wird dieser verlängert.

Die Karte ist für den regelmäßigen Abruf der manuellen Gesamtregenerierung in der Dauer von ca. 20 Minuten programmiert (je nach programmierter Wasserhärte). Die Regenerierung kann auch individuell vom Benutzer durchgeführt werden, wenn er mit dem Spülergebnis nicht zufrieden ist. LED **F6** blinkt.



WICHTIG: Vor dem Start eines Regenerationszyklus das Vorhandensein von Salz im entsprechenden Behälter überprüfen. Wenn auf dem Display Licht **F8** blinkt, ist das Salz im Behälter im Tank aufgebraucht (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör Reinigung).



Um Salz nachzufüllen öffnen Sie die Maschinentür, und drehen den Salzbehälterdeckel im Tank auf.

Verwenden Sie grobkörniges Regeneriersalz (Regeneriersalz: 0,500kg - Körnigkeit 1-4 mm), und achten Sie darauf, dass es nicht im Tank zerstreut wird. Eine hohe Salzkonzentration würde den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine beeinträchtigen, und zur Stahlkorrosion führen. Nach der Auffüllung den Stöpsel wieder festdrehen.

Zum Starten des Regenerationszyklus muss die Maschine mit der Taste **E** ausgeschaltet werden.

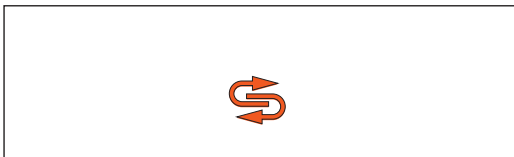
Die Anzeige **F4** leuchtet.

Der Tank leeren. Den Überlaufstopfen herausnehmen. Für die mit Ablaufpumpe ausgestattete Maschine siehe Abschn. 3.5.

Die Taste **B** drücken. Die Anzeige **F6** leuchtet. Die Maschine fährt mit den verschiedenen Phasen fort.

Das Regenerationsprogramm ist beendet, wenn das **F6** Licht nach ca. 20 Min. ausschaltet.

Die Maschine geht zurück in den Standby-Modus (**F4**-Leuchte leuchtet).



Hinweis: Die Regenerationszeiten werden nur dann eingefroren, wenn die Tür geöffnet wird.

Die Regeneration ist unter folgenden Bedingungen nicht gestattet:

- Während der Programmierung.
- Während des Waschzyklus.
- Während des manuell eingeleiteten Ablaufprozesses.
- Wenn der Tank voll ist; in diesem Fall erscheint für ca. 4 Sekunden die fortlaufende Meldung **drAln tAnk** (Tank entleeren).
- Wenn die Maschine eingeschaltet ist.



Bei Wasserhärte über 35°f wird die Installation eines externen Wasserenthärters empfohlen.

3.7 Zusätzliche Kaltnachspülung (Option)

Diese Funktion ist aktivierbar wenn die Maschine mit dem Optional **Zusätzliche Kaltnachspülung** ausgestattet ist. Maschine einschalten. Die Taste **C** drücken.

Nach der warmen Nachspülung am Ende des Zyklus startet eine zusätzliche Nachspülung mit Leitungswasser für einige Sekunden.

Während des Waschzyklus oder dem manuell eingeleiteten Ablaufvorgang kann der gewählte Spülvorgang nicht geändert werden.

Die Auswahl der kalte Nachspülung wird durch das **F7**-Licht auf dem Display angezeigt.

Anm.: Die Auswahl der Zusätzliche Kaltnachspülung wird nicht gespeichert. Sie muss jedes Mal neu eingestellt werden, wenn die Maschine aus- und wieder eingeschaltet wird (falls diese Funktion benötigt wird).



3.8 Temperaturfühler des Einlaufwassers (Option)

Diese Option, falls installiert, ermöglicht es Ihnen, die Temperatur anzuzeigen, die vom Wassernetz in die Maschine gelangt. Es ist möglich, die Temperatur anzuzeigen, indem Sie bei betriebsbereiter Maschine gleichzeitig die Tasten **A** und **C** drücken.



WICHTIGE HINWEISE:

- Die Tür beim Öffnen und Schließen mit der Hand führen.
- Legen Sie keine Materialien auf der Haube ab.
- Die Maschine verfügt über einen Spritzwasserschutz von IP (siehe technische Daten auf dem Typenschild der Maschine), ist jedoch nicht gegen Druckwasserstrahlen geschützt; verwenden Sie daher keine Reinigungssystemen mit Druckwasser.
- Hände nicht ohne Handschuhe in das Wasser mit Reinigungsmittel tauchen. Falls dies geschehen sollte, Hände sofort mit reichlich Wasser abspülen und die Anweisungen des Reinigungsmittelherstellers beachten.
- Bei der Verwendung dieser Maschine sind einige wichtige Regeln zu beachten:
 - 1) die Maschine nie mit feuchten Händen oder Füßen anfassen;
 - 2) die Maschine nie barfuß benutzen;
 - 3) die Maschine nicht in einer Umgebung aufstellen, wo sie Wasserstrahlen ausgesetzt sein könnte.
- **Nach Verwendung am Ende des Tages sowie bei sämtlichen Wartungsarbeiten muss die Maschine vom Stromnetz getrennt werden. Dazu sind sowohl der Betriebsschalter als auch der vom Installateur einzubauende Wandhauptschalter auszuschalten. Den Wasserhahn schließen.**
- Verstellen Sie nicht die Ansaug- und Wärmeableitungsgitter.
- Benutzen Sie kein Wasser zum Löschen eines Brands in der elektrischen Anlage.

ACHTUNG: DIE INNENREINIGUNG DER MASCHINE DARF FRÜHESTENS 10 MINUTEN NACH DEM LETZTEN SPÜLGANG VORGENOMMEN WERDEN.

ACHTUNG: ES IST VERBOTEN, WÄHREND DES WASCHVORGANGS ODER KURZ DANACH IN DIE MASCHINE ZU GREIFEN U/O DIE AM MASCHINENBODEN BEFINDLICHEN TEILE ZU BERÜHREN.



4. ÖKO - HINWEISE

4.1 Empfehlungen für die optimale Verwendung von Energie, Wasser und Zusatzstoffen

Salzdosierung: Das Salz wird bei jedem Regenerierungszyklus mit einer werkseitig vorgegebenen Menge in die Harze eingespritzt. Es ist wichtig, dass die Regenerierung jeweils nach der im Abschn **3.6 Regenerationsbetrieb** angegebenen Anzahl Spülvorgängen vorgenommen wird, um Verschwendung von Salz und Verstopfungen durch Kalkablagerungen zu vermeiden.

Führen Sie möglichst nur Waschzyklen mit voller Maschine aus: Sie vermeiden so die Vergeudung von Reinigungs- und Klarspülmitteln, von Wasser und elektrischer Energie.

Reinigungs- Klarspülmittel: Verwenden Sie zum Umweltschutz nur Reinigungs- und Klarspülmittel mit höchster biologischer Abbaubarkeit. Lassen Sie mindestens einmal pro Jahr die für die Wasserhärte geeignete genaue Dosierung überprüfen. Eine übermäßige Produktdosierung verschmutzt Flüsse und Meere, eine unzureichende Dosierung beeinträchtigt das Waschergebnis und/oder die Sauberkeit des Geschirrs.

Becken- und Boilertemperaturen: Die Becken- und Boilertemperaturen sind vom Hersteller für optimale Waschergebnisse mit den meisten handelsüblichen Reinigungsmitteln eingestellt. Die Temperaturen können vom Installateur entsprechend den Eigenschaften Ihrer Reinigungsmittel abgeändert werden.

Vorreinigung: Führen Sie eine sorgfältige Vorreinigung aus. Benutzen Sie dazu Wasser mit Raumtemperatur, das erleichtert das Entfernen tierischer Fette. Zur Beseitigung verkrusteter Speisereste weichen Sie das Geschirr in warmem Wasser ein.

Hinweis: Führen Sie den Waschzyklus so schnell wie möglich aus. Lassen Sie die Speisereste nicht auf dem Geschirr eintrocknen, das beeinträchtigt nur das Waschergebnis.

Reinigen und warten Sie zur Aufrechterhaltung eines wirksamen Waschvorgangs regelmäßig den Geschirrspüler (siehe Kap. 6).

Die Nichtbeachtung der o.a. Punkte und aller übrigen Informationen der vorliegenden Gebrauchsanleitungen können zu einer Verschwendung von Energie, Wasser und Reinigungsmitteln und damit zu einer Erhöhung der Betriebskosten und/oder einer Leistungsverminderung führen.

5. BEACHTUNG DER HYGIENEVORSCHRIFTEN UND DER NORMEN H.A.C.C.P.

- Beim erstmaligen Einschalten lässt die Maschine den Ablauf des Spülprogramms nicht zu, wenn die eingestellten Temperaturen nicht erreicht wurden. In der Betriebsphase führt die Maschine das Nachspülprogramm so lange nicht aus, bis die im Boiler eingestellten Temperaturen nicht erreicht wurden.
- Entfernen Sie sorgfältig alle Speisereste von dem Geschirr, um nicht die Filter, Düsen und Leitungen zu verstopfen.
- Entleeren Sie das Becken und reinigen Sie Filter mindestens zweimal täglich.
- Vergewissern Sie sich, dass die Dosierung des Reinigungs- und Klarspülmittels korrekt ist (entsprechend den Herstellerangaben). Kontrollieren Sie morgens, bevor Sie die Maschine benutzen, ob die Produktmengen in den Behältern für den Tagesbedarf ausreichen.
- Reinigen Sie immer die Geschirrständer.
- Entnehmen Sie den Geschirrkorb immer mit sauberen Händen oder Handschuhen, um das Besteck nicht zu verunreinigen.
- Benutzen Sie zum Abtrocknen und Polieren nur sterilisierte Tücher, Bürsten oder Lappen.



6. WARTUNG

6.1 Planmäßige Wartung

ACHTUNG: Die Maschine ist nicht gegen Wasserstrahlen mit hohem Druck geschützt; daher wird geraten **KEINE** Druckstrahl-Reinigungsgeräte zur Reinigung des Aufbaus zu verwenden.

Außerdem wird empfohlen, sich an den Reinigungsmittelverkäufer zu wenden, um genaue Angaben über Methoden und Produkte für eine regelmäßige Sterilisation der Maschine zu erhalten.

Die Anwendung von Chlorbleiche oder chlorhaltigen Reinigungsmitteln zur Reinigung der Maschine ist absolut zu vermeiden.

Der ordnungsgemäße Betrieb erfordert eine sorgfältige Reinigung, die mindestens einmal täglich und gemäß den folgenden Angaben vorzunehmen ist:

- Maschine mit der Einschalttaste **E** in den **STAND-BY**-Modus schalten (siehe Kap. 2).
- Die Oberflächenfilter entnehmen und unter fließendem Wasser reinigen. Das im Tank enthaltene Wasser ablassen (siehe Abschnitt 3.1.3).
- Den Pumpenfilter herausziehen und mit einer Bürste unter fließendem Wasser reinigen (siehe Abb. 5).
- Lösen Sie die Befestigungsschrauben und Entnehmen Sie die Sprüharme; reinigen Sie die Düsen sorgfältig unter fließendem Wasser (siehe Abb. 5).

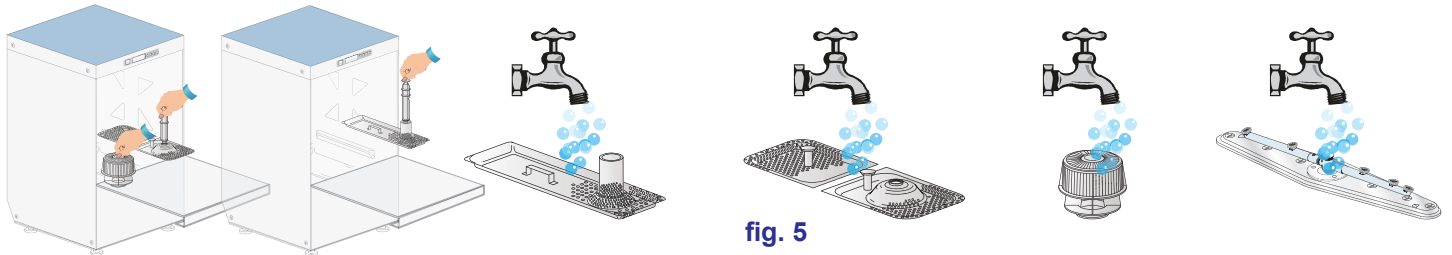


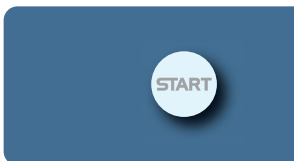
fig. 5

- Bauen Sie alle Teile wieder ein, setzen Sie die Laufräder in ihre Sitze ein und befestigen Sie sie mit den entsprechenden Befestigungsschrauben. Achten Sie sehr genau darauf, dass die Düsen (offene und oder geschlossene) wieder in die gleiche Position montiert werden, und dass die Arme eine korrekte Achsenneigung haben.
- Das Becken ist sorgfältig mit Spezialprodukten zu reinigen.
- Am Ende des Tages ist es empfehlenswert, die Tür der Maschine offen stehen zu lassen.
- Schließen Sie den Wasserhahn.
- Maschine mit dem Hauptschalter an der Wand ausschalten.

Automatischer Reinigungs- bzw. Nachspülgang der Maschine: Empfehlenswert am Ende eines jeden Tages.

Der einminütige automatische Selbstreinigungszyklus wird bei Maschine im **STAND-BY**-Zustand (ohne Filter und Überlaufstopfen und bei geschlossener Tür) ausgeführt, indem man die **Start-Taste A** drückt; der einminütige automatische Selbstreinigungszyklus wird ausgeführt. Im Anschluss daran bleibt die Maschine in **STAND-BY**.

- Öffnen Sie den Wasserhahn.
- Maschine mit dem Hauptschalter an der Wand ausschalten.





6.2 Außerordentliche Wartung durch einen qualifizierten Techniker

Mindestens einmal im Jahr muss ein qualifizierter Techniker folgende Arbeiten am Gerät vornehmen:

- 1 Den Filter des Magnetventils reinigen.
- 2 Die Verkrustungen der Heizelemente entfernen.
- 3 Den Zustand der Dichtungen überprüfen.
- 4 Die Intaktheit und den Verschleiß der Bauteile kontrollieren. Ersetzen Sie das Bauteil sofort durch ein Original-Ersatzteil, wenn es verschlissen oder oxidiert erscheint.
- 5 Die Funktionstüchtigkeit der Dosiergeräte kontrollieren.
- 6 Die Türsicherheitsvorrichtung kontrollieren.
- 7 Lassen Sie die Klemmen der elektrischen Anschlüsse festziehen.

Alle 3 - 4 Betriebsjahre der Maschine die Dichtheit und Funktionsfähigkeit der elektrischen Kontakte prüfen, insbesondere in den Spulen der Schütze und im Inneren der Relais.

Erhöhen Sie die Häufigkeit dieses Eingriffs, wenn die Maschine besonders intensiver oder dauerhafter Nutzung ausgesetzt ist.

7. INSTALLATION DER MASCHINE

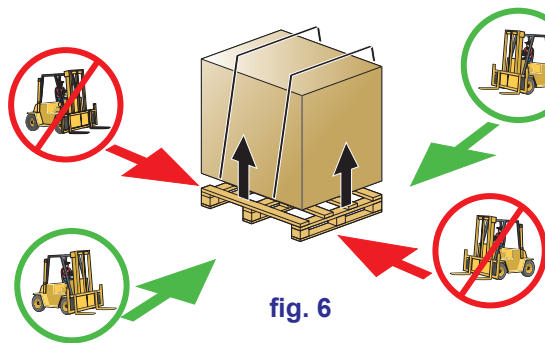


fig. 6

7.1 Handling

7.1.1 Transport des Produkts

Beim Handling dürfen die Maschinen ausschließlich an den in der Abbildung 6 angegebenen Hubpunkten mit einem Gabelstapler angehoben werden.

Die Maschine so sichern, dass sie während des Transports keine unbeabsichtigten Bewegungen ausführen kann.

Anm: Benutzen Sie bei der Handhabung keine Gurte.

Nach dem Auspacken die Maschine auf Transportschäden kontrollieren. Sollten Schäden vorliegen, benachrichtigen Sie sofort Ihren Fachhändler. Bei Beschädigungen, die die Sicherheit beeinträchtigen, darf das Gerät

nicht installiert werden.

Überprüfen Sie dass alle Schlauchschellen, Bolzen, Schrauben und Klemmen, die sich während des Transports gelockert haben könnten, richtig festgezogen sind, um das Austreten von Wasser oder andere Probleme während des Betriebs zu vermeiden.

Für die Entsorgung der Verpackung siehe Kap. 9 UMWELTASPEKTE.

7.1.2 Lagerung

Lagertemperatur: min. +4°C - max. +50°C - Luftfeuchtigkeit <90%.

Die gelagerten Teile sollten regelmäßig auf ihren einwandfreien Zustand überprüft werden.

Kein Material auf der verpackten Maschine ablegen.

7.2 Vorbereitung der Aufstellung

Es handelt sich hier um einen Leitfaden für das Aufstellungsverfahren.

Die Aufstellung muss durch einen fachlich qualifizierten Installateur erfolgen.

7.2.1 Eigenschaften des Aufstellungsraums

Der Aufstellungsraum muss ein geschlossener Raum mit einer garantierten Innentemperatur zwischen 5 und 35°C sein.

Die Maschine ist mit Temperatursonden ausgestattet. Um eine korrekte Arbeitsweise zu garantieren, dürfen diese Sonden nicht unter einer Raumtemperatur von 5°C operieren.

Es ist daher grundlegend, dass die Maschine die Raumtemperatur erreicht bevor sie eingeschaltet wird.

7.2.2 Elektrischer Anschluss - Eigenschaften

Der Elektroanschluss muss entsprechend der geltenden Gesetzesvorschriften des Landes, in dem die Maschine installiert wird, ausgeführt werden.

Es ist sicherzustellen, dass der Wert der gemessenen Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmt und dass die Anlage für die Leistung und den Strom der Maschine ausgelegt ist. Die Daten befinden sich auf dem Typenschild der Maschine.



Installieren Sie einen allpoligen Schutzschalter der für die Leistungsaufnahme der Maschine geeignet ist und das Gerät vollständig vom elektrischen Netz bei Überspannungskategorie III trennt.

Dieser Schalter muss im elektrischen Versorgungsnetz integriert, ausschliesslich für diese Maschine bestimmt sein, und in unmittelbarer Nähe der Maschine angebracht werden.

Die Maschine immer durch diesen Schalter ausschalten: nur dieser Schalter garantiert die völlige Isolierung vom Stromnetz.

Stellen Sie sicher dass die elektrischen Anschlüsse eine wirksame Erdung haben.



ACHTUNG: Stellen Sie sicher, dass die Maschine eine ausreichende und wirkungsvolle Erdung hat, und dass nicht zu viele Geräte angeschlossen sind. Eine unzureichende oder schlechte Erdung kann Korrosion und/oder Pitting des Edelstahls verursachen, was bis hin zur Perforation führen kann.

7.2.3 Wasseranschluss - Eigenschaften

Eigenschaften der Wasserversorgungsanlage:

Tabelle 1

Tabelle der Wassereigenschaften	Min	Max
Ruhedruck	200kPa	400kPa
Staudruck	150kPa	350kPa
Härte*	2°f	8°f
Zufuhrtemperatur Kaltwasser**	5°C	50°C
Zufuhrtemperatur Warmwasser***	50°C	60°C
Fördermenge	10l/min	

Beim Wasseranschluss der Maschine immer ein Absperrventil einbauen, mit dem der Wasserzufluss schnell und vollständig unterbrochen werden kann.

***Bei Wasser mit mehr als 4,5° deutscher Härte (8°f) muss ein Entkalker benutzt werden.** Auf diese Weise werden saubereres Geschirr und eine längere Lebensdauer der Maschine erzielt.

Auf Anfrage kann die Maschine mit einer Entkalkungsvorrichtung ausgerüstet werden. Wenn die Maschine mit einem Entkalker ausgestattet ist, muss das Harz regelmäßig regeneriert werden (siehe Abschn. 3.6).

N.B.: Schäden am Gerät durch Verwendung von Harten Wasser dH/ größer als 5°d (8°f) und dem Verzicht auf eine geeignete Enthärtungsanlage sind durch die Herstellergarantie nicht gedeckt.

Es empfiehlt sich, einmal pro Jahr eine Prüfung der Wasserhärte durchzuführen.

**Maschinen mit Extra Power werden im Falle des Anschlusses an eine Kaltwasserleitung hergestellt.

***Die Temperatur des zugeführten Warmwassers aus dem Wassernetz soll 55°C nicht übersteigen.

7.2.4 Versorgungswasser-Eigenschaften

Die Maschine muss an einer Trinkwasserleitung gemäss der Richtlinie 98/83/EC angeschlossen sein.

Das Versorgungswasser muss desweiteren gemäss den in Tabelle 2 genannten Parametern entsprechen.

Tabelle 2

Parameter-Tabelle Wassereigenschaften	Min	Max
Chlor ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Gesamthärte		8°f ²⁻³
Eisen ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

¹ Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen Korrosion und beeinträchtigen die Lebensdauer der Maschine.

² Wenn die Wasserhärte höher **ist muss** ein Wasserenthärter installiert werden; der Wasserenthärter sollte regelmässig auf überprüft werden.

³ Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen Verkrustungen und Sedimente die zu einer Verschlechterung der Maschinenleistung und Betriebsweise führen sowie die Lebensdauer verkürzen.

⁴ Gewünschter Wert: Werte die ausserhalb dieser Grenze liegen verursachen dass sich das Stahl dunkel verfärbt.

Es wird empfohlen mindestens einmal jährlich eine Analyse durchführen zu lassen.

7.2.5 Dampfabsaugung

In Erfüllung der Umweltschutz- und Hygienevorschriften sind in dem Raum, in dem die Maschine installiert ist, mindestens zehn Luftwechsel pro Stunde erforderlich, um den einwandfreien Gerätebetrieb und ein gesundes Raumklima für das Personal zu gewährleisten.

In besonders kleinen Räumen wird eine Belüftung von mindestens fünfzehn Luftwechseln stündlich empfohlen.

7.3 Installation

7.3.1 Maschinenaufstellung

Die Verpackung der Maschine entfernen.

Die Maschine mit Hilfe der im Abschnitt **7.1.1 Transport des Produkts** vorgestellten Mittel heben.

Die Maschine gemäß dem im Angebot abgestimmten Installationsplan (Layout) positionieren.

Halten Sie dabei einen Mindestabstand von 50 mm von den Wänden ein, um ausreichende Motorkühlung zu gewährleisten (siehe Abb. 7). Installieren Sie Dunstabzugshauben, die eine Mindestbelüftung des Raums garantieren und imstande sind, den Dampfüberschuss abzuleiten.

Kontrollieren Sie mit einer Wasserwaage die genaue Maschinenausrichtung und korrigieren Sie dieselbe durch Anziehen oder Aufdrehen der Stellfüße (siehe Abb. 8).

Achten Sie darauf, dass der Geschirrspüler nicht auf dem Netzkabel oder den Wasserzufuhr- oder Abflussleitungen steht. Die Stellfüße der Maschine so einstellen, dass sie waagrecht steht.

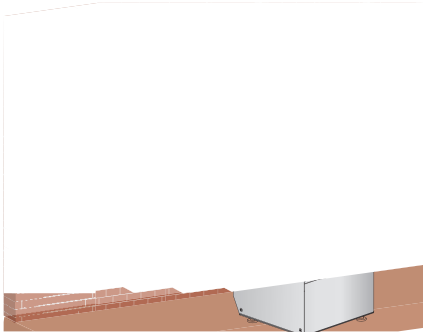


fig. 7

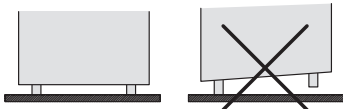


fig. 8

7.3.2 Elektrischer Anschluss

Der Elektroanschluss muss entsprechend der geltenden Gesetzesvorschriften des Landes, in dem die Maschine installiert wird, ausgeführt werden.

Das Gerät ist mit einer Erdungsklemme ausgestattet, die mit dem Symbol  gekennzeichnet ist, welches zum Anschluss der Massen und metallischen Strukturen zwischen verschiedenen Geräten dient, um elektrostatische Stromschläge zu vermeiden.

Das Netzkabel muss neu und biegsam sein und die Aufschrift „har“ H07RN-F oder eine national geltende Aufschrift haben. Der Querschnitt des elektrischen Kabels ist proportional zum Strom der Maschine.

Falls an der Maschine eine dreiphasige Waschpumpe montiert ist, die korrekte Drehrichtung des Motors überprüfen. Die Drehrichtung wird von den Pfeilen auf dem Gehäuse angezeigt. Das Problem besteht nicht, wenn die Pumpe einphasig ist (serienmäßig).

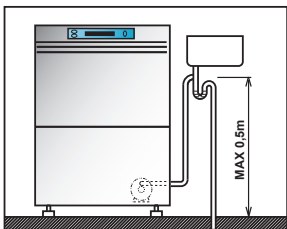


fig. 9

7.3.3 Wasseranschluss

Schliessen Sie den Zulaufschlauch an den Leitungswasserhahn mit einem 3/4" Anschluss an.

Den im Lieferumfang der Maschine enthaltenen Abflussschlauch am Winkelstutzen im hinteren Teil unter der Rückwand anschließen.

Sicherstellen, dass das Wasser frei abfließen kann (das Rohr etwas geneigt einsetzen). Sollte es nicht möglich sein, das Wasser mit einer unter dem Maschinenabfluss liegenden Höhe ablaufen zu lassen, wird geraten, eine Ablaufpumpe zu installieren, die auf Bestellung geliefert werden kann. Die Maximalhöhe des Abflusses ist 50 cm (siehe Abb. 9).

Das Ablaufrohr muss zur Vermeidung schlechter Gerüche aus der Abwasseranlage immer an einen Siphon angeschlossen werden.

Bei Maschinen mit dem Optional "Regenerierungsvorrichtung" wird die Verwendung von Wasser mit einer Temperatur von nicht über 40°C empfohlen, damit die Harzeigenschaften nicht verändert werden.

7.3.4 Inbetriebnahme

Durch den Installateur.



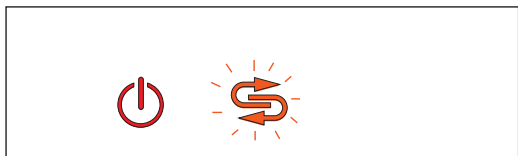
8. MELDUNGEN UND ALARME

8.1 Meldungen

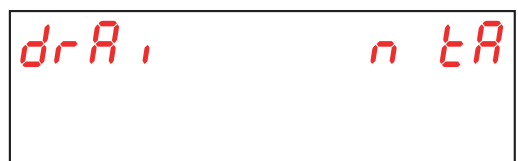
Die verschiedenen Meldungen werden je nach Typ angezeigt.

Meldungen bei Maschine im Stand-By Modus:

Vollständige Regenerierung durchgeführt (Option). Wenn auf dem Display Licht **F6** blinkt, ist eine vollständige Regenerierung (nur bei Maschinen mit dem optionalen Wasser Enthärter) erforderlich.



Warnung Tank entleeren. Wenn auf dem Display der scrollende Schriftzug **drain tank (Tank Entleeren)** erscheint, wird gerade ein Vorgang versucht, der bei vollem Tank nicht möglich ist.



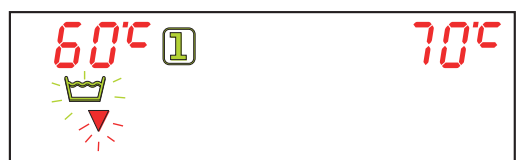
Meldungen bei eingeschalteter Maschine oder in stand-by modus:

Warnung Tür offen. Wenn auf dem Display **door (Türe)** erscheint, versucht man einen Vorgang durchzuführen, der bei offener Tür nicht möglich ist.

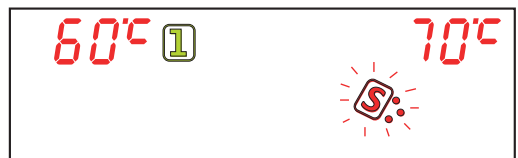


Meldungen bei eingeschalteter Maschine:

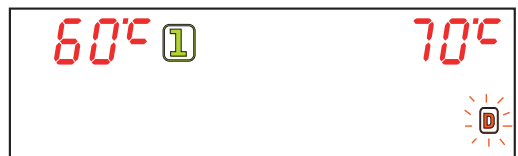
Warnung Tank entleerung. Wenn auf dem Display Licht **F3** blinkt, bedeutet dass das Wasser im Tank ersetzt werden muss.



Warnung vor Salzmenge (Option). Wenn auf dem Display Licht **F8** blinkt, ist das Salz im Behälter im Tank aufgebraucht (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör Reinigung).



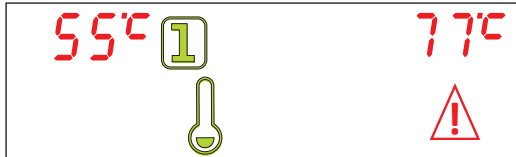
Warnung vor Reinigungsmittel Mangel (Option). Wenn auf dem Display Licht **F10** blinkt, muss der Reinigungsmitteltank ersetzt werden (nur wenn das optionale Zubehör "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel" vorhanden ist).



Warnung vor Klarspülmittel Mangel (Option). Wenn auf dem Display Licht **F19** blinkt, muss der Klarspülmitteltank ersetzt werden (nur wenn das optionale Zubehör "Sensor für Spül- Klarspülmittelmangel" vorhanden ist).



Warnung wegen fehlerhaftem Durchflussmesser (Option). Das **F9**-Symbol erscheint im Display, wenn kein Wasserdurchfluss erkannt wird, wenn das Gerät nicht angeschlossen oder defekt ist (nur bei Maschinen mit optional installiertem und aktivem „Durchflussmesser“, nach Befüllen des Tanks oder Spülen). Durch einige Sekunden langes Drücken der Tasten **A** und **C** erscheint im Display die Meldung **Err FLuS**.



Einlasswassersonde funktioniert nicht (Option). Durch Drücken der Tasten **A** und **C** für ca. 3 Sekunden kann die Temperatur des Zulaufwassers der Maschine überprüft werden (nur bei Maschinen mit installierter und aktiver optionaler "Wasserzulaufsonde"). Wenn die Sonde defekt oder nicht richtig angeschlossen ist, erscheint die Meldung **FAIL 000°C**.



8.2 Alarme

Die Alarmmeldungen werden entsprechend ihrer Bedeutung im Display angezeigt.

Wenn ein Alarm generiert wird, stoppt die Maschine.

ALARMTYPOLOGIE	URSACHEN
B2	BOILERSONDE
B3	BOILERERHITZUNG
B4	NICHT ERFOLGTE NACHSPULUNG
B5	ÜBERTEMP. BOILER
B9	BOILER SICHERHEIT TERMOST.
E1	TANKFÜLLUNG FEHLER
E2	TANKSONDE
E3	TANKERHITZUNG FEHLER
E5	ÜBERTEMP. TANK
E6	KEINE TANKENTLEERUNG
E8	TANK SICHERHEIT TERMOST.
Z6	TANKNIVEAU NIEDRIG
Z9	REGENERIERUNG FEHLER

ALr

b2

**B2. BOILERSONDE:**

Ursache: Die Karte erfasst die Boilersonde nicht.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALr

b3

**B3. BOILERERHITZUNG:**

Ursache: Die ursprünglich eingestellte Boilertemperatur wurde nicht innerhalb der festgelegten Höchstdauer erreicht.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALr

b4

**B4. NICHT ERFOLGTE NACHSPÜLUNG (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör BREAK TANK):**

Ursache: Während der Nachspülung wurde kein Wasser aus dem Break Tank verwendet.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALr

b5

**B5. ÜBERTEMP. BOILER:**

Ursache: Die Temperatur im Boiler ist über 105°C gestiegen.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALr

b9

**B9. TANKFÜLLUNG FEHLER**

Ursache: Das Boilersicherheitsthermostat hat ausgelöst.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALr

E1

**E1. TANKFÜLLUNG FEHLER:**

Ursache: Der Tank des Geräts hat sich nicht in der festgelegten Höchstdauer gefüllt.

Prüfungen: Den Wasserzufuhrhahn öffnen. Sich an den Kundendienst wenden.

ALr

E2

**E2. TANKSONDE:**

Ursache: Die Karte erfasst die Tanksonde nicht.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALr

E3

**E3. TANKERHITZUNG FEHLER:**

Ursache: Die ursprünglich eingestellte Tanktemperatur wurde nicht innerhalb der festgelegten Höchstdauer erreicht.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALr

E5

**E5. ÜBERTEMP. TANK:**

Ursache: Die Temperatur im Becken ist über 90°C gestiegen.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALr

E6

**E6. KEINE TANKENTLEERUNG:**

Ursache: Die Tankentleerung ist in der vorgegebenen Höchstzeit nicht gelungen.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALr

E8

**E8. TANK SICHERHEIT TERMOST.:**

Ursache: Das Tanksicherheitsthermostat hat ausgelöst.

Prüfungen: Sich an den Kundendienst wenden.

ALr

Z6

**Z6. TANKNIVEAU NIEDRIG:**

Ursache: Der Tankdruckwächter hat ein ungenügendes Wassersniveau in dem Tank ermittelt.

Prüfungen: Das Herausziehen vom Überlaufrohr kontrollieren. Sich an den Kundendienst wenden.

ALr

Z9

**Z9 REGENERIERUNG FEHLER (nur bei Geräten mit dem optionalen Zubehör REINIGUNG):**

Ursache: Sensor kein Salz funktioniert nicht richtig.

Prüfungen: Salz im Behälter prüfen. Sich an den Kundendienst wenden.

9. UMWELTASPEKTE

9.1 Verpackung



Die Verpackung besteht aus folgenden Materialien:

- Holzpalette;
- Nylonbeutel (LDPE);
- Mehrschichtiger Pappe;
- PS - Hartschaum;
- Bandmaterial aus Polypropylen (PP).

Der Kunde wird freundlichst gebeten, die o.a. Materialien entsprechend den gültigen Bestimmungen zu entsorgen.



9.2 Entsorgung

Das für dieses Produkt verwendete RAEE-Symbol weist darauf hin, dass das Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden darf.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts trägt zum Umweltschutz bei.

Für mehr Informationen über das Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an die zuständige Stelle Ihrer örtlichen Behörde, an die für die Entsorgung des Hausmülls oder an das Geschäft, in dem das Produkt gekauft wurde. Für die Entsorgung des Produkts oder eines seiner Teile sind die EG-Richtlinien 2011/65/UE, 2012/19/UE und nachfolgende Änderungen und/oder die Rechtsverordnungen zur Anwendung zu befolgen.

Das vorliegende Produkt oder Teile von diesem dürfen nicht als Stadtmüll entsorgt werden, sondern sind der getrennten Müllsammlung zu unterziehen (siehe durchgestrichenes Symbol der Mülltonne auf Rädern, das am Produkt vorhanden ist). Bei der Entsorgung des Produkts muss der Benutzer auf die besonderen Systeme zur Sammlung der Abfälle elektrischer und elektronischer Geräte (RAEE) Bezug nehmen.

Der Hersteller erklärt das Nichtvorhandensein gefährlicher Stoffe in den verwendeten EEA entsprechend der EG-Richtlinie 2011/65/UE.

Im Falle der Nichterfüllung der Vorschriften unterliegt der Benutzer den im einzelnen Mitgliedsland der Gemeinschaft vorgesehenen Strafen.

Vor der Entsorgung die elektrischen und hydraulischen Anschlüsse trennen.

Das Elektrokabel abschneiden, um einen eventuellen weiteren Gebrauch unmöglich zu machen.

Alle Metallteile sind recyclebar, da sie aus rostfreiem Stahl gefertigt sind.

Die recyclebaren Kunststoffteile sind mit dem Symbol für Kunststoffe gekennzeichnet.



10. STÖRUNGEN DER MASCHINE, URSACHEN UND ABHILFEN

Art der Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Die Maschine schaltet sich nicht ein	Hauptschalter ist ausgeschaltet	Schalter einschalten
Die Maschine füllt kein Wasser ein	Wasserhahn des Wasserversorgungssystems ist geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Düsen des Spülarms oder des Elektroventilfilters sind verstopft	Die Düsen des Spülarms, die Leitungen und den Elektroventilfilter reinigen. Soll die Maschine komplett mit eingebautem Wasserenthärter sein, prüfen Sie den Regeneriersalz in den Behälter oder führen Sie oftmals die Regenerierung aus.
	Druckwächter beschädigt	Den Druckwächter ersetzen
Die Wasserfüllung erfolgt sehr langsam	Unausreichender Wasserdruck	Den Leitungswasserdruck überprüfen
	Die Druckerhöhungspumpe ist blockiert (falls vorhanden)	Sich an den Kundendienst wenden

Art der Störung	Mögliche Ursachen	Abhilfe
Das Reinigungsergebnis ist ungenügend	Die Reinigungsdüsen sind verstopft oder die Reinigungsarme drehen sich nicht	Die Düsen ausschrauben und reinigen, die Drehachse reinigen und alles wieder in korrekter Reihenfolge einbauen
	Schaumbildung	Schaumfreie Reinigungsmittel verwenden oder Dosierung verringern
	Fett- oder Stärkerückstände	Unzureichende Dosierung des Reinigungsmittels
	Filter zugesetzt	Den Filter entfernen und unter einem Wasserstrahl mit einer Bürste reinigen; anschließend wieder einsetzen
	Die Temperatur im Becken kontrollieren (sie muss zwischen 55°C und 60°C liegen)	Sich an den Kundendienst wenden
	Unzureichende Waschkdauer für die Verschmutzungsart	Falls möglich, den Waschzyklus verlängern; anderenfalls den Waschvorgang wiederholen
	Waschwasser zu schmutzig	Wasser aus dem Becken ablassen und Filter reinigen; Becken neu füllen und Filter richtig einsetzen
Gläser oder Geschirr sind nicht gut getrocknet	Zu geringe Dosierung des Klarspülmittels	Die Spülmittelmenge erhöhen. Sich an den Kundendienst wenden
	Der Korb eignet sich nicht für die Gläser und das Geschirr	Einen geeigneten Korb verwenden, der eine geneigte Anordnung der Gläser und das Abfließen des Wassers ermöglicht
	Das Geschirr ist zu lange im Beckeninneren geblieben	Nach Beendigung des Ganges den Korb herausziehen, damit die Gläser und das Geschirr schneller trocknen können.
	Die Klarspültemperatur ist zu niedrig	Die Temperatur des Boilerthermostats überprüfen
	Raue und poröse Oberfläche von Gläsern und Tellern	Gläser und Teller durch neue ersetzen
Schlierenbildung oder Flecken auf den Gläsern und am Geschirr	Klarspülmittel zu stark konzentriert	Die Klarspülmitteldosierung reduzieren. Sich an den Kundendienst wenden
	Das Wasser enthält zu viel Kalk	Die Qualität des Wassers überprüfen. Das Wasser darf nicht mehr als 5°d Härte (2/8°f) besitzen
	Für Maschinen mit Reinigungsapparat: zu wenig Salz im entsprechenden Behälter oder die Harze wurden nicht richtig regeneriert	Den Salzbehälter füllen (grobes Salz mit Körnigkeit 1-4 mm) und die Harzregenerierung öfters durchführen. Falls Kalkspuren auch auf dem Gehäuse festzustellen sind, die Funktionstüchtigkeit des Reinigungsapparates durch eine Fachkraft kontrollieren lassen.
	Im Maschinenbecken ist Salz vorhanden	Die Maschine sorgfältig reinigen und spülen und bei der Füllung des Salzbehälters vermeiden, dass Salz verstreut wird.
Während des Betriebs bleibt die Maschine plötzlich stehen	Die Maschine ist an eine überlastete Elektroanlage angeschlossen	Die Maschine separat anschließen (sich an den Kundendienst wenden)
	Eine Sicherung der Maschine wurde ausgelöst	Die Sicherungen überprüfen (sich an den Kundendienst wenden)
Die Spülpumpe funktioniert nicht	Die Pumpe ist blockiert	Sich an den Kundendienst wenden.

Anm.: Bei etwaigen anderen Störungen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Der Hersteller behält sich vor, die technischen Eigenschaften jederzeit ohne Vorankündigung zu ändern.

11. EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die erworbene Maschine erfüllt die in der EU Erklärung dargelegten Bestimmungen. Die EU Erklärung wird im Original mit der Maschine geliefert.

Nachfolgend finden Sie ein Faksimile dieser Erklärung mit allgemeinen Angaben über die erworbene Maschine. Bitte beziehen Sie sich auf das Typenschild der Maschine bezüglich der Stromaufnahme.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Gracias por haber adquirido uno de nuestros productos.

Las instrucciones de uso y mantenimiento que le brida este manual aseguran una larga duración y funcionamiento de la máquina que ha comprado.

Sígalas atentamente.

La máquina ha sido proyectada y fabricada con las últimas innovaciones tecnológicas. Por favor, utilícela con cuidado.

Su satisfacción es nuestra mejor recompensa.



LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR LA MÁQUINA.



ATENCIÓN: EL INCUMPLIMIENTO, AUNQUE SEA PARCIAL, DE LAS NORMAS INDICADAS EN ESTE MANUAL ANULA LA GARANTÍA DEL PRODUCTO Y EXIME AL FABRICANTE DE TODA RESPONSABILIDAD.

ÍNDICE	Página
ADVERTENCIAS	117
1. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA	119
1.1 Descripción de la máquina	119
1.2 Características de la máquina	121
1.3 Datos técnicos	121
2. CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍAS	122
2.1 Teclas	122
2.2 Display	122
3. FUNCIONAMIENTO	123
3.1 Puesta en marcha de la máquina	123
3.1.1 Encendido	123
3.1.2 Empezar el ciclo de lavado	124
3.1.3 Apagado	125
3.2 Carga vajillas y cuberterías	125
3.3 Empleo de detergente	126
3.4 Empleo de abrillantador	126
3.5 Dispositivo bomba de vaciado (opción)	126
3.6 Dispositivo de regeneración (opción)	127
3.7 Enjuague frío suplementario (opción)	128
3.8 Sonda de temperatura del agua de entrada (opción)	128
4. ECOLOGÍA	129
4.1 Consejos para el uso de la energía, el agua y los aditivos	129
5. RESPECTO DE LAS NORMAS DE HIGIENE Y H.A.C.C.P.	129
6. MANTENIMIENTO	130
6.1 Mantenimiento ordinario	130
6.2 Mantenimiento extraordinario - técnico cualificado	131
7. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA	132
7.1 Desplazamiento	132
7.1.1 Manipulación del producto	132
7.1.2 Almacenamiento	132
7.2 Preparación para la instalación	132
7.2.1 Características ambientales de instalación	132
7.2.2 Conexión eléctrica - Características	132
7.2.3 Conexión hidráulica - Características	133
7.2.4 Características del agua de alimentación	133
7.2.5 Aspiración de vapores	133

7.3 Instalación	134
7.3.1 Desplazamiento del producto	134
7.3.2 Conexión eléctrica	134
7.3.3 Conexión hidráulica	134
7.3.4 Puesta en funcionamiento	134
8. MENSAJES Y ALARMAS	135
8.1 Mensajes	135
8.2 Alarmas	136
9. MEDIO AMBIENTE	139
9.1 Embalaje	139
9.2 Eliminación	139
10. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES	139
11. DECLARACIÓN EU	141



ADVERTENCIAS

Conserve este manual de instrucciones junto con la máquina para futuras consultas. En caso de venta o cesión de la máquina, entréguelo al nuevo usuario para que éste pueda leer las instrucciones de funcionamiento y las advertencias. Lea atentamente el manual antes de utilizar la máquina.

- **Las adaptaciones para poder conectar el lavavajillas a la redes de electricidad y agua deben ser realizadas exclusivamente por técnicos matriculados.**
- El usuario no debe realizar ninguna operación de reparación o mantenimiento. En caso de necesidad, llame a un técnico cualificado y/o matriculado.
- El personal cualificado sólo puede acceder al cuadro de mandos tras quitar la tensión.
- La asistencia de esta máquina debe ser realizada por personal autorizado.

Nota: utilice sólo repuestos originales. De lo contrario, quedan sin efecto la garantía y la responsabilidad del fabricante.

- **No utilices tubos de carga agua viejos, pero exclusivamente tubos de carga nueva.**
- Para las operaciones de limpieza, atégase exclusivamente a cuanto descrito en el manual (cap. 6).
- Esta máquina debe ser utilizado únicamente por personas adultas. Esta es una máquina para uso profesional: debe ser utilizada por personal cualificado y instalada y reparada exclusivamente por una asistencia técnica cualificada. El fabricante se exime de toda responsabilidad si el uso, el mantenimiento o la reparación son inadecuados.
- La máquina puede ser utilizado por niños debidamente capacitado y no bajo de los 15 años. No puede ser utilizado por personas reducidas con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o por falta de experiencia o conocimientos necesarios.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento destinado a ser realizada por el usuario no deben ser llevadas a cabo por niños sin supervisión.
- **Después del uso, al final de la jornada y para realizar cualquier operación de mantenimiento, es obligatorio desconectar de la red de suministro eléctrico del lavavajillas siguiendo este procedimiento:**

Apagar el aparato en el panel de control.

Vaciar las cubas.

Interrumpir la alimentación eléctrica mediante el interruptor magneto térmico onnipolar (interruptor general a pared).

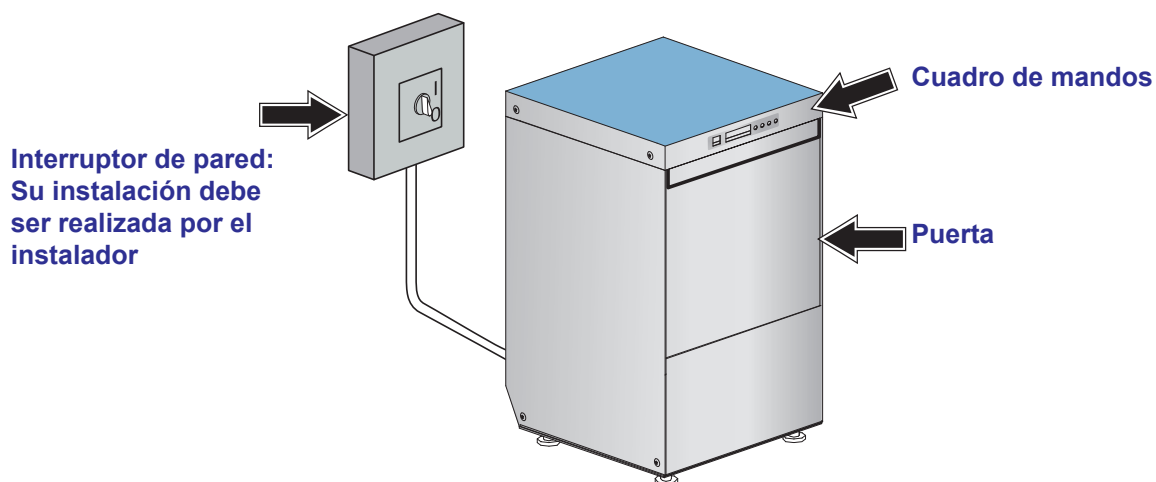
Cerrar los grifos de suministro de agua.

El incumplimiento de lo anterior señalado es una negligencia grave del uso y puede generar daños graves a los bienes y las personas, de los cuales el fabricante no será responsable.

Nota: El fabricante declina toda responsabilidad por daños materiales o personales causados por la inobservancia de las normas citadas.

1. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

1.1 Descripción de la máquina



Equipo estándar máquinas cesta de 500x500 mm:

nr. 1 Cesto para vasos

y

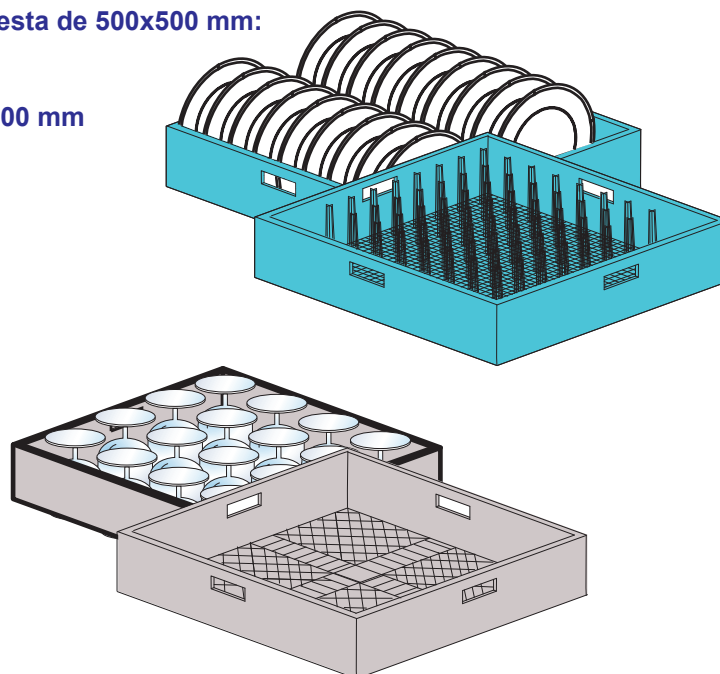
nr. 1 Cesto para platos 500x500 mm

Capacidad:

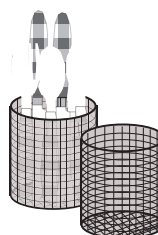
12 platos hondos

18 platos llanos

Ø máximo de 390 mm



Equipo estándar máquinas cesta de 500x500 mm:
nr. 1 Insertador de cucharillas



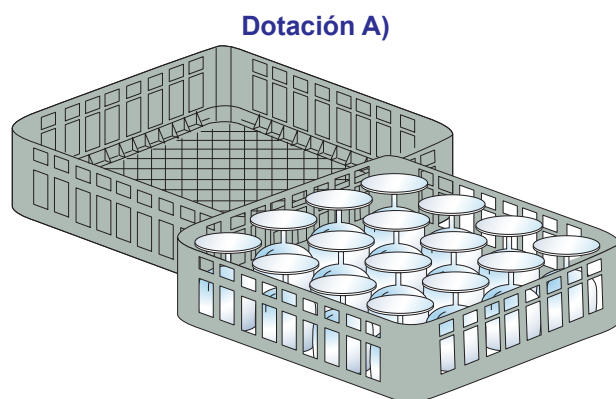
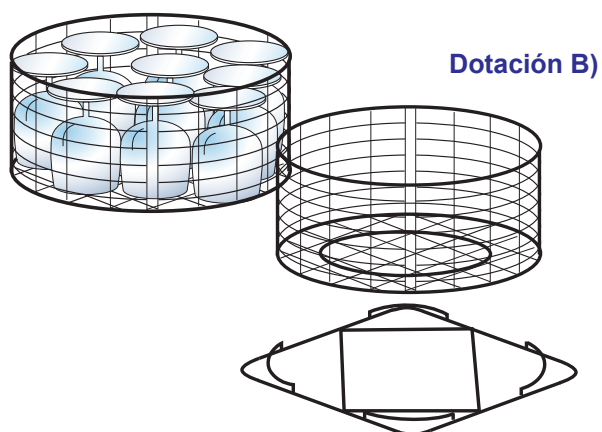
Equipo estándar máquinas cesta de 400x400 mm:

A) nr. 2 cestas cuadradas vasos 400x400 mm

o

B) nr. 2 cestas redondas Ø 400 mm

nr. 1 soporte para cesta redonda

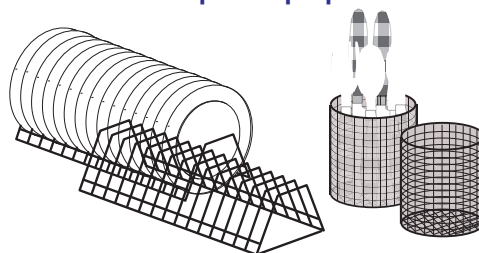


Equipo estándar máquinas cesta de 400x400 mm:

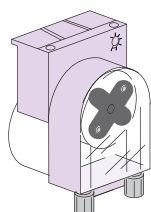
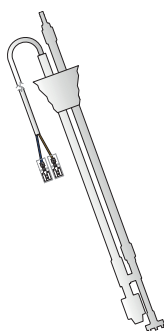
nr. 1 Insertador de cucharillas

y

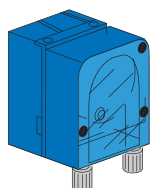
nr. 1 inserto platos pequeños



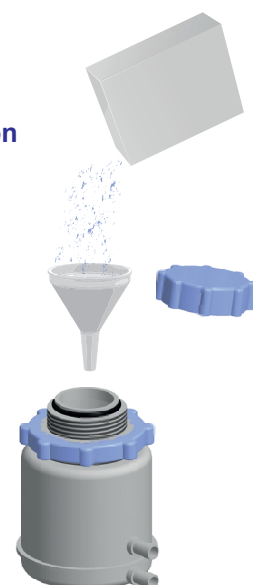
Opción:
Sensor de falta de
detergente/abrillantador



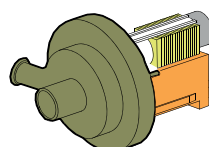
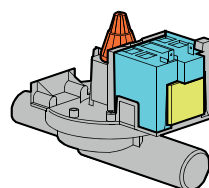
Optional:
Dosificador de Detergente



Opción:
Regeneración



Optional:
Bomba de desagüe



El lavavajillas, para su funcionamiento, requiere su conexión a 3 redes:

- eléctrica;
- hídrica;
- desagüe.

Esta máquina de funcionamiento cíclico realiza un lavado con detergente y un aclarado con introducción de abrillantador en el calentador.

La máquina ha sido diseñado para lavar platos, vasos y demás piezas de vajilla o menaje con residuos de alimentación humana.

Su utilización para otro uso es inadecuado y está prohibido.

NO lave objetos distintos de los indicados o contaminados con gasolina o pintura, piezas de acero o hierro, objetos frágiles o realizados con materiales que no resistan el proceso de lavado.

No utilice productos químicos corrosivos, ácidos o alcalinos, disolventes o detergentes a base de cloro.

No abra la puerta de la máquina mientras está en funcionamiento.

La máquina está dotada de un dispositivo de seguridad que, en caso de apertura accidental de la puerta, bloquea inmediatamente el funcionamiento para evitar que se derrame el agua.

Acuérdese de apagar siempre la máquina y de vaciar la cuba antes de realizar cualquier operación en su interior (limpieza, etc.).

L'opcional bomba de desagüe permite mantener el nivel de agua adecuado en la cuba durante el ciclo.

Para vaciar completamente la cuba al final del día, véase apartado **3.5 Dispositivo bomba de desagüe**.

1.2 Características de la máquina

La máquina produce un nivel de ruido inferior a los 65 dB(A).

1.3 Datos técnicos

RoHS

Model Family DWXXXX

Model Code DESCRIPTION

S/N DWX10XXXXX Type

A → 400V 3N 50HZ

B → xxxxW

C → MAX 200-500 kPa

MAX xx°C

xxx kcal

IPXX

D →

E →

MADE IN ITALY YYYY

Model

S/N

A Alimentación eléctrica
B Potencia total instalada
C Presión dinámica
D Grado de protección envoltorios
E Absorción total de corriente

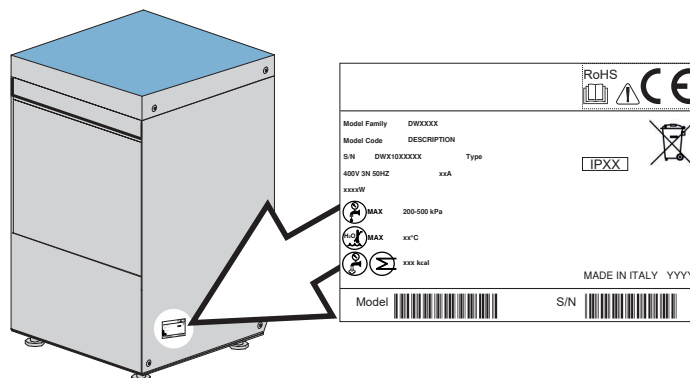
Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
 FAMILY PRODUCT
 FAMILLE DU PRODUIT
 FAMILIA PRODUCTO
 FAMILIE DES PRODUKTES

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018
 YEAR O=2018 - 2019
 ANNÉE P=2019 - 2020
 AÑO Q=xxxx - xxxx
 JAHR

NUMERO DI SERIE
 SERIAL NUMBER
 NUMÉRO DI SÉRIE
 NUMERO DI SERIE
 SERIENNUMMER



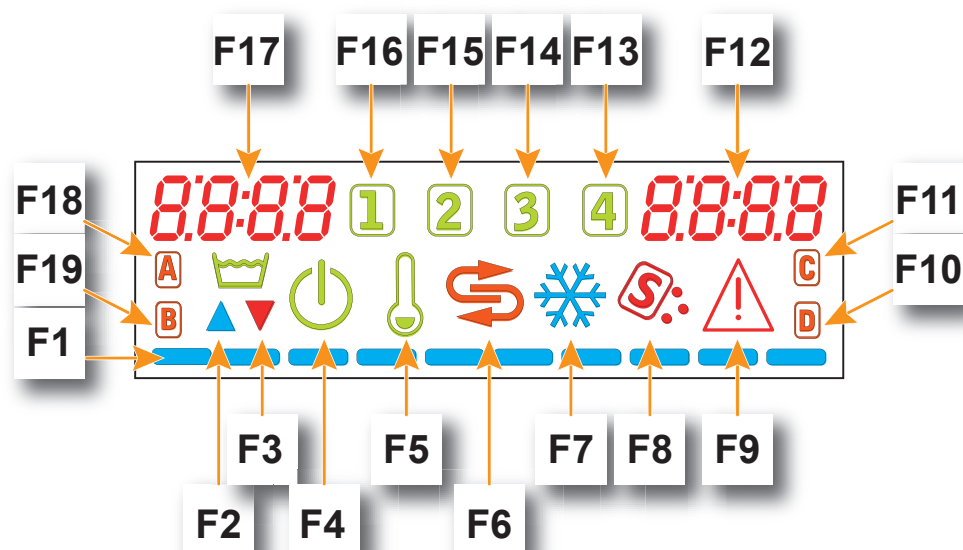
2. CUADRO DE MANDOS Y SIMBOLOGÍAS

2.1 Teclas



- A) Tecla START inicio ciclo/selección ciclo
- B) Tecla de regeneración (opción)
- C) Tecla de enjuague en frío suplementario (opción)
- D) Tecla de descarga (opción)
- E) Tecla de encendido/STAND BY
- F) Display

2.2 Display



- F1) Barra progresiva
- F2) Llenado de la cuba
- F3) Vaciado de la cuba
- F4) Stand by
- F5) Resistencias activas
- F6) Regeneración (opción)
- F7) Frío suplementario (opción)
- F8) Indicador falta sal (opción)
- F9) Alarma
- F10) Indicador falta detergente (opción)
- F11) Inactivo
- F12) Indicador temperatura calentador
- F13) Programa 4 activo
- F14) Programa 3 activo
- F15) Programa 2 activo
- F16) Programa 1 activo
- F17) Indicador temperatura cuba
- F18) Ciclo de autolimpieza activo
- F19) Indicador falta abrillantador (opción)

3. FUNCIONAMIENTO

3.1 Puesta en marcha de la máquina

3.1.1 Encendido

• Introduzca el tubo rebosadero en su alojamiento dentro de la cuba. Controle que todos los filtros estén bien colocados en sus alojamientos (ver fig. 2). Los filtros deben limpiarse cada 30-40 ciclos de lavado y siempre que haga falta.

Está prohibido poner en marcha la máquina sin los filtros, en particular los de la entrada a la bomba.

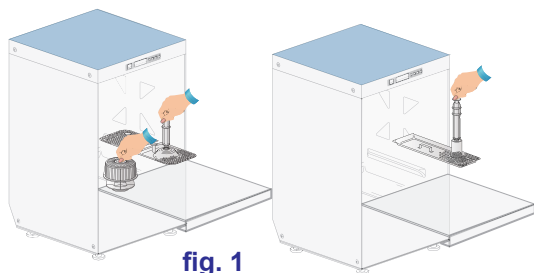


fig. 1

- Cierre la puerta de la máquina.
- Abra el grifo del agua.
- Encender el interruptor general de pared.
- La máquina se pone en **STAND-BY**. En la pantalla **G** se leerá: fecha (dd/mm a la derecha) y hora (hh/mm a la izquierda).

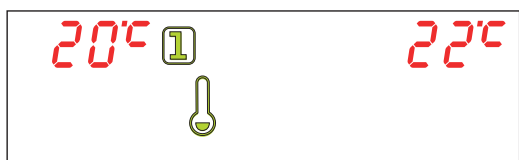


- Mantenga pulsada la tecla **E**.
- La puesta en marcha de la máquina se indica por medio de la tecla **Start A** que parpadea. Unos segundos después comienza a llenarse la cuba. El indicador **F2** y la barra de progreso **F1** se iluminan (de izquierda a derecha).

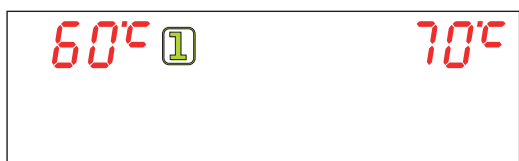


Si las máquinas están equipadas con un Break Tank certificado WRAS, o después de la llave está presente un equipo de osmosis, la fase de llenado de la cuba se alarga.

- Después del llenado empieza automáticamente la fase de calentamiento. Se encienden los indicadores **F17** y **F12**, indicando respectivamente la temperatura de la cuba y del calderín. Se enciende el indicador **F5**.



La máquina estará lista para lavar cuando tanto la cuba como el calderín hayan alcanzado las temperaturas configuradas de ajuste. Se apaga el indicador **F5**. El tecla **Start A** deja de parpadear.



- Introduzca el tubo verde del dosificador de abrillantador en el depósito de abrillantador líquido y controle que haya suficiente producto para todo el día. El tubo transparente (si presente) debe colocarse sólo en el depósito de detergente.

3.1.2 Empezar el ciclo de lavado

- Introduzca el cesto con la vajilla (ver apartado 3.2). Los platos deben colocarse correctamente.
- Cierre la puerta.
- Seleccione el ciclo de lavado (1, 2, 3, 4) manteniendo presionada la tecla **Start A**. En la pantalla aparecen los programas disponibles en serie.

En el momento que aparece el programa adecuado, soltar la tecla.



Programas disponibles:

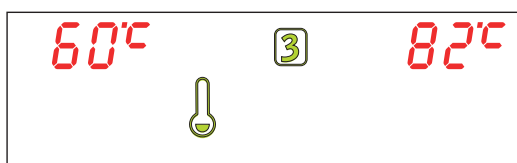
Código de ciclo	Nombre ciclo	Duración total (*) (#)	Temperatura de lavado (°C) (#)	Temperatura de aclarado (°C) (#)	
				Cesta 400	Cesta 500
1	Ciclo 1	60	55	70	70
2	Ciclo 2	90	55	70	85
3	Ciclo 3	120	55	85	85
4	Ciclo 4	180	55	85	85
3+	Ciclo 3 HYGIENE+	180	70	---	90
4+	Ciclo 4 HYGIENE+	620	70	---	90

(*): tiempo calculado sin que la función termostop se haya activado

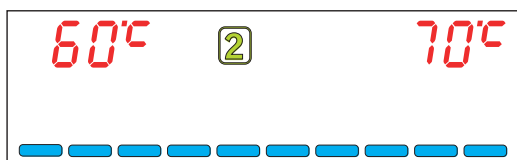
(#): Los ciclos (1, 2, 3, 4) son ciclos personalizables de acuerdo con las necesidades del usuario y deben ser configurados durante la instalación de la máquina por el técnico, a excepción de los ciclos **HYGIENE+** (3+, 4+).

(+): Estos ciclos solo están disponibles en la versión **HYGIENE+ - Cesta 500** que se realiza bajo pedido.

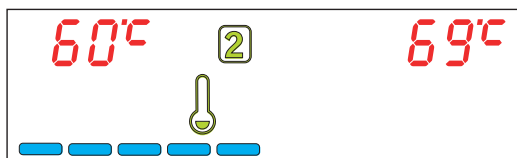
Se enciende el indicador **F5**.



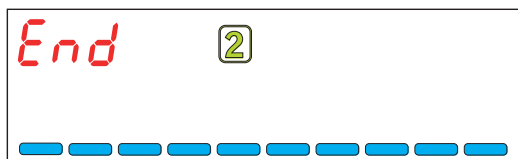
Presione la tecla **Start A** (no más de 1 segundo) para iniciar el ciclo. La tecla **Start A** se vuelve azul (fija). La barra de progreso **F1** indica el tiempo transcurrido desde el inicio del ciclo.



Si durante el ciclo seleccionado la temperatura del calderín (indicador **F12**) baja por debajo del valor establecido, la máquina continúa lavando hasta que la temperatura vuelve al punto de ajuste (termostop).



- Al final del ciclo, la tecla **Start A** parpadea alternativamente en azul/verde. El mensaje **END** aparece en la pantalla y la barra de progreso **F1** se completa.



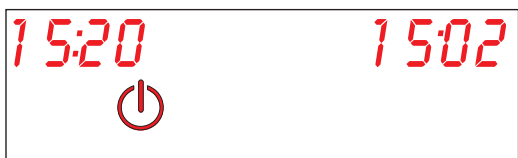
- La máquina queda lista para un nuevo lavado.

Nota: Se aconseja cambiar el agua de la cuba, mediante un nuevo llenado, cada 30 lavados o dos veces al día. Una luz intermitente señalará cuando es el momento de realizar esta operación (ver **Warning**).

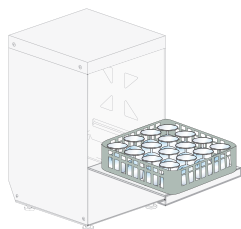
Nota: La máquina no acepta otros ciclos hasta que se abre la puerta o se pulsa por dos segundos la tecla **Start A**.

3.1.3 Apagado

- Mantenga pulsada la tecla **E**. La máquina se pone en stand-by (indicador rojo **F4** encendido).
- Vaciar la cuba. Quite el rebosadero. Para vaciar la cuba con máquina dotada de bomba de descarga, ver apartado **3.5**.
- Al final de la jornada limpie la máquina (ver capítulo **6 Mantenimiento**).
- Cierre el grifo del agua.
- Apague el interruptor general de pared.



3.2 Carga vajillas y cuberterías

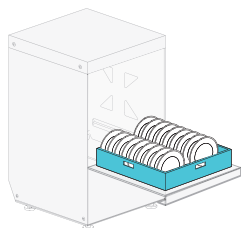


Antes de poner los platos en la máquina, realizar una exhaustiva deshacerse de los residuos de comida. No es necesario enjuagar los platos bajo el agua antes de la carga.

PRECAUCIÓN: No lave artículos contaminados con gasolina, pintura, piezas de hierro o acero, cenizas, arena, cera, grasa. Estas sustancias dañan la máquina. No objetos frágiles o de material no es resistente al proceso de lavado.

Observe las siguientes medidas:

- Vajillas y cuberterías no deben estar metidas unas dentro de otras, cubriéndose.
- Coloque las vajillas de manera que todas las superficies se puede llegar por agua, contrariamente los platos no se pueden lavar.
- Asegúrese de que todos las vajillas están en una posición estable y que los contenedores con cavidad (tazas, vasos, tazones ecc.) no se volcane.
- Colocar en la cesta todos los contenedores, como tazas, vasos, ollas, etc, con la abertura hacia abajo.



- Colocar los recipientes en una posición inclinada con excavaciones profundas, de modo que el agua pueda fluir.
- Asegúrese de que las vajillas más pequeñas no se caigan de las cestas.

- Compruebe que la girante del lavado gire libremente y no estén bloqueados por platos demasiado altas o demasiado prominente. Realizar algunas rotaciones manual de las girantes para controlar.

Ciertos alimentos como las zanahorias, los tomates, salsa de tomate, colorantes naturales, pueden contener sustancias que, en grandes cantidades, pueden alterar el color de la vajilla y piezas de plástico.

Cualquier decoloración no significa que el plástico no es resistente al calor.

Las vajillas no idóneos al lavado en lavavajillas

No son idóneos al lavado en lavavajillas:

- Vajilla y cubtería de madera o piezas de madera; la madera a altas temperaturas, se deforma y pierde sus propiedades. Además, los adhesivos utilizados no son adecuados para tratamiento en el lavavajillas; una consecuencia podría ser el desprendimiento de los mangos.
- Piezas de artesanía, jarrones de valores o vasos decorados.
- Vajillas en plástico no termoresistente.
- Los objetos de cobre, latón, peltre o aluminio pueden decolorar o se vuelve opaco.

- Las decoraciones en vidrio, después de un cierto número de lavados, puede perder brillo.
- Los vasos delicados o artículos de cristal, si se lavan a menudo, puede salir opaco.

Le recomendamos de adquirir sólo vajillas y los cubiertos en forma es apto para lavavajillas. Después de varios lavados, el vidrio puede ser opaco.

Es obligatorio repetir el ciclo de lavado al final del ciclo si los platos no están limpios o probar aunque tenían residuos de lavado (vasos, tazas, tazones ecc.) con líquido en su interior.

3.3 Empleo de detergente

Bajo demanda, el lavavajillas puede suministrarse con un dosificador eléctrico de detergente (recomendable). La máquina aspira automáticamente el producto.

Utilizar detergente NO ESPUMOSO adecuado para máquinas lavavasos y lavavajillas industriales. Se recomienda el empleo de detergentes líquidos de buena calidad.

La dosis es indicada por el fabricante según la dureza del agua.

Una correcta dosificación del detergente es fundamental para un lavado eficaz.

La falta de detergente en el bidón será señalada por el parpadeo de l'indicador **F10** en la pantalla (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador").

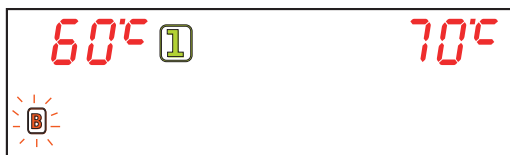


3.4 Empleo de abrillantador

La máquina incluye de serie un dosificador de abrillantador. La máquina aspira automáticamente el producto.

El abrillantador debe ser adecuado para máquinas lavavasos y máquinas industriales. Se recomienda confiar a los revendedores especializados en el sector.

La falta de abrillantador en el bidón será señalada por el parpadeo de l'indicador **F19** en la pantalla (si está presente el opcional "Sensor de falta de detergente/abrillantador").



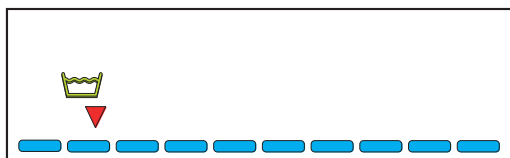
3.5 Dispositivo bomba de vaciado (opción)

El ciclo Bomba de desagüe se realiza de modo automático y autónomo.

Al final de la jornada, para vaciar completamente la cuba:

Extraiga el rebosadero.

Cierre la puerta. Pulse la tecla **D**; el indicador **F3** de desagüe cuba y la barra de progreso se encienden durante el tiempo establecido por el programa.



Una vez terminado el desagüe la máquina se pone en stand-by.

Esta operación también se puede realizar con la máquina en stand-by. Una vez acabada, la máquina volverá a su estado inicial.

Si aparece un alarma, ver cap. 8.

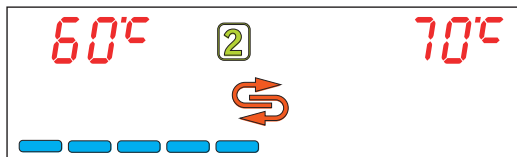
Nota: Durante la fase de desagüe no se puede encender la máquina.

IMPORTANTE: Cuando deje de usar la máquina, desconecte el interruptor general de pared y cierre el grifo de entrada de agua.

3.6 Dispositivo de regeneración (opción)

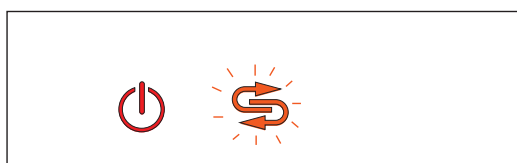
El descalcificador se pone en marcha automáticamente, si la máquina dispone de este accesorio opcional.

Cuando es necesario, realiza un mini-ciclo que dura 120" (con máquina encendida). En esta fase el indicador **F6** se enciende en la pantalla (fijo).



Si es necesario el ciclo se pone en marcha mientras se produce el llenado de la cuba. Si se pone en marcha durante el lavado, este dura más tiempo.

La máquina está programada para avisar periódicamente que es necesaria una regeneración manual total de unos 20 min (de acuerdo con la dureza del agua ajustada). Esta se puede realizar cuando el usuario lo crea necesario si no queda satisfecho del resultado del aclarado. El indicador **F6** parpadea.



IMPORTANTE: Antes de activar un ciclo de regeneración, compruebe que haya sal en el depósito.

Cuando en la pantalla El indicador **F8** parpadea significa que se ha acabado la sal en el contenedor colocado en la cuba (solo en máquinas con opción Depuración).



Para agregar sal, abra la puerta de la máquina y desenrosque el tapón del contenedor de sal dentro de la cuba.

Use sal específica para la regeneración con grano grueso (sal gruesa: 0,500kg - granos 1-4 mm), prestando especial atención para no dispersarla en el fondo del tanque. Una fuerte concentración de sal puede afectar negativamente el funcionamiento correcto y la vida útil de la máquina y generar óxido y corrosión del acero. Una vez lleno, enroscar el tapón correctamente.

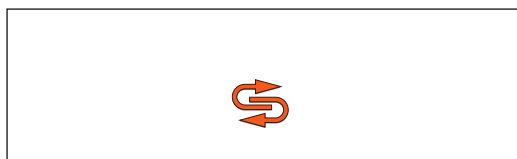
Para activar el ciclo de regeneración, apague la máquina con la tecla **E**.

Se enciende el indicador **F4**.

Vacíe la cuba. Quite el rebosadero. Para vaciar la cuba con máquina dotada de bomba de descarga, véase apartado **3.5**.

Pulse la tecla **B**. El indicador **F6** se enciende. La máquina ejecuta las varias fases.

El ciclo se completa cuando el indicador **F6** se apaga después de unos 20 minutos



La máquina se pone en stand by (indicador **F4** encendido).

Nota: Si se abre la puerta, los tiempos de regeneración se detienen momentáneamente.

No es posible efectuar la regeneración en las siguientes condiciones:

- Durante la programación.
- Durante el ciclo de lavado.
- Durante el desagüe manual.
- Si la cuba está llena; en este caso aparece el mensaje deslizante **drAln tAnk** durante unos 4 segundos.
- Si la máquina está encendida.



Si la dureza del agua es superior a 35°F se aconseja instalar un ablandador externo.

3.7 Enjuague frío suplementario (opción)

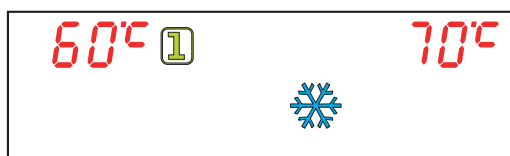
Esta función puede habilitarse sólo si la máquina está equipada con l'opción **Enjuague frío suplementario**.

Máquina encendida. Presione la tecla **C**.

Después del aclarado caliente al final del ciclo, comienza un aclarado adicional con agua corriente, durante unos segundos. Durante el ciclo de lavado y durante el desagote manual no es posible cambiar el tipo de aclarado seleccionado.

La selección de la opción de enfriamiento adicional se visualiza cuando se enciende el indicador **F7** en la pantalla.

Nota: La selección del enfriamiento adicional no queda memorizada, por lo cual, si se desea utilizar esta función, debe seleccionarse cada vez que la máquina se apaga y se vuelve a encender.



3.8 Sonda de temperatura del agua de entrada (opción)

Esta opción, si está instalada, le permite ver la temperatura del agua que ingresa a la máquina, desde la red de agua.

Es posible visualizar la temperatura presionando al mismo tiempo, con la máquina lista, las teclas **A** y **C**.



ADVERTENCIAS:

- Acompañe la puerta durante la apertura y el cierre.
- No apoyar ningún tipo de material encima de la máquina.
- La máquina posee un grado de protección contra salpicaduras accidentales de agua IP (ver etiqueta datos técnicos en la máquina), pero no está protegida contra chorros de agua a presión; se aconseja no utilizar sistema de limpieza a presión.
- No sumerja las manos desnudas en el agua que contiene el detergente. Si sucede esto, lávelas en seguida con abundante agua y compruebe las instrucciones de emergencia del fabricante del detergente.
- Para utilizar este aparato es preciso observar algunas reglas importantes:
 - 1) no toque nunca el aparato con las manos o los pies húmedos;
 - 2) no utilice nunca el aparato con los pies descalzos;
 - 3) no instale el aparato donde pueda recibir chorros de agua.
- **Después del uso, al final de la jornada y para realizar cualquier operación de mantenimiento, es preciso desconectar la máquina de la corriente eléctrica abriendo el interruptor de servicio y el interruptor general de pared que debe ser instalado por el instalador oficial. Además, cierre la llave de paso del agua.**
- No obstruya las rejillas de aspiración o de disipación.
- No utilice agua para apagar incendios en los componentes eléctricos.

ATENCIÓN: LA LIMPIEZA DEL INTERIOR DE LA MÁQUINA DEBE REALIZARSE POR LO MENOS 10 MINUTOS DESPUÉS DE HABERLA APAGADO.

ATENCIÓN: ESTÁ PROHIBIDO INTRODUCIR LAS MANOS Y/O TOCAR LAS PIEZAS SITUADAS EN EL FONDO DE LA CUBA DURANTE Y/O AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO.



4. ECOLOGÍA

4.1 Consejos para el uso de la energía, el agua y los aditivos

Dosificación de la sal: En cada ciclo de regeneración la máquina inyecta en las resinas la cantidad de sal predefinida por el fabricante. Es importante efectuar la regeneración con la frecuencia que se indica en el apartado

3.6 Dispositivo de regeneración para no desperdiciar sal e impedir que se formen incrustaciones.

De ser posible utilizar la máquina cuando está completamente cargada: Con ello se evita el desperdicio de detergente, abrillantador, agua y electricidad.

Detergentes y abrillantadores: Utilizar detergentes y abrillantadores biodegradables. Volver a calibrar la dosis según la dureza del agua al menos una vez al año: una dosis elevada contamina ríos y mares, una dosis insuficiente perjudica el lavado y/o la higiene de la vajilla.

Temperatura de la cuba y del calentador: El fabricante programa las temperaturas de la cuba y del calentador para obtener los mejores resultados con la mayoría de los detergentes de venta en el mercado. El instalador puede modificar las temperaturas para adaptarlas al detergente utilizado.

Limpieza: Limpiar la vajilla con agua a temperatura ambiente para ablandar las grasas animales. Dejar la vajilla en remojo con agua caliente para ablandar las incrustaciones.

Notas: Limpiar la vajilla cuanto antes para evitar que la suciedad se seque y no comprometer la eficacia del lavado.

Para un lavado eficiente se aconseja limpiar y realizar el mantenimiento de la máquina con regularidad (véase cap. 6).

No respetar las recomendaciones del manual puede significar mayor consumo de energía, agua y detergente, con el consiguiente aumento de los costes de empleo y/o la disminución de las prestaciones.

5. RESPECTO DE LAS NORMAS DE HIGIENE Y H.A.C.C.P.

- Durante el primer encendido de la máquina no se puede empezar una fase de lavado si no se ha alcanzado la temperatura programada. Durante el lavado la máquina no efectúa el aclarado hasta que el calderín no ha alcanzado la temperatura programada.
- Limpiar la vajilla para no que no se atasquen los filtros, las boquillas y los tubos.
- Vaciar la cuba de lavado y limpiar los filtros al menos dos veces al día.
- Comprobar si la dosis de detergente y abrillantador corresponde con la que aconseja el proveedor. Por la mañana, antes de utilizar la máquina, controlar si la cantidad de producto de los recipientes es suficiente.
- Limpiar la base de apoyo de la vajilla.
- Quitar el cesto del lavavajillas con las manos o los guantes limpios para no contaminar los cubiertos.
- No secar o lustrar los cubiertos con bayetas, cepillos ni paños no estériles.



6. MANTENIMIENTO

6.1 Mantenimiento ordinario

ATENCIÓN: La máquina no está protegida contra los chorros de agua a presión, por lo tanto **NO** utilizar estos sistemas de limpieza contra la carrocería.

Pida a su vendedor de productos de limpieza información detallada sobre métodos y productos para el saneamiento periódico de la máquina.

No utilice lejía ni detergentes a base de cloro para limpiar la máquina.

El perfecto funcionamiento de la máquina depende de la limpieza, que deberá realizarse al menos una vez al día del siguiente modo:

- Ponga la máquina en **STAND-BY** con el pulsador de encendido **E** (ver capítulo 2).
- Extraiga los filtros de superficie y límpieli bajo un chorro de agua. Vacíe el agua en la cuba (ver apartado 3.1.3).
- Extraiga el filtro de la bomba y límpieli con un cepillo bajo un chorro de agua (ver fig. 5).
- Extraiga los rociadores giratorios aflojando los tornillos de fijación y limpie cuidadosamente los orificios de aspersión de lavado y aclarado con agua corriente (ver fig. 5).

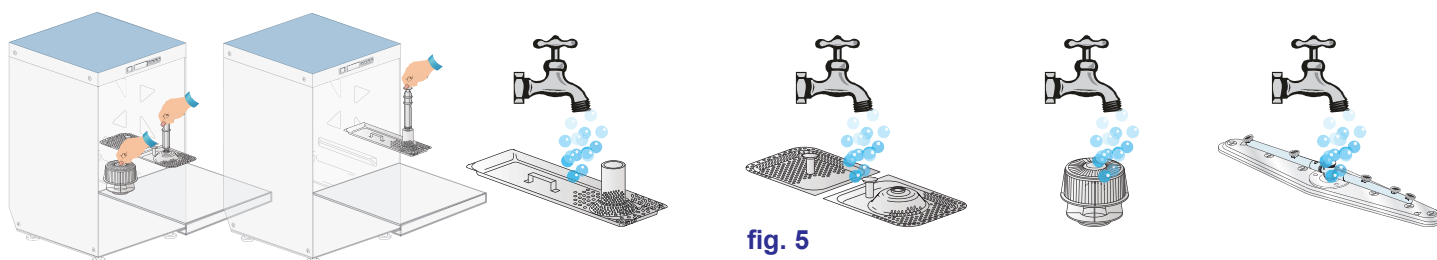


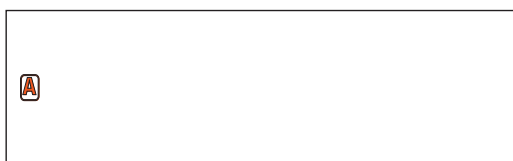
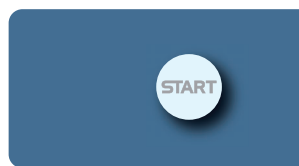
fig. 5

- Vuelva a montar todo y fije los rociadores con el tornillo. Prestar la máxima atención de manera que los rociadores (abiertos o cerrados) se vuelven a colocar en la misma posición y los brazos hayan el ángulo axial correcto.
- Limpie cuidadosamente la cuba con productos específicos.
- Al final de la jornada se aconseja dejar la puerta de la máquina abierta.
- Cierre el grifo del agua.
- Apague la máquina con el interruptor general de pared.

Ciclo automático de limpieza/enjuague máquina: se recomienda al final del día.

Con la máquina en **STAND-BY** (sin filtro, sin el sobre nivel y con puerta cerrada) pulse la tecla **Start A**; se pondrá en marcha un ciclo de autolimpieza automático de 60 segundos y a continuación la máquina se queda en **STAND-BY**.

- Cierre el grifo del agua.
- Apague la máquina con el interruptor general de pared.





6.2 Mantenimiento extraordinario - técnico cualificado

Una o dos veces al año un **técnico cualificado** debe:

- 1 Limpie el filtro de la electroválvula.
- 2 Quite las incrustaciones de las resistencias.
- 3 Controle el estado de estanqueidad de las guarniciones.
- 4 Compruebe la integridad y el desgaste de los componentes. Reemplace el componente inmediatamente, con una pieza de repuesto original, si se ve desgastado u oxidado.
- 5 Controle la funcionalidad de los dosificadores.
- 6 Controle el dispositivo de seguridad de la puerta.
- 7 Ajuste los bornes de las conexiones eléctricas.

Cada 3 a 4 años de funcionamiento de la máquina, compruebe el apriete y la eficiencia de los contactos eléctricos especialmente en las bobinas de los contactores y dentro de los relés.

Aumente la frecuencia de esta intervención si la máquina se somete a un uso particularmente intensivo o continuo.

7. INSTALACIÓN DE LA MÁQUINA

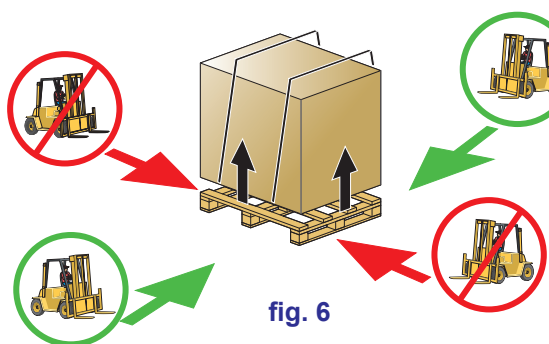


fig. 6

7.1 Desplazamiento

7.1.1 Manipulación del producto

Las máquinas se deben mover exclusivamente de la manera ilustrada en la fig. 6 y se deben levantar con una carretilla elevadora sujetándolas por los puntos indicados.

Fijar la máquina de manera correcta para evitar que durante el transporte se mueva accidentalmente.

Nota: no se ha previsto el eslingaje mediante cuerdas.

Desembale la máquina y compruebe que no haya sufrido daños durante el transporte. De lo contrario, comuníquelo a su proveedor. Si la seguridad

ha sido perjudicada, no instale el aparato.

Controlar el correcto apriete de las abrazaderas, pernería, tornillería, y de los bornes que pueden estar sueltos durante el transporte, para evitar pérdida de agua o otros problemas durante el funcionamiento de la máquina.

Para eliminar el embalaje, véase el capítulo 9 MEDIO AMBIENTE.

7.1.2 Almacenamiento

Temperatura de almacenamiento: mín. +4°C - máx. +50°C - humedad relativa <90%.

Periódicamente controlar que las piezas almacenadas no estén dañadas.

No apoyar ningún tipo de material sobre la máquina embalada.

7.2 Preparación para la instalación

Ésta es una guía para una correcta instalación.

La instalación debe ser efectuada por un instalador cualificado.

7.2.1 Características ambientales de instalación

El lugar de instalación tiene que ser un local cerrado con una temperatura garantizada entre 5 y 35°C en su interior.

La máquina está equipada con sondas para regular las temperaturas. Para garantizar un funcionamiento correcto, es necesario que las sondas funcionen con una temperatura superior a 5°C.

Por esto es necesario, antes de encender la máquina, que esta llegue a la temperatura ambiente.

7.2.2 Conexión eléctrica - Características

La conexión eléctrica debe ejecutarse según las normas vigentes del país donde se instale la máquina.

Compruebe si el valor de la tensión de red coincide con el que aparece en la placa de la máquina y que la instalación eléctrica soporte la potencia y la corriente de la máquina, cuyos datos se encuentran en la placa de datos.



Es necesario aplicar un interruptor magnetotérmico de conveniente omipolar dimensionado según la absorción que garantiza la desconexión completa de la red en las condiciones de sobretensión categoría III.

Este interruptor tendrá que ser incorporado a la línea eléctrica, dedicada exclusivamente y instalado en las inmediatas cercanías.

Apagar la máquina y siempre estrictamente con este interruptor: solamente este interruptor da garantía de total aislamiento de la red eléctrica.

Asegurar que las instalaciones eléctricas cuentan con una eficiente conexión a tierra.



ADVERTENCIA: Inspeccione cuidadosamente la conexión de la "toma a tierra" de la máquina que sea de tamaño adecuado y en perfecto estado de funcionamiento, y que no haya muchos otros usuarios conectados. Una "toma a tierra" insuficiente o mal conectado puede ocasionar los efectos de la corrosión y / o "picaduras" de chapas de acero inoxidable, llegando a perforarlo.

7.2.3 Conexión hidráulica - Características

Características de la instalación hídrica:

Tabla 1

Tabla de características del agua	Min	Max
Presión Estática	200kPa	400kPa
Presión Dinámica*	150kPa	350kPa
Dureza de l'agua	2°f	8°f
Temperatura de entrada agua fría**	5°C	50°C
Temperatura de entrada agua caliente***	50°C	60°C
Caudal	10l/min	

Conectar la alimentación hidráulica de la máquina con una llave de paso que cierre rápida y completamente el flujo de agua.

***Si la dureza del agua es superior a 8°f es obligatorio usar un descalcificador.** De esta forma, la vajilla quedará más limpia y la vida de la máquina se prolongará.

Bajo pedido la máquina puede estar dotada con un dispositivo ablandador. Si la máquina está dotada de descalcificador, es necesario efectuar regularmente la regeneración de las resinas (véase apartado **3.6 Dispositivo de regeneración**).

NOTA: Cualquier daño producido por cal (agua calcárea a más de 8° F y sin suavizante o anti-cal) no será cubierto por la garantía.

Una vez al año se aconseja controlar la dureza del agua.

**Las máquinas con extra potencia se fabrican en el caso de alimentación de agua fría.

***Es aconsejable que la temperatura del agua caliente de alimentación de la red hídrica no sea superior a 55°C.

7.2.4 Características del agua de alimentación

El agua de entrada de la máquina debe ser agua potable, según los requisitos de la Directiva 98/83/CE.

El agua de entrada debe cumplir con los parámetros indicados en la tabla 2.

tabla 2

Tabla de parámetros de agua	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureza total		8°f ²⁻³
Hierro ³		0,2 mg/l
Manganeso ⁴		0,05 mg/l

¹ Los valores fuera del límite causan corrosión y afectan la vida de la máquina.

² Para las aguas con una dureza mayor **es necesario** instalar un ablandador de agua y comprobar periódicamente el correcto funcionamiento.

³ Valores fuera de los límites provocan depósitos y sedimentos resultando en degradación del rendimiento y características de la vida a la espera de la máquina.

⁴ Valor deseado: valores fuera del límite implican pardeamiento de acero.

Se recomienda realizar el análisis del agua al menos una vez al año.

7.2.5 Aspiración de vapores

En conformidad con las normativas de higiene ambiental, para un buen funcionamiento de la máquina y un ambiente saludable para el operador que trabaja, es conveniente efectuar al menos 10 cambios de aire por hora en la habitación donde se instala la máquina.

Para ambientes especialmente reducidos aconsejamos al menos 15 cambios de aire por hora.

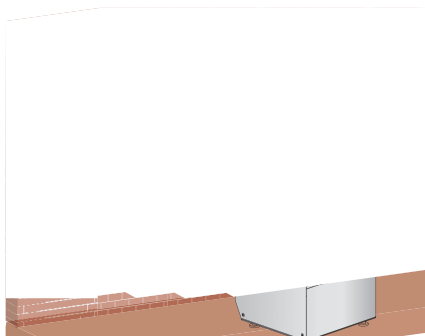


fig. 7

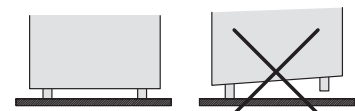


fig. 8

7.3 Instalación

7.3.1 Desplazamiento del producto

Quitar el embalaje a la máquina.

Levantar la máquina con los medios indicados en el apartado **7.1.1 Manipulación del producto**.

Deje una distancia aproximada de 50 mm entre la máquina y las paredes para permitir la ventilación de los motores (véase fig. 7). Instale campanas de aspiración capaces de eliminar el exceso de vapor y asegurar la correcta ventilación del ambiente.

Compruebe que la máquina esté bien nivelada con un nivel de burbuja y, si es necesario, enrosque o desenrosque las patas (véase fig. 8).

No apoye la máquina en el cable de alimentación eléctrica ni en los tubos de entrada y salida de agua. Nivele la máquina con ayuda de las patas regulables.

7.3.2 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe ejecutarse según las normas vigentes del país donde se instale la máquina.

La máquina también cuenta con un terminal marcado con el símbolo  que se utiliza para conectar las masas y las estructuras de metal entre los diferentes dispositivos para evitar descargas electrostáticas.

El cable de alimentación tiene que ser nuevo, flexible y con la indicación "har" H07RN-F o la indicación nacional vigente. La sección del cable eléctrico es proporcional con la corriente de la máquina.

Si la máquina tiene montada la bomba de lavado trifásica, compruebe la correcta rotación del motor (sentido dado por las flechas presentes en el cárter). El problema no existe si la bomba es monofásica (estándar).

7.3.3 Conexión hidráulica

Conectar el tubo de carga, suministrado con la máquina, al grifo del agua de alimentación de la red con unión de rosca de 3/4".

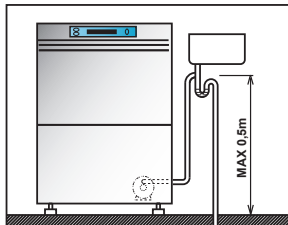


fig. 9

Conectar el tubo de desagüe, suministrado con la máquina, al racor codo situado bajo la pared trasera.

El agua debe fluir libremente (creando una pequeña inclinación). Si no fuera posible vaciar el agua colocando el desagüe de la máquina a un nivel más bajo, se aconseja la compra de una máquina con la bomba de desagüe incorporada. La MÁXIMA altura de descarga permitida es de cm. 50 (ver fig. 9).

El tubo de vaciado debe conectarse siempre a un sifón para evitar el retorno de olores de la red.

En las máquinas que cuentan con el accesorio opcional "dispositivo de regeneración" se aconseja el uso de agua a una temperatura inferior a los 40°C para no alterar las características de las resinas.

7.3.4 Puesta en funcionamiento

Debe ser efectuada por el instalador.



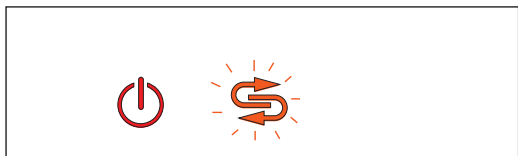
8. MENSAJES Y ALARMAS

8.1 Mensajes

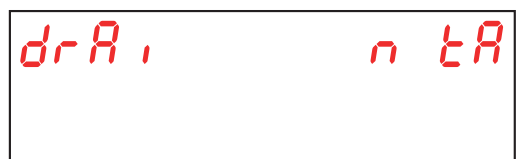
Los mensajes se muestran en la pantalla dependiendo del tipo.

Mensajes con máquina en stand-by:

Aviso de regeneración completo (opcional). Cuando la luz **F6** parpadea en la pantalla, significa que es hora de realizar una regeneración total (solo en máquinas con opción Depuración).



Advertencia tanque vacío. Cuando aparece el mensaje de desplazamiento del tanque de drenaje en la pantalla (**drAln** **tAnk**), significa que está intentando iniciar un proceso que no es posible con el tanque lleno.



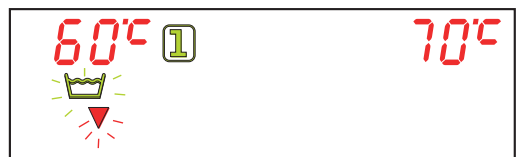
Mensajes con máquina encendida o en stand-by:

Advertencia de puerta abierta. Cuando en la pantalla aparece la palabra **door** significa que está intentando alguna operación no posible con la puerta abierta.

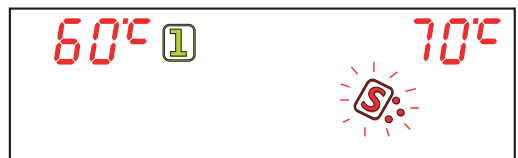


Mensajes con máquina encendida:

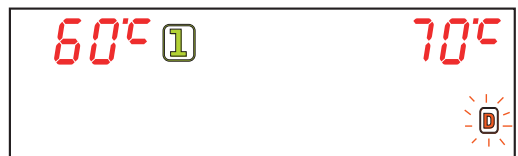
Advertencia de vaciado de tanque. Cuando la luz **F3** parpadea en la pantalla, significa que es necesario reemplazar el agua del tanque.



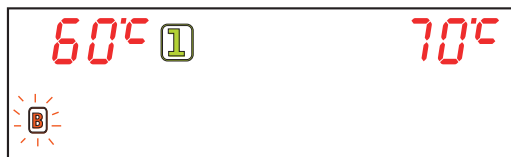
Advertencia de falta de sal (opcional). Cuando la luz **F8** parpadea en la pantalla significa que se ha acabado la sal en el contenedor colocado en la cuba (solo en máquinas con opción Depuración).



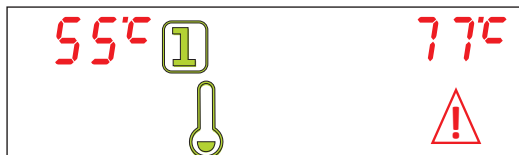
Advertencia de falta de detergente (opcional). Cuando la luz **F10** parpadea en la pantalla, significa que es necesario reemplazar el tanque de detergente (solo en máquinas con opción "Sensor falta producto").



Advertencia de falta de abrillantador (opcional). Cuando la luz **F19** parpadea en la pantalla, significa que es necesario reemplazar el tanque de abrillantador (solo en máquinas con opción "Sensor falta producto").



Advertencia de caudalímetro fallido (opcional). El símbolo **F9** aparece en la pantalla si no se detecta flujo de agua, si el dispositivo no está conectado o si está defectuoso (solo en máquinas con el "Caudalímetro" opcional instalado y activo, después de llenar el tanque o enjuagar). Unos segundos, las teclas **A** y **C** mostrarán el mensaje **Err FLuS** en la pantalla.



La sonda de agua de entrada no funciona (opcional). Pulsando las teclas **A** y **C** durante unos 3 segundos, es posible comprobar la temperatura del agua de alimentación de la máquina (solo en máquinas con la "Sonda de entrada de agua" opcional instalada y activa). Si la sonda está defectuosa o no está conectada correctamente, aparecerá el mensaje **FAIL 000°C**.



8.2 Alarmas

Las alarmas se muestran en la pantalla dependiendo del tipo.

Si se genera una alarma, la máquina se detiene.

TIPOS DE ALARMA	CAUSAS
B2	SENSOR CALDERIN
B3	CALENTAMIENTO CALDERIN FALLIDO
B4	ACLARADO FALLIDO
B5	SOBRETENPERATURA CALDERIN
B9	TERMOSTATO SEGURIDAD CALDERIN
E1	RELLENADO CUBA
E2	SENSOR CUBA
E3	CALENTAMIENTO CUBA
E5	SOBRETENPERATURA CUBA
E6	DESAGÜE CUBA FALLIDO
E8	TERMOSTATO SEGURIDAD CUBA
Z6	NIVEL MIN. CUBA
Z9	REGENERACION FALLIDA

ALr

b2

**B2. SENSOR CALDERIN:**

Causa: La tarjeta no detecta la sonda del calderín.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALr

b3

**B3. CALENTAMIENTO CALDERIN FALLIDO:**

Causa: La temperatura en el calderín, inicialmente regulada, no se ha alcanzado en el tiempo máximo preestablecido.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALr

b4

**B4. ACLARADO FALLIDO (solo en máquina equipada con BREAK TANK):**

Causa: No se ha utilizado el agua del Break Tank durante el enjuague.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALr

b5

**B5. SOBRETENPERATURA CALDERIN:**

Causa: La temperatura en el calderín tiene superado los 105°C.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALr

b9

**B9. TERMOSTATO SEGURIDAD CALDERIN:**

Causa: El termostato de seguridad del calderín se ha activado.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALr

E1

**E1. RELLENADO CUBA:**

Causa: La cuba de la máquina no se ha llenado en el tiempo máximo preestablecido.

Comprobaciones: Abrir el grifo de alimentación de la red hídrica y controlar la cantidad de agua en llegada. Llamar a la asistencia técnica.

ALr

E2

**E2. SENSOR CUBA:**

Causa: La tarjeta no detecta la sonda de la cuba.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALr

E3

**E3. CALENTAMIENTO CUBA:**

Causa: La temperatura en la cuba, inicialmente regulada, no se ha alcanzado en el tiempo máximo preestablecido.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALr

E5

**E5. SOBRETENPERATURA CUBA:**

Causa: La temperatura en la cuba ha superado los 90°C.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALr

E6

**E6. DESAGÜE CUBA FALLIDO:**

Causa: La descarga de la cuba de la máquina no se consigue en el tiempo máximo preestablecido.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALr

E8

**E8. TERMOSTATO SEGURIDAD CUBA**

Causa: El termostato de seguridad de la cuba se ha activado.

Comprobaciones: Llamar a la asistencia técnica.

ALr

Z6

**Z6. NIVEL MIN. CUBA:**

Causa: El presostato ha detectado un bajo nivel de agua en la cuba.

Comprobaciones: Quite el rebose. Llamar a la asistencia técnica.

ALr

Z9

**Z9 REGENERACION FALLIDA (solo en máquina equipada con opcional DEPURACIÓN):**

Causa: El sensor de falta sal no funciona correctamente.

Comprobaciones: Verificar la presencia de sal. Llamar a la asistencia técnica.

9. MEDIO AMBIENTE

9.1 Embalaje



El embalaje está formado por las siguientes piezas:

- paleta de madera;
- bolsa de nailon (LDPE);
- cartón multicapas;
- poliestireno expandido (PS);
- cinta de polipropileno (PP).

Se aconseja eliminar cada uno de estos materiales según la normativa vigente.

9.2 Eliminación



El símbolo RAEE utilizado para este producto indica que este último no puede ser tratado como un desecho doméstico. La eliminación correcta de este producto contribuirá a proteger el ambiente. Para mayores informaciones sobre el reciclado de estos productos, dirigirse a la oficina competente del organismo local, a la sociedad encargada de la eliminación de los desechos domésticos o al negocio donde se ha comprado el producto.

Para la eliminación del producto o de una parte, sujetarse a lo prescrito por las directivas 2011/65/UE, 2012/19/UE y sucesivas modificaciones y/o decretos legislativos de aplicación.

El presente producto o parte del mismo no puede ser eliminado como desecho urbano pero debe ser tratado mediante la recolección diferencial (véase símbolo contenedor de basura sobre ruedas tachado presente en el producto).

Al eliminarse el producto, el usuario debe remitirse a los sistemas específicos de recolección de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El fabricante garantiza la ausencia de sustancias peligrosas en los AEE utilizados en conformidad con la directiva 2011/65/UE. En caso de incumplimiento de lo prescrito anteriormente, el utilizador estará sujeto a sanciones previstas por cada uno de los países miembros de la comunidad.

Desconectar eléctricamente y hidráulicamente la máquina antes de su desguace.

Cortar el cable eléctrico para que sea inutilizable.

Todas las partes metálicas son reciclables porque están realizadas en acero inoxidable.

Las partes plásticas reciclables están marcadas con el símbolo del material plástico.

10. AVERÍAS: CAUSAS Y SOLUCIONES



Avería	Causas posibles	Solución
La máquina no se enciende	Interruptor general desconectado	Conectar el interruptor
La máquina no carga agua	Grifo de la red hidráulica cerrado	Abrir el grifo del agua
	Orificios de aspersión de aclarado o filtro de la electroválvula obstruidos y/o incrustados de calcáreo.	Limpiar los orificios de aspersión de aclarado, los conductos y el filtro de la electroválvula. Si la máquina está equipada con descalcificador, verificar la presencia de sal o realizar con mayor frecuencia la regeneración
	Presostato dañado	Sustituir el presostato
La máquina carga agua muy lentamente	Presión del agua de red insuficiente	Compruebe la presión del agua de red
	Bomba para aumentar la presión bloqueada (si presente)	Contactar con el Servicio de Asistencia Técnica

Avería	Causas posibles	Solución
El resultado del lavado es insuficiente	Los orificios de aspersión de lavado están obstruidos o no giran los brazos	Extraiga los rociadores giratorios y limpiar los orificios de aspersión de lavado
	Presencia de espuma	Utilizar detergente no espumoso o reducir la dosis de detergente
	Grasas o almidones no eliminados	Concentración de detergente insuficiente
	Filtro sucio	Quitar el filtro, limpiarlo con un cepillo bajo un chorro de agua y volverlo a colocar
	Controlar la temperatura de la cuba (debe estar entre 55 y 60°C)	Llamar a la asistencia técnica
	Duración del lavado insuficiente para el tipo de suciedad	Seleccionar un ciclo más largo o repetir el ciclo de lavado
	Agua muy sucia	Vaciar la cuba y limpiar los filtros; volver a cargar la cuba y colocar correctamente los filtros
Vasos o vajillas no secados correctamente	Poco abrillantador	Aumentar la dosis. Llamar a la asistencia técnica
	El cesto no es adecuado para los vasos y vajillas	Utilizar un cesto que permita colocar la vajilla inclinada para que el agua resbale
	La vajilla ha permanecido demasiado tiempo en el interior	Finalizado el ciclo extraer rápidamente el cesto con los vasos y la vajilla para que se sequen con el aire
	Temperatura del agua de enjuague demasiado baja	Controlar la temperatura del calentador
	Superficie de los vasos y platos áspera o porosa por desgaste del material	Sustituir los vasos y platos por unos nuevos
Rayaduras o manchas en los vasos o la vajilla	Demasiado abrillantador	Reducir la concentración. Llamar a la asistencia técnica
	Agua demasiado dura	Comprobar la calidad del agua. La dureza no debe ser superior a 2-8°f
	Máquinas con depurador: poca sal en el contenedor o resinas no regeneradas	Llenar el contenedor de sal (granos de 1-4 mm) y repetir frecuentemente la regeneración de las resinas. Si hay cal en la carrocería, el depurador deberá ser inspeccionado por personal cualificado.
	Presencia de sal en el interior de la máquina	Limpiar y aclarar bien la máquina. Evitar que se derrame sal al llenar el contenedor.
Durante el funcionamiento la máquina se para repentinamente	La máquina está conectada a una instalación con sobrecarga	Conectar la máquina separadamente. Llamar a la asistencia técnica
	Se ha disparado el dispositivo de seguridad de la máquina	Comprobar los dispositivos de seguridad. Llamar a la asistencia técnica
Bomba de lavado no funciona	La bomba está bloqueada	Llamar a la asistencia técnica

**NOTA: si se produce una avería no presente en la tabla contacte con el Servicio de Asistencia Técnica.
El fabricante se reserva el derecho de modificar las características técnicas sin previo aviso.**

11. DECLARACIÓN EU

La máquina comprada cumple con las normas establecidas en la declaración EU adjunta a la máquina original. Se adjunta debajo el facsímil de tal declaración, con los datos generales relativos a la máquina comprada. Datos de absorción se refieren a la placa de datos técnicos de la máquina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company (2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).